

**QUARTZ MINING ACT****LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ**

(Assented to March 20, 2003)

(sanctionnée le 20 mars 2003)

Definitions	1	Définitions	1
<b>PART 1</b>		<b>PARTIE 1</b>	
<b>DISPOSITION OF GOVERNMENT MINERAL RIGHTS</b>		<b>CESSION DES DROITS MINIERS DU GOUVERNEMENT</b>	
Definitions and application of Act	2	Définitions et interprétation	2
Books kept by mining recorder	3	Livres tenus par le registraire minier	3
Date of entry	4	Date de chaque inscription	4
Books open to public	5	Livres ouverts au public	5
Monthly statement	6	Relevé mensuel	6
Relocation of claims	7	Localisation nouvelle des claims	7
Notice of relocation	8	Avis de localisation nouvelle	8
Space for deposit of material	9	Espace pour dépôt de matériaux	9
Safety of public	10	Sécurité publique	10
Change of name	11	Changement de nom	11
Right to acquire mineral claims	12	Droit d'acquérir des claims miniers	12
Savings	13	Réserves	13
Exceptions	14	Exceptions	14
Exception	15	Exception	15
Security	16	Garantie	16
Compensation	17	Dédommagement	17
Size of claims	18	Dimensions des claims	18
Fractional mineral claims	19	Claims miniers fractionnaires	19
Iron and mica	20	Fer et mica	20
Surface not included	21	Surface non comprise	21
Location and survey of other claims	22	Localisation et arpentage d'autres claims	22
Posts	23	Bornes	23
Inscriptions	24	Inscriptions	24
Marking on location post No. 1	25	Marques sur la borne d'emplacement no 1	25
Marking on location post No. 2	26	Marques sur la borne d'emplacement no 2	26
Stand of locator	27	Position du localisateur	27
Marking of fractional mineral claim	28	Marquage d'un claim minier fractionnaire	28
Witness post to be marked "W.P."	29	La borne témoin à être marquée « B.T. »	29
When witness post considered to be location post No. 2	30	Quand la borne témoin est censée être la borne d'emplacement no 2	30
Marking by holder when mineral claim located	31	Marquage par le détenteur quand le claim minier est localisé	31
Sides of mineral claim located	32	Côtés d'un claim minier localisé	32
Examples	33	Exemples	33
Particulars of inscriptions	34	Détails des inscriptions	34
Validity of location	35	Validité de la localisation	35
Removing or defacing posts	36	Enlèvement ou détérioration des bornes	36
Unlawful moving or defacing	37	Détérioration ou déplacement illégal	34
Punishment	38	Peine	38

Moving of posts of fractional mineral claim with permission	39	Déplacement de bornes sur un claim minier fractionnaire avec permission	38
Privilege of Canada Lands Surveyors	40	Privilège des arpenteurs fédéraux	40
Delays for recording mineral claims	41	Délais pour l'enregistrement de claims miniers	41
Emergency recorder	42	Registraire d'urgence	42
To notify the mining recorder	43	Notification au registraire minier	43
Accompanying affidavit	44	Affidavit joint à la demande	44
Diligence on part of locator	45	Diligence de la part du localisateur	45
Particulars to be supplied	46	Détails à fournir	46
Date of receipt of fees	47	Date du reçu des droits	47
Tagging of claims	48	Étiquetage des claims	48
Rights of owner of tunnel	49	Droits du propriétaire d'un tunnel	49
Rights of holder of claim	50	Droits du détenteur d'un claim	50
Location on Sunday	51	Localisation le dimanche	51
Chattel interest for one year	52	Intérêt sur biens pendant un an	52
Abandonment and its effect	53	Désistement et son effet	53
What holder on abandonment may take from claim	54	Ce que le détenteur, à l'abandon, peut enlever du claim	54
Number of adjoining claims that may be grouped	55	Nombre de claims adjacents qui peuvent être groupés	55
Claim good for one year and yearly renewal	56	Claim bon pour un an et renouvelable annuellement	56
Moratorium on annual representation work	57	Moratoire pour travaux obligatoires	57
Misrepresentation, or removing, or destroying posts or marks	58	Exposés trompeurs, ou enlèvement ou destruction de poteaux ou marques	58
Holding claim on payment of \$100	59	Détention d'un claim sur le paiement de cent dollars	59
When claim expires	60	Déchéance du claim	60
Fee for certificate	61	Droits pour le certificat	61
Regulations to protect service personnel from forfeiture of claims	62	Règlements protégeant le personnel militaire contre la confiscation des claims	62
When fractional mineral claim is less than 25 acres	63	Quand un claim minier fractionnaire est moindre que 25 acres	63
Co-owners and their interests	64	Copropriétaires et leurs intérêts	64
Priority of location to govern disputes	65	Priorité de localisation règle les différends	65
Presumption of perfect title	66	Présomption d'un titre parfait	66
Power of court to vest title to claim	67	Pouvoir du tribunal d'attribuer le titre au claim	67
Omissions by Government official	68	Omission des fonctionnaires de l'État	68
Payments to be made to recorder	69	Les paiements sont versés au registraire	69
Certificate of improvements	70	Certificat d'améliorations	70
When posting of notice may be waived	71	Quand l'affichage de l'avis peut être omis	71
Ground of impeachment	72	Motif de contestation	72
When work not necessary	73	Quand les travaux ne sont pas nécessaires	73
When holder entitled to lease	74	Quand le détenteur a droit au bail	74
Procedure in case of adverse rights	75	Procédure en cas de droit adverse	75
Adverse claim affecting only portion of ground	76	Réclamation adverse n'affectant que partie du terrain	76
Endorsements on application	77	Endos de la demande	77
Holder's entitlement	78	Droits du détenteur de claim minier	78
Lease of surface rights	79	Location des droits de surface	79
Timber reserved	80	Bois réservé	80
Effect when prospecting rights reserved	81	Effet lorsque les droits de prospection sont réservés	81
Reservation of timber	82		
When right to mine gold and silver reserved	83		
Water for mining purposes	84		
Joint applicants for renewal	85		

Survey after notice from Minister	86	Réserve du bois	82
Cost and notice of survey	87	Quand le droit d'extraire de l'or et de l'argent est réservé	83
Duties of surveyor	88	Réserve pour le transport de l'eau	84
When Canada Lands Surveyor may include fraction	89	Auteurs de demande conjointe de renouvellement	85
What fractional mineral claim to contain	90	Arpentage	86
Penalty	91	Frais et effet de l'arpentage	87
Definite fixing of claim	92	Fonctions de l'arpenteur	88
Duty of surveyor and certificate	93	Quand l'arpenteur des terres du Canada peut inclure une fraction	89
When posting and publication sufficient	94	Contenu d'un claim minier fractionnaire	90
Conditions for validity	95	Pénalité	91
Substituted record	96	Fixation définitive du claim	92
Documents of title	97	Fonctions de l'arpenteur et certificat	93
Leases	98	Quand l'affichage et la publication suffisent	94
Certificate of improvements	99	Conditions de validité	95
When lease may issue to new holder	100	Reconnaissance de remplacement	96
Prior lien	101	Titres	97
Annual royalty	102	Baux	98
Twenty-one year leases and renewals	103	Certificats d'améliorations	99
Fees and rentals	104	Quand un bail peut être consenti au nouveau détenteur	100
Lapse of right	105	Privilège antérieur	101
Form of lease	106	Redevance annuelle	102
Permission necessary for entry	107	Baux de 21 ans et renouvellement	103
Referral to Yukon Surface Rights Board re conflict with surface rights	108	Droits et loyers	104
How valuation made	109	Extinction du droit	105
When owner dies or becomes insane	110	Forme du bail	106
Period of exemption limited	111	Autorisation	107
At termination of period	112	Soumission d'une affaire à l'Office des droits de surface	108
Extension of period	113	Détermination de l'indemnité	109
Public administrator to take possession	114	Lorsque le propriétaire meurt ou est frappé d'aliénation mentale	110
Co-owner not exempt	115	Période d'exemption limitée	111
When interest of co-owner vested in estate	116	À l'expiration de la période	112
Recording of assignment	117	Prorogation de la période	113
When co-owners required to perform work and pay fees	118	L'administrateur public prend possession	114
Lease for mill-site	119	Copropriétaire non exempt	115
Marking, surveying and form	120	Quand l'intérêt d'un copropriétaire est dévolu à la succession	116
Non-user	121	Enregistrement de la cession	117
For working of claim	122	Quand les copropriétaires sont requis d'exécuter les travaux et de payer les droits	118
For mining or milling purposes	123	Bail pour emplacement d'usine	119
Application of section 123	124	Marquage, arpentage et forme	120
Injury to claim	125	Bail non utilisé	121
Affidavits and declarations	126	Pour l'exploitation d'un claim	122
Entry and examination	127	Pour usine ou opérations minières	123
Rights of authorities saved	128	Application de l'article 123	124
<b>PART 2</b>		Dommages à un claim	125
<b>LAND USE AND RECLAMATION</b>		Affidavits et déclarations	126
Definitions	129	Entrée et examen	127
Purpose of Part	130		
Classes of exploration programs	131		

Classes 1 to 4	132
Class 2 - Chief's powers	133
Certificate of completion	134
License required	135
Special case	136
Certificate of closure	137

#### APPLICATIONS

Form and content of applications	138
Security may be required	139
Minor amendments to program	140
Amendment and Renewal of Operating Plans and Licenses	141
Minor amendment to plan or license	142
Assignment of operating plan and license	143
Inspectors and Chief	144
Powers of inspectors	145
Directions by inspectors	146
Termination or abandonment	147
Obstruction of officials	148
Regulations	149
Contraventions	150
Limitation period	151
Action to enjoin is not prejudiced	152
Language	153

#### PART 3

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

Existing rights and duties continued	154
<i>Miners Lien Act</i> amended	155
<i>Securities Act</i> amended	156
<i>Workers' Compensation Act</i> amended	157
Coming into force	158

#### SCHEDULE 1

#### SCHEDULE 2

Sauvegarde des droits des autorités	128
-------------------------------------	-----

#### PARTIE 2

#### UTILISATION ET REMISE EN ÉTAT DES TERRES

Définitions et interprétation	129
Objet	130
Types de programmes	131
Types 1 à 4	132
Type 2 — pouvoirs du directeur	133
Attestation d'achèvement des activités	134
Permis obligatoire	135
Cas particulier	136
Attestation de fermeture	137

#### DEMANDES

Forme et teneur des demandes	138
Demande de garantie	139
Modifications mineures au programme	140
Modification et renouvellement des plans d'exploitation et des permis	141
Modification mineure au programme ou au permis	142
Cession d'un plan d'exploitation et d'un permis	143
Inspecteur et directeur	144
Pouvoirs d'inspection de l'inspecteur	145
Instructions de l'inspecteur	146
Fermeture ou abandon	147
Entrave d'un fonctionnaire	148
Règlements	149
Infractions	150
Prescription	151
Injonction	152
Langues	153

#### PARTIE 3

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Protection des droits et obligations existants	154
Modification à la <i>Loi sur les privilèges miniers</i>	155
Modification à la <i>Loi sur les valeurs mobilières</i>	156
Modification à la <i>Loi sur les accidents du travail</i>	157
Entrée en vigueur	158

#### ANNEXE 1

#### ANNEXE 2

The Commissioner of the Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

## Definitions

1 In this Act,

“Department” means the department that is prescribed to administer this Act; « *ministère* »

“mineral” means all deposits of gold, silver, platinum, iridium or any of the platinum group of metals, mercury, lead, copper, iron, tin, zinc, nickel, aluminum, antimony, arsenic, barium, bismuth, boron, bromide, cadmium, chromium, cobalt, iodine, magnesium, molybdenum, manganese, phosphorus, plumbago, potassium, sodium, strontium, sulfur, or any combination of those elements with themselves or with any other elements, quartz, metallic oxides and silicates, and the ores of radium, tungsten, titanium and zirconium, asbestos, emery, mica, mineral pigments, corundum and diamonds, but does not include limestone, marble, clay, gypsum, or any building stone when mined for building purposes, earth, ash, marl, gravel, sand, or any element that may, in the opinion of the Minister, form a portion of the agricultural surface of the land; « *minéral* »

## Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« *minéral* » Tous gisements d'or, argent, platine, iridium, ou l'un des groupes de métaux platinifères, mercure, plomb, cuivre, fer, étain, zinc, nickel, aluminium, antimoine, arsenic, barium, bismuth, bore, bromure, cadmium, chrome, cobalt, iode, magnésium, molybdène, manganèse, phosphore, plombagine, potassium, sodium, strontium, soufre, ou tout alliage des éléments susmentionnés avec eux-mêmes ou avec d'autres éléments, quartz, oxydes et silicates métalliques, et les minerais de radium, tungstène, titane et zirconium, asbeste, émeri, mica, mordants minéraux, corindon et diamants. Ne sont pas considérés comme minéraux le calcaire, le marbre, l'argile, le gypse, ou toute pierre de construction — lorsqu'ils sont abattus pour fins de construction —, la terre, la cendre, la marne, le gravier et le sable, de même qu'un élément qui peut, de l'avis du ministre, faire partie de la surface arable du sol. “*mineral*”

« *ministère* » S'entend du ministère prévu pour l'administration de la présente loi. “*department*”

## PART 1

### DISPOSITION OF GOVERNMENT MINERAL RIGHTS

#### Definitions and application of Act

2(1) In this Part,

“adjoining claims” means those mineral claims that come into contact one with the other at some point on the boundary lines or that share a common boundary; « *claims adjacents* »

“cause” includes any suit or action; « *cause* »

“ditch” includes a flume, pipe, race, or other

## PARTIE 1

### CESSION DES DROITS MINIERS DU GOUVERNEMENT

#### Définitions et interprétation

2(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« *archives* », « *registre* » ou « *enregistrement* » Inscription sur un registre officiel tenu à cette fin. “*record*”, “*register*”, et “*registration*”

« *borne légale* » Pieu ou poteau de n'importe quelle espèce de bois sain, suffisamment long, de manière que, lorsqu'il est fortement planté dans le sol, dans

artificial means for conducting water by its own weight, to be used for mining purposes; « *fossé* »

“document” means any assignment, transfer, bill of sale, or other writing that may in any way affect the title of a mineral claim; « *document* »

“entry” means not only the record of a mineral claim in the books of a mining recorder, but also the grant that may be issued for that claim; « *inscription* »

“full claim” means any mineral claim of the full size; « *claim entier* »

“judgment” includes order or decree; « *jugement* »

“legal post” means a stake or post of any kind of sound timber of sufficient length so that, when firmly planted in the ground in an upright position, not less than four feet of such post is above ground; and the post must be of such diameter that, when squared or faced for eighteen inches from the top end, each face of the squared or faced portion is not less than four inches in width across the face for the full eighteen inches or, if a tree of suitable size is found in position, it may be made into a post by cutting the tree off not less than four feet from the ground and squaring and facing the upper eighteen inches, each face of the portion so squared or faced to be not less than four inches in width; and, whether a post is planted or a stump of a tree is made into a post, a mound of stones or earth shall be erected around the base of the post, which mound of earth or stones shall be not less than three feet in diameter on the ground and not less than eighteen inches high, cone-shaped, and well constructed; « *borne légale* »

“location line” means a straight line opened or indicated throughout between No. 1 and No. 2 location posts of a mineral claim and joining them; « *ligne d'emplacement* »

“mill-site” means a plot of ground leased under section 119 for the purpose of erecting on the plot any machinery or other works for transporting,

une position verticale, pas moins de quatre pieds de ce poteau se trouvant au-dessus du sol. Son diamètre est tel que lorsque ce poteau est équarri ou taillé à faces sur une longueur de dix-huit pouces à partir du sommet, chaque face de la partie équarrie ou taillée à faces ne mesure pas moins de quatre pouces de largeur en travers de la face sur la pleine longueur de dix-huit pouces. Si un arbre de taille convenable est trouvé en position, il peut être converti en poteau s'il est coupé à au moins quatre pieds du sol, équarri et taillé à faces sur les dix-huit pouces supérieurs, chaque face de la partie ainsi équarrie ou taillée à faces ne devant pas mesurer moins de quatre pouces de largeur. Si un poteau est planté ou une souche d'arbre convertie en poteau, un amas de pierres ou de terres est placé à la base du poteau, lequel amas de terre ou de pierres, en forme de cône bien construit, mesure au moins trois pieds de diamètre sur le sol et au moins dix-huit pouces de hauteur. “*legal post*”

« *cause* » Est assimilée à une cause toute poursuite ou action. “*cause*”

« *claim entier* » Un claim minier de pleine grandeur. “*full claim*”

« *claim minier* », « *claim* », ou « *emplacements* » Lopin de terre jalonné et acquis en vertu de la présente partie ou en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) ou des règlements ou décrets, découlant de cette dernière, en vigueur avant le 19 juillet 1924. “*mineral claim*”, “*claim*”, ou “*location*”

« *claims adjacents* » Claims miniers qui viennent en contact l'un avec l'autre à quelque point des limites, ou qui ont une limite commune. “*adjoining claims*”

« *district minier* » Districts miniers en lesquels le territoire est divisé sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or*. “*mining district*”

« *document* » Toute cession, tout transfert, acte de vente ou autre écrit qui peut de quelque manière porter atteinte au titre d'un claim minier. “*document*”

crushing, reducing, or sampling ores, or for the transmission of power for working mines; « *emplacement d'usine* »

“mine” means any land in which any vein, lode, or rock in place is mined for gold or other minerals, precious or base; « *mine* »

“mineral claim”, “claim”, or “location” means a plot of ground staked out and acquired under the provisions of this Part or under the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada) or the regulations or orders in council under it in force prior to July 19, 1924; « *claim minier* », « *claim* », ou « *emplacements* »

“mining district” means the mining districts into which the Territory is divided under the authority of the *Placer Mining Act*; « *district minier* »

“mining property” includes every mineral claim, ditch, mill-site, or water right used for mining purposes and all other things belonging to a mine or used in the working of it; « *propriété minière* »

“mining recorder” and “mining recorder's agent” mean the officer appointed for the particular purpose referred to; « *registraire minier* » ou « *agent du registraire minier* »

“record”, “register”, and “registration” have the same meaning, and mean an entry in an official book kept for that purpose; « *archives* », « *registre* » or « *enregistrement* »

“representation” or “assessment” means the work to be done or the payment to be made each year to entitle the owner of a mineral claim to a certificate of work; « *travaux obligatoires* » or « *évaluation* »

“rock in place” means all rock in place bearing valuable deposits of mineral; « *roche en place* »

“saline solution” or “brine” means an aqueous solution of mineral salts occurring in a natural state and containing more than one per cent of mineral salts in solution; « *solution saline* » or « *saumure* »

“territorial lands” means lands under the

« emplacement d'usine » Lopin de terre faisant l'objet d'un bail en vertu de l'article 119, pour fins d'installation des machines ou autres ouvrages destinés au transport, au broyage, à la séparation ou à l'échantillonnage des minerais, ou à la transmission de la force motrice servant à l'exploitation des mines. “*mill-site*”

« fossé » Sont assimilés à un fossé toute conduite d'amenée d'eau, tout tuyau, coursier ou autre moyen artificiel par lequel de l'eau destinée à servir à des fins d'exploitation minière est amenée par sa propre gravité. “*ditch*”

« inscription » L'inscription d'un claim minier dans les livres du registraire minier, de même que l'acte de concession qui peut être émis pour ce claim. “*entry*”

« jugement » Sont assimilés à un jugement une ordonnance ou un décret. “*judgment*”

« ligne d'emplacement » Ligne droite tracée ou indiquée partout entre les bornes d'emplacement no 1 et no 2 d'un claim minier et qui les relie. “*location line*”

« mine » Tout terrain dans lequel une veine, un filon ou une roche en place est abattu pour en extraire de l'or ou d'autres minéraux précieux ou communs. “*mine*”

« propriété minière » Sont assimilés à une propriété minière tout claim minier, fossé, emplacement d'usine ou droit de prise d'eau servant aux fins d'exploitation minière et toutes autres choses qui

se rattachent à une mine ou sont employées dans son exploitation. “*mining property*”

« registraire minier » ou « agent du registraire minier » Le fonctionnaire nommé pour les fins particulières mentionnées. “*mining recorder*” ou “*mining recorder's agent*”

« roche en place » Toute roche en place dans laquelle se trouvent des gisements précieux de minéraux. “*rock in place*”

administration and control of the Commissioner;  
« *terres territoriales* »

“vein” or “lode” includes rock in place. « *veine* » or  
« *filon* »

(2) This Part applies to minerals under the  
administration and control of the Commissioner.

(3) All the provisions of this Part apply, and  
shall be deemed to have applied on and from July  
19, 1924, to all mineral claims or locations,  
whether staked out and acquired prior or  
subsequent to that date.

(4) Nothing contained in this Part shall, except  
where such intention is expressly stated, be so  
construed as to affect prejudicially any mining  
rights and interests acquired prior to July 19, 1924,  
and all mining rights and privileges acquired before  
that day and acquired under this Part shall,  
without those rights and privileges being expressly  
stated, be deemed to be taken and held subject to  
the rights of the Crown and the Commissioner,  
and to the public rights-of-way and water.

(5) This Part shall be construed as being subject  
to Part 2 and the regulations made under it, to the  
extent that the provisions of Part 2 and of the

regulations made under it apply in respect of the  
lands in question.

#### Books kept by mining recorder

3 Every mining recorder shall keep the  
following books to be used for quartz mining  
entries

« solution saline » ou « saumure » Solution aqueuse  
de sels minéraux qui se présente à l'état naturel et  
qui contient plus d'un pour cent de sels minéraux  
en solution. “*saline solution*” ou “*brine*”

« terres territoriales » Terres sous la maîtrise et la  
gestion du Commissaire. “*territorial lands*”

« travaux obligatoires » ou « évaluation » Les  
travaux à accomplir ou le versement à faire chaque  
année pour que le propriétaire d'un claim minier  
ait droit à un certificat de travaux. “*representation*”  
ou “*assessment*”

« veine » ou « filon » Y est assimilée la roche en  
place. “*vein*” ou “*lode*”

(2) La présente partie s'applique aux minéraux  
sous la maîtrise et la gestion du Commissaire.

(3) La présente partie s'applique — et est  
réputée s'être appliquée — à partir du 19 juillet  
1924, aux claims miniers ou emplacements  
jalonnés et acquis avant ou après cette date.

(4) La présente partie, sauf lorsque pareille  
intention est expressément énoncée, n'a pas pour  
effet de porter préjudice à quelques droits et  
intérêts miniers acquis avant le 19 juillet 1924, et  
tous droits et privilèges miniers acquis avant cette  
date et en vertu de la présente partie sont réputés,  
sans que la chose soit énoncée expressément,  
acquis et détenus subordonnément aux droits de la  
Couronne et du Commissaire et aux droits du  
public relativement au passage et à l'usage de l'eau.

(5) La présente partie est assujettie à la partie 2  
et à ses règlements dans la mesure où cette partie et  
ses règlements s'appliquent aux terres en question.

#### Livres tenus par le registraire minier

3 Tout registraire minier tient les livres  
suivants, pour servir aux inscriptions relatives à  
l'extraction du quartz :

- (a) record of applications;
- (b) record of leases issued;
- (c) record book; and
- (d) record of documents received.

- a) un registre des demandes;
- b) un registre des baux émis;
- c) un livre d'archives;
- d) un registre des documents reçus.

#### **Date of entry**

4 Every entry made in any of the books of a mining recorder shall show the date on which the entry is made.

#### **Date de chaque inscription**

4 Toute inscription faite dans les livres du registraire minier révèle la date à laquelle elle est faite.

#### **Books open to public**

5 All books of record and documents filed in the office of a mining recorder shall, during office hours, be open to public inspection free of charge.

#### **Livres ouverts au public**

5 Durant les heures de bureau, le public a gratuitement accès à tous les registres et documents déposés au bureau du registraire minier.

#### **Monthly statement**

6 A statement of the grants issued and fees collected by a mining recorder shall be rendered to the Minister by the mining recorder at least once every month, and the statement shall be accompanied by the amount collected or, if the money has been deposited to the credit of the Commissioner, by the deposit receipts.

#### **Relevé mensuel**

6 Tous les mois, au moins, le registraire minier fait rapport au ministre des actes de concession délivrés et des droits perçus, et ce rapport est accompagné des deniers perçus, ou si ces deniers ont été déposés au crédit du Commissaire, des certificats de dépôt.

#### **Relocation of claims**

7 Where a mineral claim has been abandoned or forfeited by any person, a mining recorder may, in his or her discretion, permit that person to relocate the mineral claim or any part of it, but the relocation does not prejudice or interfere with the rights or interests of others.

#### **Localisation nouvelle des claims**

7 Lorsqu'un claim minier a été abandonné ou confisqué par une personne, le registraire minier peut, à sa discrétion, permettre à cette personne de localiser de nouveau ce claim minier en totalité ou en partie, mais cette localisation nouvelle ne peut se faire au préjudice des droits d'autres personnes ni nuire à leurs intérêts.

#### **Notice of relocation**

8 No mineral claim that has been abandoned or forfeited shall be relocated by or on behalf of its former holder within thirty days of its being abandoned or forfeited, until after notice of the abandonment or forfeiture has been posted up for at least a week in a conspicuous place on the claim and in the office of the mining recorder, or until a

#### **Avis de localisation nouvelle**

8 Nul claim minier ne peut être ainsi localisé de nouveau par son ancien détenteur ni en son nom dans les 30 jours de son abandon ou de sa confiscation, sans qu'un avis de cet abandon ou de cette confiscation ait été affiché pendant au moins une semaine dans un endroit bien en vue sur le claim et au bureau du registraire minier, ni sans

statutory declaration has been filed with the mining recorder that the notice has been so posted.

qu'une déclaration solennelle portant que l'avis a été ainsi affiché ait été déposée chez le registraire minier.

### Space for deposit of material

9 A mining recorder may mark out a space of ground for deposit of material from any tunnel, mineral claim, or mining ground, on such terms as the mining recorder may think just.

### Espace pour dépôt de matériaux

9 Le registraire minier peut indiquer une étendue de terrain pour le dépôt, aux conditions qu'il juge équitables, de matériaux provenant de tout tunnel, claim minier ou terrain minier.

### Safety of public

10 A mining recorder may summarily order any mining works to be so carried on as not to interfere with or endanger the safety of the public or any employee of the mining works, any public work, highway, mining property or mineral claim, mining claim, bed-rock drain or bed-rock flume, and any abandoned works shall by the order of the mining recorder be either filled up or guarded to his or her satisfaction.

### Sécurité publique

10 Le registraire minier est autorisé à ordonner sommairement que tous les travaux miniers soient exécutés de manière à ne pas gêner ni exposer la sécurité du public ou d'un employé de ces travaux miniers, d'un chantier public, d'une grande route, d'une propriété minière ou d'un claim minéral, d'un claim minier, d'un drain de roche de fond ou d'une conduite d'amenée de roche de fond; tous chantiers abandonnés doivent être, par son ordre, ou comblés ou gardés à sa satisfaction.

### Change of name

11 Where a mineral claim has been recorded under any name, and the owner of the claim or the owner's agent wishes to change the name, a mining recorder may, on application being made by the owner or agent, and on payment of a fee of twenty-five dollars, amend the record accordingly, but that change of name does not in any way affect or prejudice any proceedings or execution against the owner of the claim.

### Changement de nom

11 Lorsqu'un claim minier a été inscrit sous un nom quelconque et que le propriétaire ou son mandataire désire changer ce nom, le registraire minier peut, sur demande de ce propriétaire ou mandataire, et sur paiement d'un droit de 25 \$, modifier l'inscription en conséquence, mais ce changement de nom ne peut d'aucune manière porter atteinte ni nuire à une procédure ou exécution contre le propriétaire de ce claim.

### Right to acquire mineral claims

12 Any individual eighteen years of age or over may enter, locate, prospect, and mine for minerals on

### Droit d'acquérir des claims miniers

12 Toute personne âgée d'au moins 18 ans peut pénétrer dans les terres suivantes, y localiser des claims, y prospecter et creuser pour en extraire les minéraux :

(a) any vacant territorial lands; and

a) toutes terres territoriales vacantes;

(b) any lands in respect of which the right to enter, prospect, and mine for minerals is under

b) toutes terres dans le territoire à l'égard desquelles le droit d'y pénétrer, de prospecter et d'en extraire les minéraux est sous la gestion et la maîtrise du Commissaire.

the administration and control of the Commissioner.

### Savings

13 No mineral claim recorded before June 7, 1984 shall be held invalid by reason only that

(a) during any period of twelve months, more than seven mineral claims were located by the same person, whether personally, as attorney for another, or by an attorney, within a distance of ten miles from any other mineral claim located by them, whether personally, as attorney for another or by an attorney, during that period; or

(b) a power of attorney authorizing a person to enter, locate, prospect or mine was not filed with a mining recorder before the entering, locating, prospecting or mining was undertaken.

### Exceptions

14(1) There shall be excepted from the provisions of section 12 any land occupied by any building, any land falling within the curtilage of any dwelling-house, and any land valuable for water-power purposes, or for the time being actually under cultivation, unless with the written consent of the owner, lessee, or locatee, or of the person in whom the legal estate in it is vested, any land on which any church or cemetery is situated, and any land lawfully occupied for mining purposes, except as provided by section 16.

(2) Where two or more mineral claims are contiguous and comprise a group recorded in the name of one person and it was the manifest intention of the locator of those claims, as shown by the sketches accompanying the applications for the claims, to include as part of the claims all the lands lying within the outside limits of that group and extensions of the outside limits, the vacant lands within the limits and extensions, but outside the limits of any claim, shall be open for staking only by the recorded owner of that group, but any

### Réerves

13 Un claim minier enregistré avant le 7 juin 1984 n'est pas invalide au seul motif que, selon le cas :

a) durant toute période de douze mois, plus de sept claims miniers ont été localisés par la même personne, soit personnellement, à titre de fondé de pouvoir pour un autre ou par l'entremise d'un fondé de pouvoir, dans un rayon de dix milles de tout autre claim minier localisé durant cette période par lui personnellement, à titre de fondé de pouvoir ou par l'entremise d'un fondé de pouvoir;

b) une procuration autorisant une personne à pénétrer dans des terres, y localiser des claims, y prospecter ou en extraire des minéraux n'a pas été produite au bureau du registraire minier avant l'entreprise de ces opérations.

### Exceptions

14(1) Sont exempts de l'application de l'article 12 un terrain occupé par un bâtiment, un terrain compris dans les limites des dépendances d'une maison d'habitation, un terrain propice à l'exploitation des forces hydrauliques, ou alors réellement en culture, à moins du consentement par écrit du propriétaire ou locataire ou de la personne à qui le droit légitime de succession à ce terrain est dévolu, tout terrain sur lequel est situé une église ou un cimetière et tout terrain légalement occupé pour fins d'exploitation minière, sauf indication contraire de l'article 16.

(2) Lorsque deux ou plus de deux claims miniers sont contigus et comprennent un groupe inscrit au nom d'une seule personne et que le localisateur de ces claims avait manifestement l'intention, d'après les esquisses qui accompagnent les demandes relatives à ces claims, d'inclure comme partie de ces claims toutes les terres situées en deçà des limites extérieures de ce groupe et des prolongements de ces limites, les terrains vacants à l'intérieur de ces limites et de leurs prolongements, mais à l'extérieur des limites de tout claim, ne

such land may on survey be included in one or more of those claims by a Canada Lands Surveyor pursuant to this Part.

(3) Any land that is available only to the recorded owner of mineral claims under subsection (2) and is not included in any claim by the Canada Lands Surveyor is, on approval of the survey of those claims by the Surveyor General, available for staking by any person under this Part.

### Exception

15(1) Section 12 does not apply to lands entry on which for the purpose of locating a claim or prospecting or mining for minerals is prohibited by an order under subsection (2), except on the terms and conditions, if any, set out in the order.

(2) Where, in the opinion of the Commissioner in Executive Council, any land in the Territory may be required for a harbor, airfield, road, bridge or other public work or for a park, historic site or town site, the settlement of aboriginal land claims or any other public purpose, the Commissioner in Executive Council may, by order, prohibit entry on that land for the purpose of locating a claim or prospecting or mining for minerals except on such terms and conditions as the Commissioner in Executive Council may prescribe.

(3) An order under subsection (2) shall

(a) indicate the public work or public purpose for which the lands may be required; and

(b) set out the terms and conditions, if any, on which entry for the purpose of locating a claim or prospecting or mining for minerals is permitted.

peuvent être jalonnés que par le propriétaire enregistré de ce groupe; mais tout semblable terrain peut, après un arpentage, être inclus dans un ou plusieurs de ces claims par un arpenteur des terres du Canada conformément à la présente partie.

(3) Tout terrain qui n'est disponible qu'au propriétaire enregistré de claims miniers aux termes du paragraphe (2) et qui n'est pas inclus dans un claim quelconque par l'arpenteur des terres du Canada est, sur approbation de l'arpentage de ces claims par l'arpenteur général, disponible pour jalonnement par toute personne sous le régime de la présente partie.

### Exception

15(1) L'article 12 ne s'applique pas aux terrains où il est interdit de pénétrer pour y localiser un claim, y prospecter ou y creuser pour en extraire des minéraux en vertu du décret visé au paragraphe (2), sauf selon les conditions éventuellement fixées dans le décret.

(2) Lorsque le commissaire en conseil exécutif est d'avis qu'un terrain du territoire peut être nécessaire à un port, un aérodrome, une route, un pont ou à d'autres ouvrages publics, ou à un parc, un lieu historique ou un emplacement urbain, ou pour le règlement des revendications territoriales des autochtones, ou à une autre fin d'utilité publique, il peut, par décret, interdire d'aller sur ce terrain aux fins d'y localiser un claim, y prospecter ou y creuser pour en extraire des minéraux, sauf selon les conditions qu'il peut fixer dans le décret.

(3) Le décret visé au paragraphe (2) comporte les éléments suivants :

a) la mention des ouvrages ou des fins pour lesquels les terrains peuvent être nécessaires;

b) l'énoncé des conditions éventuelles permettant d'aller sur le terrain pour y localiser un claim, y prospecter ou y creuser pour en extraire des minéraux.

### Security

16(1) No person shall enter on for mining purposes or shall mine on lands owned or lawfully occupied by another person until adequate security has been given, to the satisfaction of a mining recorder, for any loss or damage that may be thereby caused.

(2) Any dispute respecting a decision of the mining recorder under subsection (1) as to the security to be given shall be heard and determined by the Yukon Surface Rights Board in accordance with the *Yukon Surface Rights Board Act* (Canada) on application by the person who is to give the security or the owner or lawful occupant of the lands.

### Compensation

17 Persons locating, prospecting, entering on for mining purposes or mining on lands owned or lawfully occupied by another person shall make full compensation to the owner or occupant of the lands for any loss or damage so caused, which compensation, in case of dispute, shall be determined by the Yukon Surface Rights Board in accordance with the *Yukon Surface Rights Board Act* (Canada).

### Size of claims

18(1) Any person who desires to locate a mineral claim shall, subject to the provisions of this Part with respect to land that may be located for that purpose, enter on the land and locate a rectangular plot of ground not exceeding one thousand five hundred feet in length by one thousand five hundred feet in breadth.

(2) Priority of location shall be deemed to convey priority of rights to mineral claims located, but no locator of a claim has any prior rights unless and until they located their claim in accordance with this Part.

### Garantie

16(1) Nul ne peut, à des fins d'exploitation minière, pénétrer dans des terrains possédés ou légalement occupés par une autre personne, ni y creuser sans avoir fourni une garantie adéquate, à la satisfaction du registraire minier, pour toute perte ou tout dommage qui peut résulter de ce fait.

(2) À la demande de la personne tenue de fournir la garantie ou du propriétaire ou de l'occupant légitime du terrain, l'Office des droits de surface du Yukon tranche, en conformité avec la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (Canada), tout différend découlant de la décision rendue par le registraire minier au sujet de la garantie à fournir.

### Dédommagement

17 Quiconque, aux fins d'exploitation minière, localise des terrains possédés ou légalement occupés par une autre personne, y prospecte, y pénètre ou y creuse est tenu d'indemniser entièrement le propriétaire ou l'occupant de ces terrains de toute perte ou de tout dommage ainsi causé. L'Office des droits de surface du Yukon tranche, en conformité avec la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (Canada), tout différend relatif à l'indemnité.

### Dimensions des claims

18(1) Quiconque désire localiser un claim minier doit, sous réserve des dispositions de la présente partie concernant un terrain qui peut être localisé à cette fin, pénétrer dans ce terrain et localiser un lopin de terre rectangulaire d'au plus 1 500 pieds de longueur par 1 500 pieds de largeur.

(2) La priorité de localisation est censée comporter la priorité du droit aux claims miniers localisés, mais nul localisateur n'a des droits de priorité à moins que et jusqu'à ce qu'il ait localisé son claim en conformité avec la présente partie.

(3) Priority of right is in all cases subject to the mineral claim being recorded within the times specified in this Part and subsequently maintained in good standing.

(4) All angles of a mineral claim shall be right angles, except in cases where a boundary line of a previously located claim is adopted as common to both locations.

(5) In defining the size of a mineral claim, it shall be measured horizontally, irrespective of the inequalities of the surface of the ground.

#### Fractional mineral claims

19 Any person who desires to locate a fractional mineral claim shall, subject to the provisions of this Part with respect to land that may be located for that purpose, enter on the land and locate any plot of ground lying between and bounded on opposite sides by previously located mineral claims and measuring less than one thousand five hundred feet in length by one thousand five hundred feet in breadth as a fractional mineral claim, which claim need not be rectangular in form and the angles need not be right angles, and the lines of the previously located mineral claims, whether surveyed or not, between which the fractional mineral claim is located, may be adopted as the boundaries of the fractional mineral claim.

#### Iron and mica

20(1) The Minister may grant a location for the mining of iron and mica, not exceeding one hundred and sixty acres in area, which location shall be bounded by due north and south and east and west lines, and its breadth and length shall be equal.

(2) Should any person making any application purporting to be for the purpose of mining iron or mica obtain possession of a valuable mineral deposit other than iron or mica, the right of that person to that deposit shall be restricted to the area prescribed in this Part for other minerals, and the

(3) La priorité d'un droit, dans tous les cas, est subordonnée à l'inscription du claim minier dans les délais prévus à la présente partie, et à son maintien en règle par la suite.

(4) Tous les angles d'un claim minier sont des angles droits, sauf dans le cas où la limite d'un claim antérieurement localisé est adoptée comme limite commune aux deux emplacements.

(5) Les claims miniers sont mesurés horizontalement, sans égard aux inégalités de la surface du sol.

#### Claims miniers fractionnaires

19 Toute personne qui désire localiser un claim minier fractionnaire doit, sous réserve des dispositions de la présente partie concernant un terrain qui peut être localisé à cette fin, pénétrer dans ce terrain et localiser, à titre de claim minier fractionnaire, un lopin de terre quelconque situé entre des claims miniers antérieurement localisés, borné par ces claims sur les côtés opposés et mesurant moins de 1 500 pieds de longueur par 1 500 pieds de largeur; il n'est pas nécessaire que ce claim minier fractionnaire soit de forme rectangulaire ni que les angles soient rigoureusement des angles droits, et les lignes des claims miniers antérieurement localisés, arpentés ou non, entre lesquelles le claim minier fractionnaire est situé, peuvent être adoptées pour les limites du claim minier fractionnaire.

#### Fer et mica

20(1) Pour l'extraction du fer et du mica, le ministre peut concéder un emplacement d'une superficie maximale de 160 acres, borné au nord, au sud, à l'est et à l'ouest par des lignes régulières, et dont la largeur et la longueur sont égales.

(2) Si une personne fait une demande ayant pour objet l'extraction du fer et du mica et obtient ainsi possession d'un gisement minéral précieux qui n'est pas du fer ou du mica, son droit à ce gisement est restreint à la zone prévue par la présente partie pour d'autres minéraux, et le reste

rest of the location, in so far as the valuable deposit is concerned, shall thereupon remain in the administration and control of the Commissioner for such disposition as the Minister may direct.

#### **Surface not included**

21 The grant issued for a location described in section 20 shall include the right to the iron and mica only and shall not include the surface rights.

#### **Location and survey of other claims**

22 All the requirements of this Part respecting the location and survey of other mineral claims govern those locations as far as they can be made to apply, and the amount to be expended each year in representation work, or to be paid in lieu of it, shall be double the amounts prescribed in sections 56 and 59.

#### **Posts**

23(1) Every mineral claim shall be marked on the ground by two legal posts firmly planted in the ground, one at each extremity of the location line, which shall be known as location post No. 1 and location post No. 2.

(2) The location line may have any bearing or direction, but must be a straight line measured horizontally between the location posts.

(3) The distance between post No. 1 and post No. 2 shall not exceed one thousand five hundred feet, but it may be less.

#### **Inscriptions**

24 The inscriptions to be placed on legal posts shall be and remain clearly and legibly marked by knife, marking iron, crayon, or pencil.

#### **Marking on location post No. 1**

25 On location post No. 1, on the side of that

de l'emplacement, en tant qu'il s'agit de ce gisement précieux, reste sous la maîtrise et la gestion du Commissaire qui en dispose selon l'ordre du ministre.

#### **Surface non comprise**

21 La concession faite d'un emplacement visé à l'article 20 comprend le droit au fer et au mica seulement, et ne comprend pas des droits de surface.

#### **Localisation et arpentage d'autres claims**

22 Toutes les prescriptions de la présente partie quant à la localisation et à l'arpentage d'autres claims miniers régissent ces localisations autant qu'elles peuvent s'y appliquer, et la somme à dépenser chaque année en travaux obligatoires, ou à verser en leurs lieu et place, est le double des sommes prévues aux articles 56 et 59.

#### **Bornes**

23(1) Tout claim minier est marqué sur le sol au moyen de deux bornes légales fortement plantées dans le sol, une à chaque extrémité de la ligne d'emplacement, et appelées bornes d'emplacement no 1 et no 2.

(2) La ligne d'emplacement peut avoir n'importe quelle portée ou direction, mais elle doit être une ligne droite mesurée horizontalement entre les bornes d'emplacement.

(3) La distance maximale entre les bornes d'emplacement no 1 et no 2 est de 1 500 pieds.

#### **Inscriptions**

24 Les inscriptions à mettre sur les bornes légales doivent être clairement et lisiblement marquées au couteau, au fer à marquer, au pastel ou au crayon et le demeurer.

#### **Marques sur la borne d'emplacement no 1**

25 Sur la borne d'emplacement no 1, sur le

post facing in the direction of location post No. 2, shall be marked, beginning near the top of the portion faced and extending downward, the following:

- (a) No. 1;
- (b) the name given to the mineral claim;
- (c) the letter indicating the direction of location post No. 2—"N" for north or northerly, "S" for south or southerly, "W" for west or westerly and "E" for east or easterly;
- (d) the number of feet lying to the right and the number of feet lying to the left of the location line—"R" for right and "L" for left;
- (e) the month and date of the month on which the location was made;
- (f) the year; and
- (g) the name of the person locating the mineral claim.

#### Marking on location post No. 2

26 On location post No. 2, on the side of that post facing in the direction of location post No. 1, shall be marked, beginning near the upper end of the portion faced and extending downward, the following:

- (a) No. 2;
- (b) the name given to the mineral claim;
- (c) the month and date of the month on which the location was made;
- (d) the year; and
- (e) the name of the person locating the mineral claim.

côté orienté dans la direction de la borne d'emplacement no 2, sont marqués, en commençant près de l'extrémité supérieure de la partie taillée à faces et s'étendant vers le bas, les détails suivants :

- a) no 1;
- b) le nom donné au claim minier;
- c) la lettre indiquant la direction de la borne d'emplacement no 2 — « N » pour nord ou la direction nord, « S » pour sud ou la direction sud, « O » pour ouest ou la direction ouest, et « E » pour est ou la direction est;
- d) le nombre de pieds marquant la distance à droite et le nombre de pieds marquant la distance à gauche de la ligne d'emplacement — « D » pour droite et « G » pour gauche;
- e) le mois et le quantième du mois pendant lequel la localisation a été faite;
- f) l'année;
- g) le nom de la personne qui a localisé le claim minier.

#### Marques sur la borne d'emplacement no 2

26 Sur la borne d'emplacement no 2, sur le côté orienté dans la direction de la borne d'emplacement no 1, sont marqués, en commençant près de l'extrémité supérieure de la partie taillée à faces et s'étendant vers le bas, les détails suivants :

- a) no 2;
- b) le nom donné au claim minier;
- c) le mois et le quantième du mois pendant lequel la localisation a été faite;
- d) l'année;
- e) le nom de la personne qui a localisé le claim minier.

### Stand of locator

27 The locator of a mineral claim standing at location post No. 1 and facing in the direction of post No. 2 shall have the right and left of the location line to his or her right and left respectively.

### Marking of fractional mineral claim

28 The markings on the location posts of a fractional mineral claim shall be the same as those on a claim of the full size, with the addition of the letter "F" for fractional immediately below the name given to the claim, and below that the length of the location line in feet.

### Witness post to be marked "W.P."

29 Where it is impossible, owing to the presence of water or other insurmountable obstacle, to set post No. 2 in its proper position at one end of the location line, the locator of a mineral claim may set up a witness post on the location line as near as possible to where post No. 2 should have been placed, and on that witness post the locator shall place, in addition to that already prescribed in this Part to be placed on post No. 2, the letters "W.P." and the distance in feet and the direction of the point at which post No. 2 would have been placed had it been possible to do so.

### When witness post considered to be location post No. 2

30(1) If a locator marks the location of their mineral claim by means of a witness post and it is subsequently ascertained to the satisfaction of the Minister that such action was not necessary and that it was possible at the time to set post No. 2 in its proper place on the location line, the witness post shall be considered and dealt with as location post No. 2 of the claim and shall be regarded as the termination of the location line.

### Position du localisateur

27 Le localisateur qui se tient à la borne d'emplacement no 1 et qui regarde dans la direction de la borne d'emplacement no 2 doit avoir la droite et la gauche de la ligne d'emplacement respectivement à sa droite et à sa gauche.

### Marquage d'un claim minier fractionnaire

28 Les marques sur les bornes d'emplacement d'un claim minier fractionnaire sont les mêmes que celles qui sont employées sur un claim entier, avec addition de la lettre « F » pour fractionnaire immédiatement au-dessous du nom donné au

claim, et au-dessous de cette lettre la longueur, en pieds, de la ligne d'emplacement.

### La borne témoin à être marquée « B.T. »

29 Lorsque, par suite de la présence d'eau ou d'un autre obstacle insurmontable, il est jugé impossible de placer la borne d'emplacement no 2 dans la position régulière à une extrémité de la ligne d'emplacement, le localisateur peut poser une borne témoin sur la ligne d'emplacement aussi près que possible de l'endroit où la borne d'emplacement no 2 aurait dû être placée, et sur cette borne témoin il met, en plus de ce que la présente partie prescrit de mettre sur la borne d'emplacement no 2, les lettres « B.T. » ainsi que la distance en pieds et la direction de l'endroit où la borne d'emplacement no 2 aurait été placée s'il avait été possible de le faire.

### Quand la borne témoin est censée être la borne d'emplacement no 2

30(1) Si un localisateur marque l'emplacement du claim minier au moyen d'une borne témoin et qu'il est certifié par la suite, à la satisfaction du Commissaire, que cet acte n'était pas nécessaire et qu'il était possible à cette époque de poser la borne d'emplacement no 2 à sa place régulière sur la ligne d'emplacement, alors cette borne témoin est considérée et traitée comme la borne d'emplacement no 2 du claim et est jugée le terme

(2) Location post No. 1 shall not under any circumstances be marked with a witness post.

#### **Marking by holder when mineral claim located**

31 When a mineral claim has been located, the locator of the claim shall immediately mark the location line between post No. 1 and post No. 2 so that it can be distinctly seen throughout its entire length, and in a timbered locality, the marking shall be done by blazing trees and cutting underbrush, and in a locality where there is neither timber nor underbrush, the locator shall set legal posts or erect monuments of earth or rock not less than eighteen inches high and three feet in diameter at the base.

#### **Sides of mineral claim located**

32(1) The sides of a mineral claim located as of the full size shall be parallel to the location line of that claim, but subject to any claims previously located, and the ends of a mineral claim shall be at right angles to the location line, but subject to interference with claims already located.

(2) The location line of a mineral claim may form one of the sides of the claim, or a portion of the location may lie on either side of that line, but the number of feet lying to the right of the location line and the number of feet lying to the left of it shall not exceed in all one thousand five hundred feet.

#### **Examples**

33 The following is an example of inscriptions to be placed on posts

de la ligne d'emplacement.

(2) La borne d'emplacement no 1 ne peut dans aucune circonstance être indiquée par une borne témoin.

#### **Marquage par le détenteur quand le claim minier est localisé**

31 Lorsqu'un claim minier a été localisé, le localisateur marque immédiatement la ligne d'emplacement entre les bornes d'emplacements no 1 et no 2 de manière qu'elle puisse être vue distinctement sur toute sa longueur; dans une localité boisée, le marquage est effectué en brûlant des arbres et en coupant des broussailles, et dans une localité où il n'y a ni bois ni broussailles, le localisateur pose des bornes légales ou construit des points de repère en terre ou en pierre d'au moins dix-huit pouces de hauteur et de trois pieds de diamètre à la base.

#### **Côtés d'un claim minier localisé**

32(1) Les côtés d'un claim minier localisé comme claim entier sont parallèles à la ligne d'emplacement de ce claim, subordonnement, néanmoins, à tous claims antérieurement localisés; les extrémités d'un claim minier sont à angles droits par rapport à la ligne d'emplacement, mais subordonnement au contact avec les claims déjà localisés.

(2) La ligne d'emplacement d'un claim minier peut former un des côtés d'un claim minier, ou une partie de l'emplacement peut être située de l'un ou de l'autre côté de cette ligne, pourvu, toutefois, que le nombre de pieds situés à droite de la ligne d'emplacement et le nombre de pieds situés à gauche de cette ligne d'emplacement ne dépassent pas en totalité mille cinq cent pieds.

#### **Exemples**

33 Ce qui suit est un exemple des inscriptions à mettre sur les bornes :

Inscription on Location post No. 1	Inscription on Location post No. 2	Inscription sur borne d'emplacement n 1	Inscription sur borne d'emplacement n 2
No. 1	No. 2	N 1	N 2
"Apex"	"Apex"	« Apex »	« Apex »
E.	Aug. 10,	E.	10 août
800 R.	1916	800 D.	1916
700 L.	B.J. Box	700 G.	B.J. Box
Aug 10,		10 août	
1916		1916	
B.J. Box		B.J. Box	

Inscription on Witness Post

W.P.  
"Apex"  
Aug. 10,  
1916  
B.J. Box  
200 feet  
N.

Inscription sur borne témoin

B.T.  
« Apex »  
10 août  
1916  
B.J. Box  
200 pieds  
N

**Particulars of inscriptions**

34(1) Particulars of all inscriptions put on post No. 1 and post No. 2 shall be furnished by the locator of a mineral claim to a mining recorder in writing at the time the claim is recorded and shall form a part of the record of the claim.

(2) The locator of a mineral claim shall submit with their application for recording the claim a plan in duplicate showing as clearly as possible the position of the location applied for in its relation to the prominent topographical features of the district and to the adjoining claims or any other known point and the position of the stakes by which the location is marked on the ground.

**Validity of location**

35 Failure on the part of any locator of any mineral claim located in the Yukon prior to July 19, 1924 to have complied in every respect with the provisions of the mining regulations or of this Part governing the location of that mineral claim, with respect to exact size of location posts and discovery posts, the erection of a mound of stones or earth around the base of the posts and failure to

**Détails des inscriptions**

34(1) Le localisateur fournit par écrit, au registraire minier à l'époque où le claim minier est inscrit, les détails de toutes inscriptions mises sur les bornes d'emplacement no 1 et no 2, et ces détails font partie de l'inscription de ce claim.

(2) Avec sa demande, le localisateur soumet en double exemplaire un plan faisant voir, aussi clairement que possible, la position de l'emplacement demandé par rapport aux particularités topographiques remarquables de la région et des claims adjacents, ou de quelque autre point connu, et la position des jalons au moyen desquels l'emplacement est indiqué sur le sol.

**Validité de la localisation**

35 Le défaut de la part du localisateur d'un claim minier localisé dans le Yukon avant le 19 juillet 1924 d'avoir observé en tous points les dispositions des règlements miniers ou de la présente partie régissant la localisation de ces claims miniers, relativement aux dimensions exactes des bornes d'emplacement et des poteaux de découverte, l'érection d'un amas de pierres ou de

have discovered a mineral or minerals in place within the area of that claim or on the location, shall be deemed not to invalidate the location or the record and title of that claim, if there has been an approximate and substantial compliance with the mining regulations or law in force and regulating and governing the location and recording of mineral claims at the time of the location of that claim, and if the non-observance of any of the requirements with respect to location, application and recording is not of a character calculated to mislead other persons desiring to locate claims in the vicinity.

### Removing or defacing posts

36(1) It shall not be lawful to move post No. 1, and post No. 2 may be moved only by a Canada Lands Surveyor, when it is found on making a survey that the distance between post No. 1 and post No. 2 exceeds one thousand five hundred feet, in order to place post No. 2 at a distance of one thousand five hundred feet from post No. 1 on the line of location of a mineral claim.

(2) When the distance between post No. 1 and post No. 2 is less than one thousand five hundred feet, the mineral claim shall not extend beyond post No. 2 as originally placed.

### Unlawful moving or defacing

37 It is not lawful for any person to move any location post or to deface or to alter in any manner the notices on the post except as provided in this Part.

### Punishment

38 Any person who removes or disturbs with intent to remove any legal post, stake, picket, or other mark placed under this Part or the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada) or defaces or alters in any manner the notices on any of the legal posts placed thereon under this Part or the *Yukon Quartz*

terre à la base des poteaux, et le défaut d'avoir découvert un minéral ou des minéraux en place dans l'étendue de ces claims ou sur l'emplacement, n'est pas censé invalider cette localisation, ni l'enregistrement ni le titre de ces claims s'il y a eu observation approximative et en substance des règlements miniers ou de la partie en vigueur réglementant et régissant la localisation des claims miniers au moment de la localisation de ces claims, et si la non-observation de quelque prescription relative à la localisation, à la demande et à l'enregistrement n'est pas de nature à induire en erreur les personnes qui désirent localiser des claims dans le voisinage.

### Enlèvement ou détérioration des bornes

36(1) Il est interdit de déplacer la borne d'emplacement no 1. Afin de placer la borne d'emplacement no 2 à une distance de 1 500 pieds de la borne d'emplacement no 1 sur la ligne d'emplacement, seul un arpenteur des terres du Canada peut déplacer la borne d'emplacement no 2 lorsqu'il constate, en faisant un arpentage, que la distance entre les bornes d'emplacement no 1 et no 2 dépasse 1 500 pieds.

(2) Quand la distance entre les bornes d'emplacement no 1 et no 2 est moindre que 1 500 pieds, le claim minier ne peut se prolonger au-delà de la borne d'emplacement no 2 telle qu'elle a été placée à l'origine.

### Détérioration ou déplacement illégal

37 Il est interdit à qui que ce soit de déplacer une borne d'emplacement ou de détériorer ou changer de quelque manière que ce soit les avis qui s'y trouvent, sauf en conformité avec la présente partie.

### Peine

38 Quiconque enlève, ou dérange avec l'intention de l'enlever, une borne légale, un jalon, un piquet ou une autre marque placés conformément à la présente partie ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada), ou détériore ou change de quelque manière les avis

*Mining Act (Canada)* is on summary conviction liable to a fine not exceeding one hundred dollars and costs, and in default of payment of the fine and costs to imprisonment for any period not exceeding six months.

placés en vertu de la présente partie ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (Canada)* sur une des bornes légales, est, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, passible d'une amende maximale de cent dollars et des frais et, à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement maximal de six mois.

#### **Moving of posts of fractional mineral claim with permission**

#### **Déplacement de bornes sur un claim minier fractionnaire avec permission**

39 When a fractional mineral claim has been located between previously located and unsurveyed mineral claims, and when any such previously located mineral claims are surveyed, if any of the posts of the fractional mineral claim are found to be on the previously located mineral claims, the location of the fractional mineral claim is not invalid by reason of the location posts of the fractional mineral claim being on the previously located mineral claims, and the owner of the fractional mineral claim may, by obtaining the permission of the mining recorder for the district in which the claim is situated, move the posts of the fractional mineral claim and place them on the surveyed line of the adjoining previously located mineral claims.

39 Lorsqu'un claim minier fractionnaire a été localisé entre les claims miniers antérieurement localisés et non arpentés, et lorsque ces claims miniers antérieurement localisés sont arpentés, s'il se trouve des bornes du claim minier fractionnaire sur les claims miniers antérieurement localisés, l'emplacement de ce claim minier fractionnaire n'est pas invalidé du fait que les bornes d'emplacement du claim minier fractionnaire se trouvent sur ces claims miniers antérieurement localisés, et le propriétaire de ce claim minier fractionnaire peut, après en avoir obtenu la permission du registraire minier du district, déplacer les bornes du claim minier fractionnaire et les placer sur la ligne arpentée des claims miniers adjacents antérieurement localisés.

#### **Privilege of Canada Lands Surveyors**

#### **Privilège des arpenteurs fédéraux**

40 Nothing in this Part shall be construed as preventing Canada Lands Surveyors in their operations from taking up posts or other boundary marks when necessary.

40 La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher les arpenteurs fédéraux, dans leurs opérations, de changer au besoin des bornes ou autres marques de limites.

#### **Delays for recording mineral claims**

#### **Délais pour l'enregistrement de claims miniers**

41(1) Every person who locates a mineral claim shall record it with the mining recorder for the district in which the claim is situated within fifteen days after locating it, if it is located within ten miles of the office of the mining recorder.

41(1) Quiconque localise un claim minier doit l'enregistrer chez le registraire minier du district dans lequel ce claim est situé dans les quinze jours qui suivent la localisation de ce claim s'il est situé dans un rayon de dix milles du bureau du registraire minier.

(2) One additional day shall be allowed for every additional ten miles or fraction for recording a claim under subsection (1).

(2) Il est accordé un jour supplémentaire pour chaque dix milles additionnels ou fraction de dix milles.

(3) The record of a mineral claim shall be made in a book to be kept for the purpose in the office of

(3) L'enregistrement est fait dans un livre tenu à cette fin dans le bureau du registraire minier. Dans

the mining recorder in which shall be inserted the name of the claim, the name of the locator, the locality, the direction and length of the line from post No. 1 to post No. 2, the date of the location and the date of record.

(4) The record of a mineral claim shall be, as nearly as may be possible, in Form 3 of Schedule 1, which form, duly completed and signed, shall be given by the mining recorder to the locator or the locator's agent.

(5) A mineral claim that has not been recorded within the prescribed period shall be deemed to have been abandoned and forfeited without any declaration of cancellation or abandonment on the part of the Commissioner.

#### **Emergency recorder**

42(1) Where a mineral claim is more than one hundred miles from the office of a mining recorder and situated where other claims are being located, the locators of the claims, not less than five in number, are authorized to meet and appoint one of their number an emergency recorder, who may receive applications for claims located in accordance with this Part.

(2) The emergency recorder appointed under subsection (1) shall note on each application the day on which each application was received and the amount of fees paid in respect of it.

#### **To notify the mining recorder**

43(1) The emergency recorder shall, at the earliest possible date after their appointment, notify the mining recorder for the district in which the claims are situated of their appointment, and shall deliver to that mining recorder the applications that they have received for mineral claims and the fees that they have collected for recording those claims.

(2) The mining recorder shall grant to each person from whom the emergency recorder has accepted an application and the fee prescribed by this Part an entry for the person's claim in Form 3

ce livre sont inscrits le nom du claim minier, le nom du localisateur, la localité, la direction et la longueur de la ligne entre les bornes d'emplacement no 1 et no 2, la date de la localisation et la date de l'enregistrement.

(4) L'enregistrement est fait, autant que possible, selon la formule 3 de l'annexe 1, laquelle formule, dûment remplie et signée, est remise par le registraire minier au localisateur ou à son mandataire.

(5) Un claim minier qui n'a pas été enregistré dans le délai prescrit est réputé abandonné et tombé en déchéance, sans aucune déclaration d'annulation ou d'abandon de la part du Commissaire.

#### **Registraire d'urgence**

42(1) Lorsqu'un claim minier se trouve à plus de cent milles du bureau du registraire minier et qu'il est situé dans un endroit où d'autres claims sont localisés, les localisateurs, au nombre d'au moins cinq, sont autorisés à se réunir et à nommer registraire d'urgence l'un d'entre eux. Celui-ci peut recevoir les demandes pour des claims localisés conformément à la présente partie.

(2) Le registraire d'urgence note sur chaque demande la date où il a reçu cette demande et le montant des droits versés à cet égard.

#### **Notification au registraire minier**

43(1) Aussitôt que possible après sa nomination, le registraire d'urgence notifie cette nomination au registraire minier du district dans lequel les claims se trouvent, et il remet à ce registraire minier les demandes qu'il a reçues pour des claims miniers ainsi que les droits qu'il a perçus pour l'enregistrement de ces claims.

(2) Le registraire minier accorde à chaque personne de qui le registraire d'urgence a reçu une demande et les droits prévus à la présente partie une inscription de son claim selon la formule 3 de

of Schedule 1.

(3) Each entry granted under subsection (2) shall date from the day the emergency recorder accepted the application and fee.

(4) Where the emergency recorder fails, within four months, to notify the mining recorder of their appointment and to deliver to the mining recorder the applications for claims received and the fees collected, the mining recorder may refuse to grant entry for those claims.

#### **Accompanying affidavit**

**44(1)** No mineral claim shall be recorded unless the application for it is accompanied by an affidavit or solemn declaration made by the applicant in Form 1 of Schedule 1, or, if it is a fractional mineral claim, in Form 2 of that Schedule.

(2) Each application for a mineral claim shall be filed in duplicate with a mining recorder.

#### **Diligence on part of locator**

**45(1)** Failure on the part of the locator of a mineral claim to comply in every respect with the provisions of this Part does not invalidate the location, if on the facts it appears to the satisfaction of a mining recorder that the locator has staked out the location as nearly as possible in the manner prescribed, that there has been on the part of the locator an honest attempt to comply with all the provisions of this Part and that the non-observance of any of therequirements of this Part is not of a character calculated to mislead other persons who desire to locate claims in the vicinity.

(2) A mining recorder may, before granting entry, require the locator of a mineral claim to immediately remedy any material defaults committed in the observance of the formalities required by this Part in respect of the location of the mineral claim, and if the defaults are not remedied within a period to be fixed by the mining recorder, and to his or her satisfaction, entry may

l'annexe 1.

(3) L'inscription porte la date de la réception de la demande et des droits par le registraire d'urgence.

(4) Lorsque le registraire d'urgence omet, dans les quatre mois, de notifier sa nomination au registraire minier et de lui remettre les demandes de claims reçues et les droits perçus, le registraire minier peut refuser de permettre l'inscription de ces claims.

#### **Affidavit joint à la demande**

**44(1)** Aucun claim minier ne peut être inscrit à moins que la demande ne soit accompagnée d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle faite par le requérant selon la formule 1 de l'annexe 1, ou, s'il s'agit d'un claim minier fractionnaire, selon la formule 2 de cette annexe.

(2) Chaque demande doit être produite en double exemplaire au registraire minier.

#### **Diligence de la part du localisateur**

**45(1)** L'omission du localisateur d'un claim minier de satisfaire sous tous rapports aux dispositions de la présente partie n'invalide pas cette localisation, si, selon les faits, il apparaît à la satisfaction du registraire minier que ce localisateur a, autant que possible, jalonné l'emplacement de la manière prescrite, qu'il y a eu de sa part une tentative de bonne foi de se conformer à la présente partie, et que l'inobservation de l'une des conditions de la présente partie n'est pas de nature à induire en erreur d'autres personnes qui désirent localiser des claims dans les environs.

(2) Avant d'accorder l'inscription, le registraire minier peut exiger que le localisateur du claim minier remédie immédiatement à toutes erreurs de quelque conséquence commises dans l'observation des formalités requises par la présente partie relativement à la localisation d'un claim minier, et si ces erreurs ne sont pas corrigées dans un délai que fixe le registraire minier, et à sa satisfaction,

be refused.

### Particulars to be supplied

46 The locator of a mineral claim is not entitled to a record of the mineral claim until he or she has furnished a mining recorder with all the particulars necessary for that record.

### Date of receipt of fees

47(1) The record of a mineral claim shall be made at the office of the mining recorder for the district in which the claim is situated, but the application for it may be made to a mining recorder's agent to be forwarded to the mining recorder for the district in which the claim is situated.

(2) The date on which the application for a mineral claim and the fee for it may be received in the office of the mining recorder for the district in which the claim is situated governs, and shall be considered the date of, the application.

### Tagging of claims

48(1) As soon as reasonably possible after the recording of a mineral claim, the holder of the claim shall affix or cause to be affixed securely to each of the legal posts of the claim a metal tag plainly marked or impressed with the recorded number and letter or letters, if any, of the claim and, in the event of default, a mining recorder may, after a hearing, cancel the entry for the claim on the application of any person who, in the opinion of the mining recorder, has been misled by the absence of the tags, and notice of the hearing together with a copy of the application shall be served on the recorded owner of the claim in the manner directed by the mining recorder at least thirty days before the date fixed for the hearing.

(2) A mining recorder on application therefor shall supply the numbered tags mentioned in subsection (1) free of charge.

l'inscription peut être refusée.

### Détails à fournir

46 Le localisateur du claim minier n'a pas droit à l'inscription du claim minier tant qu'il n'a pas fourni au registraire minier tous les détails nécessaires à cette inscription.

### Date du reçu des droits

47(1) L'inscription d'un claim minier est faite au bureau du registraire du district dans lequel le claim est situé, mais la demande peut être faite à un mandataire du registraire minier et expédiée au registraire minier du district dans lequel le claim est situé.

(2) La date à laquelle la demande et des droits sont reçus au bureau du registraire minier du district dans lequel le claim est situé fait foi et doit être considérée comme date de la demande.

### Étiquetage des claims

48(1) Aussitôt qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'enregistrement d'un claim minier, le détenteur de ce claim appose ou fait apposer solidement sur chacune des bornes légales du claim une étiquette métallique portant lisiblement la marque ou l'impression du numéro inscrit et de la ou des lettres, s'il en est, du claim, et, à défaut de ce faire, le registraire minier peut, après audition, annuler l'inscription du claim à la demande de toute personne qui, de l'avis du registraire minier, a été induite en erreur par l'absence de ces étiquettes; avis de l'audition ainsi qu'une copie de la demande sont signifiés au propriétaire enregistré du claim, de la manière prescrite par le registraire minier, au moins 30 jours avant la date fixée pour l'audition.

(2) Le registraire minier, sur demande, fournit gratuitement l'étiquette numérotée mentionnée au paragraphe (1).

### Rights of owner of tunnel

49(1) Where a tunnel is run for the development of a vein or lode, the owner of the tunnel, in addition to any mineral claim legally held by them, has the right to all veins or lodes discovered in the tunnel, if the ground containing the veins or lodes is marked out by the owner as a mineral claim and the veins or lodes are not included in any existing mineral claim.

(2) Any money or labor expended in constructing a tunnel to develop a vein or lode shall be deemed to have been expended on the vein or lode.

### Rights of holder of claim

50 The holder of a mineral claim is entitled to all minerals to which this Part applies that may lie within the boundaries of their claim continued vertically downwards.

### Location on Sunday

51 The location of a mineral claim on Sunday or any public holiday is not for that reason invalid.

### Chattel interest for one year

52 The interest of the holder of a mineral claim shall, prior to the issue of a lease, be deemed to be a chattel interest, equivalent to a lease of the minerals in or under the land for one year, and thence from year to year, subject to the performance and observance of all the terms and conditions of this Part.

### Abandonment and its effect

53(1) The holder of a mineral claim may at any time abandon or relinquish the claim if they have complied in every respect with this Act and all payments on account of rental or other liability to the Commissioner, due by them in connection with that claim, have been fully made.

### Droits du propriétaire d'un tunnel

49(1) Lorsqu'un tunnel est percé pour l'exploitation d'une veine ou d'un filon, le propriétaire de ce tunnel a droit, en plus de tout claim minier qu'il détient légalement, à toutes veines ou à tous filons découverts dans ce tunnel, si le sol contenant ces veines et ces filons est marqué par lui à titre de claim minier et si ces veines et filons ne sont pas compris dans un claim minier existant.

(2) Les fonds ou le travail dépensés dans la construction d'un tunnel pour l'exploitation d'une veine ou d'un filon sont censés dépensés pour cette veine ou ce filon.

### Droits du détenteur d'un claim

50 Le détenteur d'un claim minier a droit à tous les minéraux auxquels s'applique la présente partie et qui gisent dans les limites de son claim creusé verticalement.

### Localisation le dimanche

51 Une localisation faite le dimanche ou un jour férié n'est pas pour cela invalide.

### Intérêt sur biens pendant un an

52 L'intérêt du détenteur d'un claim minier, antérieurement à l'émission d'un bail, est censé un intérêt sur biens meubles, équivalant à la location, pour un an, des minéraux souterrains, et ensuite d'une année à l'autre subordonnement à l'exécution et à l'observation de toutes les modalités de la présente partie.

### Désistement et son effet

53(1) Le détenteur d'un claim minier peut en tout temps l'abandonner ou s'en désister s'il s'est conformé sous tout rapport à la présente loi et si tous les paiements à compte de loyer ou d'autres obligations envers le Commissaire, dus par lui relativement à ce claim, ont été entièrement acquittés.

(2) Notice in writing of the intention of the holder of a mineral claim to abandon or relinquish the claim shall be given to a mining recorder, and from the date of the record of the notice all interest of the holder in the claim ceases.

**What holder on abandonment may take from claim**

54 The holder of a mineral claim who abandons or relinquishes the claim has the right to take from the claim any machinery and any personal property that they may have placed on the claim, and any ore that they have extracted from it, within such time as shall be fixed by a mining recorder, if payments due on account of rental or other liability to the Commissioner in connection with the claim have been fully made.

**Number of adjoining claims that may be grouped**

55(1) Adjoining claims, not exceeding sixteen in number, may be grouped together for the performance of work by their owner or owners on filing with a mining recorder at any time before the recording of the work a notice of intention to group the claims and obtaining a certificate in Form 6 of Schedule 1.

(2) The holder or holders of a certificate in Form 6 of Schedule 1 may perform on any one or more of the claims, in respect of which the certificate was issued, all or any part of the work required to entitle them to a certificate of work for each claim so held by them, but if the work is not done or if payment in lieu of it is not made as prescribed in section 59, the claims shall be deemed to be vacant and abandoned without any declaration of cancellation or forfeiture on the part of the Commissioner.

(3) Claims in respect of which a certificate in Form 6 of Schedule 1 has been issued and claims within a mining district, owned by one person, may, on application by their owners, be made

(2) Avis écrit de son intention de se désister doit être donné au registraire minier, et tout intérêt de ce détenteur dans ce claim cesse à compter de la date d'enregistrement de cet avis.

**Ce que le détenteur, à l'abandon, peut enlever du claim**

54 Quand le détenteur d'un claim minier l'abandonne ou s'en désiste, il a le droit d'enlever de ce claim toute machine et tout bien meuble qu'il y a placés et tout minerai qu'il en a extrait dans le délai que fixe le registraire minier, si tous les paiements dus à compte de loyer ou d'autres obligations envers le Commissaire relativement au claim ont été entièrement acquittés.

**Nombre de claims adjacents qui peuvent être groupés**

55(1) Des claims adjacents, au nombre d'au plus seize, peuvent, pour l'exécution des travaux, être groupés par leur ou leurs propriétaires, sur production auprès du registraire minier, avant l'inscription des travaux, d'un avis de son ou de leur intention de grouper ainsi ces claims, et sur obtention d'un certificat selon la formule 6 de l'annexe 1.

(2) Le ou les détenteurs d'un certificat selon la formule 6 de l'annexe 1 peuvent exécuter sur un ou plusieurs des claims à l'égard desquels le certificat a été délivré la totalité ou une partie des travaux requis pour avoir droit à un certificat de travaux concernant chaque claim qu'ils détiennent ainsi, mais si ces travaux ne sont pas effectués, ou si le paiement qui en tient lieu n'est pas fait ainsi qu'il est prévu à l'article 59, les claims sont censés vacants et abandonnés sans aucune déclaration d'annulation ou de confiscation de la part du Commissaire.

(3) Les claims au sujet desquels un certificat selon la formule 6 de l'annexe 1 a été émis et les claims appartenant à une seule personne, dans les limites d'un district minier, peuvent, sur demande

renewable on any one date.

(4) A mining recorder shall charge, for each claim referred to in subsection (3), one dollar and a quarter for each period of three months or less that it is necessary to extend the record to make claims renewable on the same date, and the work, or payment in lieu of it, required for the fractional part of the year for which each claim is extended shall be allowed at the rate of twenty-five dollars for each three months or fraction, and the payment or work shall be made or performed prior to the date on which all the claims are made renewable.

#### **Claim good for one year and yearly renewal**

56(1) Any person having duly located and recorded a mineral claim is entitled to hold it for the period of one year after the date of recording the claim, and thence from year to year without the necessity for the further recording of it, and during that year and each succeeding year the locator of the claim shall

(a) do, or cause to be done, work on the claim itself to the value of one hundred dollars, in accordance with a schedule to be prepared by the Commissioner in Executive Council;

(b) within fourteen days after the expiration of the year, satisfy a mining recorder that the work has been done, by an affidavit in Form 4 of Schedule 1, and setting out a detailed statement of the work; and

(c) obtain from a mining recorder a certificate in Form 5 of Schedule 1 that the work has been done.

(2) Any work done outside of a mineral claim with intent to work the claim shall, if it has direct relation, and is in direct proximity, to the claim and is done to the satisfaction of the mining recorder, be deemed to be work done on the claim

de leurs propriétaires, être rendus renouvelables à une même date.

(4) Le registraire minier exige, pour chaque claim, 1,25 \$ par trimestre ou partie de trimestre nécessaire pour étendre l'inscription de manière que les claims soient renouvelables à la même date, et les travaux, ou le paiement qui en tient lieu, requis pour la partie fractionnaire de l'année pendant laquelle le délai pour chaque claim est prolongé sont alloués au taux de 25 \$ par trimestre ou fraction de trimestre, et ce paiement est effectué ou ces travaux sont exécutés avant la date à laquelle tous les claims sont ainsi rendus renouvelables.

#### **Claim bon pour un an et renouvelable annuellement**

56(1) Quiconque a dûment localisé et enregistré un claim minier a le droit de le détenir pour une période d'un an à compter de la date de l'enregistrement de ce claim, et ensuite d'une année à l'autre sans qu'il soit nécessaire de l'enregistrer de nouveau; au cours de cette année et de chaque année subséquente, ce localisateur :

a) exécutera ou fera exécuter sur le claim même des travaux pour une valeur de cent dollars conformément à l'échelle que prépare le commissaire en conseil exécutif;

b) dans les quatorze jours qui suivent l'expiration de l'année, devra prouver au registraire minier que ces travaux ont été exécutés, par un affidavit selon la formule 4 de l'annexe 1 et contenant un état détaillé de ces travaux;

c) obtiendra du registraire minier un certificat selon la formule 5 de l'annexe 1 attestant que ces travaux ont été exécutés.

(2) Tous travaux accomplis en dehors d'un claim minier dans le but d'exploiter ce claim, si ces travaux ont des rapports directs avec le claim et l'avoisinent immédiatement, sont censés, pour l'application du présent article, des travaux

for the purpose of this section.

(3) Where more work is performed by or on behalf of the recorded owner of a mineral claim than is required by this Part to be performed during any year, the excess work up to a value of four hundred dollars, on proof that it has been performed in accordance with this Part or the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada), shall be applied by a mining recorder on work required to be done during the subsequent year or years, and excess work may only be recorded during the year in which it is performed or within fourteen days of the expiration of that year.

#### Moratorium on annual representation work

57(1) The Minister may, where, owing to the market price of metals and other general conditions over which an owner of a mineral claim exercises no control, the margin of profit that might reasonably be derived from the efficient and economical operation of that claim has, in the opinion of the Minister, been practically eliminated, or for any other reason that to the Minister may appear to be sufficient, grant such relief with respect to the annual representation work or payment in lieu of it as may be necessary under the circumstances, subject to subsection (3).

(2) If the mining recorder is satisfied, on written application by an owner of a mineral claim, that the owner will be or has been unable to do the annual representation work owing to a restriction or requirement imposed by Part 2 or by any other Act of Parliament or of the Territory, the mining recorder shall grant such relief with respect to the annual representation work or payment in lieu of it as may be necessary under the circumstances, subject to subsection (4).

(3) Relief granted under subsection (1) is subject to any conflicting right acquired by another person under this Part before the relief was granted.

accomplis sur le claim s'ils sont exécutés à la satisfaction du registraire minier.

(3) Lorsqu'il est exécuté, par le propriétaire enregistré d'un claim minier pour son compte, plus de travaux que n'en exige la présente partie ou la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) pendant toute année, l'excédant des travaux jusqu'à concurrence d'une valeur de 400 \$, sur preuve qu'ils ont été exécutés conformément à la présente partie ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada), est appliqué par le registraire minier aux travaux dont l'exécution est requise pendant l'année subséquente ou les années subséquentes; l'excédent des travaux ne peut être inscrit que pendant l'année où ils sont accomplis ou dans les quatorze jours de l'expiration de cette année.

#### Moratoire pour travaux obligatoires

57(1) S'il estime qu'en raison du prix courant des métaux et d'autres conditions générales ne dépendant pas du propriétaire de claim minier la marge de profit qui pourrait être raisonnablement retirée de l'exploitation efficace et économique de ce claim a été presque éliminée, ou pour toute autre raison qui peut lui sembler suffisante, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (3), accorder à l'égard des travaux obligatoires annuels ou du paiement prévu à leur place, l'aide qui peut être nécessaire dans les circonstances.

(2) S'il estime que le propriétaire d'un claim minier ne pourra pas ou n'a pas pu effectuer les travaux obligatoires annuels en raison des restrictions ou obligations prévues à la partie 2 ou à toute autre loi fédérale ou territoriale, le registraire minier doit, sur demande écrite du propriétaire du claim et sous réserve du paragraphe (4), accorder à l'égard de ces travaux ou du paiement prévu à leur place l'aide qui peut être nécessaire dans les circonstances.

(3) L'octroi de l'aide prévue au paragraphe (1) est assujéti à tout droit incompatible acquis antérieurement par un tiers sous le régime de la présente partie.

(4) Relief granted under subsection (2) is subject to any conflicting right acquired by another person under this Part before the application for relief was filed with the mining recorder.

(4) L'octroi de l'aide prévue au paragraphe (2) est assujéti à tout droit incompatible acquis par un tiers sous le régime de la présente partie avant la présentation au registraire minier de la demande d'aide.

**Misrepresentation, or removing, or destroying posts or marks**

**Exposés trompeurs, ou enlèvement ou destruction de poteaux ou marques**

58(1) Where it is proved to the satisfaction of a mining recorder that any person has

58(1) Le registraire minier peut, à sa discrétion, ordonner qu'une personne soit privée du droit d'obtenir une inscription pour tout claim minier, ou un certificat de travaux s'y rattachant, pendant la période de temps que le registraire minier juge opportune, s'il est établi à la satisfaction du registraire minier que cette personne :

(a) been guilty of misrepresentation in any of the statements required under this Part to be made by them under oath; or

a) ou bien s'est rendue coupable d'avoir dénaturé les faits dans l'une des déclarations qu'elle est tenue de faire sous serment conformément à la présente partie;

(b) removed or destroyed with intent to remove, or defaced, any legal post or stake or other mark placed under this Part,

b) ou bien a enlevé, ou détruit avec l'intention d'enlever, ou défiguré tout pieu ou poteau légal ou toute autre marque placée en application de la présente partie.

the mining recorder may, in the his or her discretion, order that the person be debarred from the right to obtain entry for, or a certificate of work in connection with, any mineral claim for any length of time the mining recorder deems advisable.

(2) Il peut être interjeté appel de cette décision du registraire minier au ministre.

(2) An appeal lies from any decision of the mining recorder under subsection (1) to the Minister.

**Holding claim on payment of \$100**

**Détention d'un claim sur le paiement de cent dollars**

59(1) The holder of a mineral claim may, in lieu of the work required to be done by section 56 on a claim each year, pay to the mining recorder in whose office the claim is recorded the sum of one hundred dollars, and receive from the mining recorder a receipt for the payment.

59(1) Le détenteur d'un claim minier peut, au lieu d'exécuter ou de faire exécuter chaque année sur un claim les travaux requis par l'article 56, verser au registraire minier dans le bureau duquel le claim est enregistré la somme de cent dollars, et recevoir de ce registraire minier un récépissé de ce paiement.

(2) The payment referred to in subsection (1) and the record of it in any year relieves the person making it from the necessity of doing any work during the year in and for which, and on the claim in respect of which, the payment is recorded, and they are entitled to a certificate from the mining recorder that the payment has been made and

(2) Ce paiement et son inscription au cours d'une année relèvent la personne qui l'effectue de la nécessité d'exécuter tout travail pendant l'année sur le claim au sujet duquel ce paiement est enregistré, et elle a droit à un certificat du registraire minier attestant que ce paiement a été effectué et autorise cette personne à détenir le

entitles them to hold the claim for the ensuing year.

### When claim expires

60(1) If the amount of work on a mineral claim or payment in lieu of it prescribed by this Part is not done or made during the year, the claim lapses on the expiration of the year and is forthwith open for location under this Part without any declaration of cancellation on the part of the Commissioner.

(2) If the owner of a mineral claim has performed the work required by this Part during the year but has failed to furnish the prescribed evidence of that work having been performed, a mining recorder may issue a grant to another person who has duly located, in the manner prescribed by this Part, the area embraced in the claim or any portion of it.

(3) An owner of a mineral claim described in subsection (2) may, within six months after the expiration of the year, apply for a renewal grant and for the cancellation of any other grant issued to another person in respect of the claim or for any portion of the claim, and the latter grant shall be cancelled by the mining recorder on the owner paying to the other person all expenses to which that person may have been put in obtaining the grant and compensation for any *bona fide* work that he or she may have performed on it by reason of the grant.

(4) If a grant of a mineral claim has not been issued under subsection (2) to another person, any pending application for the claim shall be refused on proof satisfactory to the mining recorder that the work prescribed by this Part was performed by or on behalf of the owner of the claim and the owner paying the expenses to which the person locating the claim may have been put in locating and applying for the claim.

claim pour l'année suivante.

### Déchéance du claim

60(1) Si la somme de travaux n'est pas exécutée ou si le paiement qui en tient lieu n'est pas effectué au cours de l'année ainsi que le prescrit la présente partie, le claim minier, à l'expiration de l'année, tombe en déchéance et il est immédiatement à louer en vertu de la présente partie, sans aucune déclaration d'annulation de la part du Commissaire.

(2) Si le propriétaire du claim minier a exécuté les travaux requis pendant l'année, mais a omis de fournir la preuve prescrite de l'exécution de ces travaux, le registraire minier peut émettre un acte de concession à une autre personne qui, de la manière prescrite dans la présente partie, a dûment localisé l'étendue comprise dans ce claim, ou une de ses parties.

(3) Le propriétaire d'un claim minier visé au paragraphe (2) peut, dans les six mois qui suivent la fin de cette année, solliciter un nouvel acte de concession et l'annulation de tout autre acte de concession émis à l'égard du claim ou de l'une de ses parties, et ce dernier acte de concession est annulé par le registraire minier dès que le propriétaire paie les frais qu'une autre personne a déboursés pour l'obtenir ainsi que l'indemnité pour tous les travaux de bonne foi que celle-ci a exécutés sur le claim par suite de l'acte de concession.

(4) Lorsqu'un acte de concession n'a pas été émis pour le claim aux termes du paragraphe (2), toute demande pendante à son sujet est refusée, s'il est établi à la satisfaction du registraire minier que les travaux requis ont été exécutés par le propriétaire ou en son nom, et si le propriétaire paie les frais que la personne qui a localisé le claim a dû payer pour le localiser et en faire la demande.

### Fee for certificate

61(1) Where the owner of a mineral claim fails to obtain the required certificate of work within the time specified in section 56, the fee for that certificate, if paid within three months after the year has expired, is fifteen dollars, and after three months and within six months from that date is twenty-five dollars.

(2) If the owner of a mineral claim fails within a period of six months after the expiration of the year to satisfy a mining recorder that the work required by this Part has been done and to obtain a certificate in Form 5 of Schedule 1, his or her interest or right in, to or in respect of the claim is, at the expiration of that period of six months, void, without any notice or declaration of cancellation by or on behalf of the Commissioner, and without judicial inquiry, despite the fact that the work may have been duly performed on the claim within the year as required by this Part but not proved.

### Regulations to protect service personnel from forfeiture of claims

62 The Commissioner in Executive Council may make regulations exempting members of the armed forces of Her Majesty or any of Her Majesty's allies, during the period of their service as such and one year thereafter, from the provisions of this Part respecting forfeiture of mineral claims held by them at the time of their enlistment, for non-performance of work or non-payment of assessments or rentals.

### When fractional mineral claim is less than 25 acres

63(1) If the recorded owner of a fractional mineral claim furnishes evidence, satisfactory to a mining recorder, that the area of that claim is less than twenty-five acres, the expenditure required to be incurred each year in mining operations on the fractional claim, or the payment to be made in lieu of it, to entitle the recorded owner to a certificate

### Droits pour le certificat

61(1) Quand le propriétaire du claim minier omet d'obtenir, dans le délai prévu à l'article 56, le certificat de travaux requis, les droits pour ce certificat, s'ils sont acquittés dans les trois mois qui suivent l'expiration de l'année, sont de 15 \$, et après trois mois et dans les six mois de cette date, de 25 \$.

(2) Si le propriétaire d'un claim minier néglige, au cours des six mois qui suivent l'expiration de l'année, d'établir auprès du registraire minier que les travaux prescrits par la présente partie ont été exécutés, et d'obtenir un certificat selon la formule 5 de l'annexe 1, son intérêt dans le claim, ou son droit au claim ou à l'égard du claim est et devient nul à l'expiration de cette période de six mois, sans aucun avis ou déclaration d'annulation par le Commissaire ou en son nom, et sans enquête judiciaire, malgré le fait que les travaux peuvent avoir été dûment exécutés pendant l'année sur le claim, ainsi que le requiert la présente partie, bien que la preuve n'en ait pas été établie.

### Règlements protégeant le personnel militaire contre la confiscation des claims

62 Le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règlements exemptant les membres des forces armées de Sa Majesté ou de l'un de ses alliés, durant la période de leur service à ce titre et durant l'année subséquente à ce service, des dispositions de la présente partie concernant la confiscation, pour défaut d'exécution de travaux ou de paiement de cotisations ou loyers, des claims miniers détenus par eux lors de leur enrôlement.

### Quand un claim minier fractionnaire est moindre que 25 acres

63(1) Si le propriétaire enregistré d'un claim minier fractionnaire fournit des preuves, à la satisfaction du registraire minier, que la superficie de ce claim est inférieure à 25 acres, les dépenses requises chaque année en opérations minières sur ce claim fractionnaire, ou le paiement à verser au lieu de ces dépenses, pour que le propriétaire

of work is one-half that required under this Part in respect of a full claim.

(2) Where, on survey, a fractional mineral claim in connection with which representations have been made under subsection (1) is found to contain twenty-five acres or more, the recorded owner shall pay to the mining recorder whatever additional amount may be necessary to represent a full claim, with interest, before he or she is entitled to receive a certificate of improvements in connection with the claim.

#### Co-owners and their interests

64 Where two or more persons own a mineral claim, each person shall contribute, proportionately to his or her interest, to the work required to be done by section 56 and to the payment of renewal fees, and if it is proved to a mining recorder, after a notice of hearing has been served on all parties interested in the manner directed by the mining recorder, that any co-owner has not done so, that co-owner's interest shall become vested by order of the mining recorder in the other co-owners in proportion to their respective interests.

#### Priority of location to govern disputes

65 In the case of any dispute respecting the location of a mineral claim, the title to the claim shall be recognized according to the priority of the location, subject to any question respecting the validity of the record itself and to the locator having complied with all the terms and conditions of this Part.

#### Presumption of perfect title

66 In any dispute with respect to the title to any mineral claim, no irregularity happening prior to the date of the record of the last certificate of work affects the title to it, and it shall be assumed that up to that date the title to the claim was perfect, except on suit by the Minister of Justice based on fraud.

enregistré ait droit à un certificat de travaux, sont la moitié de ceux qui sont requis sous le régime de la présente partie au sujet d'un claim entier.

(2) Lorsqu'il est découvert à l'arpentage que le claim minier fractionnaire au sujet duquel ces représentations ont été faites contient 25 acres ou plus, le propriétaire enregistré de ce claim verse au registraire minier, avec les intérêts, la somme additionnelle nécessaire pour exploiter un claim entier avant d'avoir droit de recevoir un certificat d'améliorations relativement à ce claim.

#### Copropriétaires et leurs intérêts

64 Lorsque plusieurs personnes possèdent un claim minier, chacune de ces personnes contribue, en proportion de son intérêt, aux travaux dont l'exécution est requise par l'article 56, et au paiement des droits de renouvellement; lorsqu'il est prouvé au registraire minier, après qu'avis de l'audition a été signifié à toutes les parties intéressées, de la manière spécifiée par le registraire minier, que l'un des copropriétaires n'a pas ainsi contribué, son intérêt, par ordre du registraire minier, est attribué aux autres copropriétaires proportionnellement à leurs intérêts respectifs.

#### Priorité de localisation règle les différends

65 En cas de différend au sujet de la localisation d'un claim minier, le titre au claim est reconnu selon la priorité de cette localisation, subordonné à toute contestation quant à la validité de l'inscription elle-même, et à condition que le localisateur se soit conformé à toutes les modalités de la présente partie.

#### Présomption d'un titre parfait

66 S'il existe un différend quant au titre d'un claim minier, une irrégularité qui se produit antérieurement à la date de l'enregistrement du dernier certificat de travaux n'a pas pour effet de porter atteinte à ce titre, et il faut présumer que jusqu'à cette date le titre à ce claim était parfait, sauf sur une poursuite par le ministre de la Justice

### Power of court to vest title to claim

67 Whenever, through the acts or default of any person other than the recorded owner of a mineral claim or their duly authorized agent, the evidence of the location or record on the ground or the situation of a mineral claim has been destroyed, lost, or effaced, or is difficult of ascertainment, effect shall be given to the claim as far as possible and the court has power to make all necessary inquiries, directions, and references for the purpose of verifying the claim and vesting title in the first acquirer in good faith of the claim.

### Omissions by Government official

68 No person shall suffer from any acts of omission or commission or delays on the part of any public officer, as defined in the *Financial Administration Act*, if they can be proved.

### Payments to be made to recorder

69(1) Payment may be made to a mining recorder of the sum of five hundred dollars in lieu of representation on a mineral claim of the ordinary size and, in the case of a claim acquired under section 20, payment of one thousand dollars may be made in lieu of such representation.

(2) Where payment is made in lieu of representation on a mineral claim, the recorded owner of the claim shall comply with all other provisions of this Part, except those that apply solely to the work required to be done on the claim.

### Certificate of improvements

70(1) The lawful holder of a mineral claim is entitled to receive from a mining recorder a certificate of improvements, in Form 7 of Schedule 1, in respect of the claim, unless proceedings by a

basée sur une fraude.

### Pouvoir du tribunal d'attribuer le titre au claim

67 Lorsque, par suite des actes ou du défaut d'une personne qui n'est pas le propriétaire enregistré d'un claim minier ni son mandataire dûment autorisé, la preuve de l'emplacement ou de l'inscription sur le terrain, ou de la situation d'un claim minier a été détruite, perdue ou effacée, ou qu'il est difficile de l'établir, il y est, dans la mesure du possible, donné suite, et le tribunal est autorisé à faire toutes les enquêtes et à donner les ordres et les indications nécessaires en pareil cas, afin

d'atteindre l'objet de la présente loi et d'attribuer le titre au premier acquéreur de bonne foi du claim.

### Omission des fonctionnaires de l'État

68 Personne ne peut souffrir des actes d'omission ou de commission, ni des retards de la part d'un fonctionnaire public, tel que défini dans la *Loi sur la gestion des finances publiques*, si ces actes ou retards peuvent être prouvés.

### Les paiements sont versés au registraire

69(1) Paiement peut être fait au registraire minier de la somme de 500 \$ pour tenir lieu des travaux obligatoires sur un claim minier de la contenance ordinaire, et dans le cas d'un claim acquis en vertu de l'article 20, paiement peut être fait de 1 000 \$ pour remplacer ces travaux obligatoires.

(2) Lorsqu'un versement est fait pour tenir lieu des travaux obligatoires, le propriétaire enregistré d'un claim doit se conformer à toutes les autres dispositions de la présente partie, sauf à celles qui s'appliquent exclusivement aux travaux dont l'exécution sur le claim est requise.

### Certificat d'améliorations

70(1) Lorsque le détenteur légitime d'un claim minier s'est conformé aux exigences suivantes, à la satisfaction du registraire minier, il a droit de recevoir du registraire, relativement à ce claim, à

person claiming an adverse right under section 75 have been taken, whenever he or she has, to the satisfaction of the mining recorder,

(a) done or caused to be done work on the claim in developing a mine to the value of five hundred dollars, exclusive of the cost of all houses, buildings and other like improvements, or made payment in lieu of work as provided in section 59; the value of the work done, as assessed by the mining recorder, and the amount paid and accepted in lieu of work shall together be equal to at least five hundred dollars, except that, in the case of a fractional mineral claim, the work to be done or the payment to be made in lieu of it shall be that specified in section 63, and, for the purposes of this section, work done on a claim by a predecessor or predecessors in title shall be deemed to have been done by the person who received a transfer of the claim, and the cost of the survey, not to exceed one hundred dollars, may be counted as work done on the claim if it has been accepted in lieu of representation work;

(b) found a vein or lode within the limits of the claim;

(c) had the claim surveyed at his or her own expense in accordance with instructions from the Surveyor General, by an authorized Canada Lands Surveyor, and had the survey duly approved;

(d) posted on a conspicuous part of the land embraced in the survey a copy of the plan of the claim signed and certified as accurate under oath by the surveyor, and a legible notice in writing in Form 8 of Schedule 1 of his or her intention to apply for a certificate of improvements, and also posted a similar notice in the office of the mining recorder, which notice shall contain

(i) the name of the claim,

moins que des procédures n'aient été intentées par une personne qui réclame un droit contraire en vertu de l'article 75, un certificat d'améliorations selon la formule 7 de l'annexe 1 :

a) il a fait faire des travaux sur le claim en exploitant une mine jusqu'à concurrence de 500 \$, à l'exclusion du coût de toutes maisons, de tous bâtiments et autres améliorations semblables, ou il a fait un paiement au lieu des travaux, ainsi qu'il est prévu à l'article 59; la valeur des travaux exécutés, telle qu'elle est établie par le registraire minier, et la somme versée et acceptée au lieu de ces travaux doivent ensemble être égales à au moins 500 \$; dans le cas d'un claim minier fractionnaire, cependant, les travaux à exécuter ou le paiement à faire au lieu de ces travaux doivent être ceux qui sont spécifiés à l'article 63; pour l'application du présent article, les travaux exécutés sur un claim par un ou des prédécesseurs en titre sont censés exécutés par la personne qui a reçu un transfert de ce claim; le coût de l'arpentage, qui ne peut dépasser cent dollars, peut être compté comme travail accompli sur le claim, s'il a été accepté au lieu de travaux obligatoires;

b) il a découvert une veine ou un filon dans les limites de ce claim;

c) conformément aux instructions de l'arpenteur général, il a fait arpenter le claim à ses propres frais par un arpenteur des terres du Canada autorisé, et il a fait dûment approuver cet arpentage;

d) il a fait afficher dans un endroit bien en vue du terrain compris dans l'arpentage une copie du plan du claim signée et certifiée conforme, sous serment, par l'arpenteur, ainsi qu'un avis écrit lisiblement selon la formule 8 de l'annexe 1, de son intention de demander un certificat d'améliorations, et il a également fait afficher un avis semblable dans le bureau du registraire minier; cet avis contient :

(i) le nom du claim,

(ii) the name of the lawful holder of the claim,

(iii) the intention of the lawful holder of the claim to apply for a certificate of improvements at the end of sixty days for the purposes of obtaining a lease, and

(iv) the date of the notice;

(e) inserted a copy of the notice in a Canadian newspaper published in and circulating in the district in which the claim is situated, and approved by the mining recorder, for at least sixty days prior to the application, which insertion can be made at any time after the posting of the notice on the claim or, if no newspaper is published in the district, the notice shall appear in the Canadian newspaper published nearest to the district;

(f) filed with the mining recorder a copy of the surveyor's original plan of the claim, signed and certified as accurate under oath by the surveyor, immediately after posting the notice on the claim of their intention to apply for a certificate of improvements; and

(g) filed with the mining recorder an affidavit of the holder of the claim, or their duly authorized agent, in Form 9 of Schedule 1.

(2) At the expiration of the term of the publication of the notice under paragraph (1)(e), if no action has been commenced and notice of it has been filed with the mining recorder, the mining recorder shall forward to the owner or agent the certificate of improvements and to the Department a copy of the certificate, together with the several documents referred to in subsection (1), and a certificate in Form 10 of Schedule 1 showing that the notice provided by paragraph (1)(d) or by section 87 has been posted in the mining recorder's office, and the plan has been deposited for reference in the office from the date of the first appearance of the notice in the nearest local newspaper and continuously after that for a period of at least sixty days, and containing the full given

(ii) le nom du détenteur légitime de ce claim,

(iii) son intention de demander un certificat d'améliorations au bout de 60 jours aux fins d'obtenir un bail,

(iv) la date de l'avis;

e) il a inséré copie de cet avis dans un journal canadien publié et circulant dans le district où le claim est situé — ce journal étant approuvé par le registraire minier — pendant au moins 60 jours avant cette demande, laquelle insertion peut être faite n'importe quand après l'affichage de l'avis sur le claim; si aucun journal n'est publié dans le district, l'avis est alors publié dans le journal canadien dont le lieu de publication est le plus rapproché du district;

f) immédiatement après avoir affiché sur le claim l'avis de son intention de demander un certificat d'améliorations, il a déposé au bureau du registraire minier une copie du plan original de l'arpenteur du claim, signée et certifiée conforme, sous serment, par l'arpenteur;

g) il a déposé au bureau du registraire minier un affidavit du détenteur du claim, ou de son mandataire dûment autorisé, selon la formule 9 de l'annexe 1.

(2) À l'expiration du délai de la publication d'un avis aux termes de l'alinéa (1)e), si aucune action n'a été intentée et si avis a été déposé chez le registraire minier, celui-ci envoie au propriétaire ou mandataire le certificat d'améliorations émis, et au ministère une copie de ce certificat ainsi que les divers documents mentionnés au paragraphe (1), et un certificat selon la formule 10 de l'annexe 1 démontrant que l'avis prévu à l'alinéa (1)d), ou à l'article 87, a été affiché dans son bureau, et que le plan y a été déposé pour consultation, à compter de la date à laquelle l'avis a été pour la première fois publié dans le journal local le plus rapproché et sans interruption depuis cette date pendant une période minimale de 60 jours, et contenant au long les noms et prénoms du propriétaire enregistré ou

name and surname of the recorded owner, or of each of the recorded owners, as well as their occupations and respective interests.

(3) A certificate of improvements shall not be issued until a report has been furnished by an officer of the Department, or a person satisfactory to the mining recorder, to the effect that on inspection he or she was satisfied that the required expenditure in developing a mine had been actually incurred and that a vein or lode had been found within the limits of the claim.

(4) Delay in having an inspection made after the recorded owner of a mineral claim has fully complied with the requirements of this section does not render it necessary for that owner to perform further representation work or make payment in lieu of work because of that delay.

#### **When posting of notice may be waived**

71 Where a mineral claim is situated in a remote part of the country, very difficult of access, and where other claims have not been recorded, other persons are not engaged in prospecting and no newspaper is published within a distance of one hundred miles, the Minister may, in his or her discretion, waive posting of notice on the claim and of its publication in a newspaper as provided in paragraphs 70(1)(d) and (e).

#### **Ground of impeachment**

72 A certificate of improvements issued under section 70 shall not be impeached in any court on any ground except fraud.

#### **When work not necessary**

73 After the issue and recording of a certificate of improvements, and while the certificate is in force but a lease is not yet issued, it is not necessary to do any work on the mineral claim.

de chacun des propriétaires enregistrés, ainsi que leurs occupations et leurs intérêts respectifs.

(3) Un certificat d'améliorations n'est pas émis sans qu'un rapport ait été fourni par un fonctionnaire du ministère ou une personne au gré du registraire minier, portant qu'après inspection il est convaincu que les dépenses requises pour exploiter une mine ont été réellement faites, et qu'une veine ou un filon a été découvert dans les limites du claim.

(4) Le retard à faire l'inspection après que le propriétaire enregistré d'un claim minier s'est entièrement conformé aux exigences du présent article n'oblige pas ce propriétaire à exécuter d'autres travaux obligatoires, ni à faire un paiement au lieu de ces travaux à cause de ce retard.

#### **Quand l'affichage de l'avis peut être omis**

71 Lorsqu'un claim minier est situé dans une partie éloignée du pays, très difficile d'accès, où d'autres claims n'ont pas été enregistrés et où nulle autre personne ne s'occupe de prospection, et où aucun journal n'est publié à une distance de moins de cent milles, le ministre peut, à sa discrétion, dispenser de l'affichage de l'avis sur le claim et de sa publication dans un journal tel qu'il est prévu aux alinéas 70(1)d) et e).

#### **Motif de contestation**

72 Un certificat d'améliorations émis aux termes de l'article 70 ne peut être attaqué devant aucun tribunal et pour aucun motif, sauf celui de fraude.

#### **Quand les travaux ne sont pas nécessaires**

73 Après l'émission et l'enregistrement de ce certificat d'améliorations, et pendant que ce certificat est en vigueur mais avant qu'un bail ait été émis, il n'est pas nécessaire de faire des travaux sur ce claim minier.

### When holder entitled to lease

74 The holder of a mineral claim for which a certificate of improvements has been granted and recorded is entitled to a lease of the claim on payment being made within three months of the rental and fee prescribed by Schedule 2.

### Procedure in case of adverse rights

75(1) Where any person claims an adverse right of any kind, either to possession of the mineral claim referred to in the application for a certificate of improvements, or any part of the claim, or to the minerals contained in the claim, they shall

(a) within sixty days after the first publication in a newspaper, as provided by this Part, of the notice referred to in paragraph 70(1)(e) or in section 87, but not later, unless that time is extended by special order of the court on cause being shown, commence legal action to determine the question of the right of possession or otherwise enforce their claim;

(b) file a copy of the writ, information, bill of complaint or other initiatory proceeding in the action with the mining recorder for the district or mining division in which the claim is situated within twenty days from the commencement of the action; and

(c) prosecute the action with reasonable diligence to final judgment.

(2) Failure to commence or to prosecute the action as provided in subsection (1) shall be deemed to be a waiver of the plaintiff's claim.

(3) After final judgment has been rendered in an action described in subsection (1), the person, or any one of the persons entitled to possession of the claim or any part of it, may file a certified copy of the claim in the office of the mining recorder.

### Quand le détenteur a droit au bail

74 Le détenteur d'un claim minier pour lequel un certificat d'améliorations a été émis et enregistré a droit à un bail pour ce claim sur paiement, dans les trois mois, des loyer et droits prévus à l'annexe 2.

### Procédure en cas de droit adverse

75(1) Lorsqu'une personne réclame un droit adverse de quelque nature qu'il soit pour la possession, soit du claim minier mentionné dans la demande d'un certificat d'améliorations ou de

quelque partie de ce claim, soit des minéraux qui y sont contenus, elle doit :

a) dans les 60 jours de la première publication dans un journal, tel qu'il est prescrit dans la présente partie, de l'avis mentionné à l'alinéa 70(1)e) ou à l'article 87, mais pas plus tard, à moins que ce délai ne soit prorogé par ordre spécial du tribunal après exposition des motifs, intenter une action en justice pour déterminer la question du droit de possession ou autrement faire valoir sa réclamation;

b) dans les vingt jours de l'introduction de l'action, déposer copie du bref, de la dénonciation, de la plainte ou de toute autre procédure préparatoire dans l'action entre les mains du registraire minier du district ou de la division minière où est situé le claim;

c) continuer l'action avec une diligence raisonnable jusqu'au jugement définitif.

(2) Le défaut d'ainsi intenter l'action ou de la continuer est censé un abandon de la réclamation du demandeur.

(3) Après que jugement définitif a été rendu dans la cause, la personne, ou l'une des personnes ayant droit à la possession du claim ou de l'une de ses parties, peut en déposer copie authentique au bureau du registraire minier.

(4) After the filing of the final judgment, and on compliance with all the requirements of section 70, the person or persons referred to in subsection (3) are entitled to be issued a certificate of improvements in respect of the claim or the portion of it that they appear from the decision of the court rightly to possess.

#### **Adverse claim affecting only portion of ground**

76(1) Where an adverse claim affects only a portion of the ground for which application is made for a certificate of improvements, the applicant may relinquish the portion covered by the adverse claim and still be entitled to a certificate of improvements for the undisputed remainder of their claim on complying with the requirements of this Part.

(2) When judgment in a case described in subsection (1) is rendered by the court, a memorandum of the judgment shall be entered in the record book by the mining recorder, and if by any judgment the original boundaries of any claim are changed, a plan made by a Canada Lands Surveyor, and signed by the judge by whom the judgment has been given, shall be filed with the mining recorder, who shall forward it to the Department.

#### **Endorsements on application**

77 Every application for a mineral claim and every other application, and every transfer or assignment of a mineral claim, or of an interest in a mineral claim, acquired under this Part, shall contain, or shall have endorsed thereon, the place of residence and the post office address of the applicant, transferee or assignee and his or her occupation, and no application, transfer or assignment shall be accepted or recorded unless it conforms to this section.

#### **Holder's entitlement**

78(1) The holder of a mineral claim, by entry or by lease, located on vacant territorial lands is entitled to

(4) Après le dépôt du jugement définitif et l'exécution de toutes les dispositions de l'article 70, la ou les personnes mentionnées au paragraphe (3) ont droit à ce qu'il leur soit émis un certificat d'améliorations relativement au claim ou à la partie du claim qu'elles paraissent légitimement posséder, d'après la décision du tribunal.

#### **Réclamation adverse n'affectant que partie du terrain**

76(1) Lorsqu'une réclamation adverse n'intéresse qu'une partie du terrain pour lequel a été faite une demande de certificat d'améliorations, le requérant peut abandonner la partie affectée par la réclamation adverse et avoir encore droit à un certificat d'améliorations pour le reste incontesté de son claim, en se conformant à la présente partie.

(2) Lorsqu'un jugement dans une telle cause a été rendu par le tribunal, une note aide-mémoire de ce jugement est inscrite au « livres d'archives » par le registraire minier; si, par un jugement, les premières limites de quelque claim sont changées, un plan, préparé par un arpenteur des terres du Canada et signé par le juge qui a rendu le jugement, est déposé chez le registraire minier, qui l'envoi au ministère.

#### **Endos de la demande**

77 Toute demande de claim minier et toute autre demande, et tout transfert ou cession d'un claim minier, ou d'un intérêt dans ce claim acquis en vertu de la présente partie, contiennent, ou portent au dos, le lieu de résidence et l'adresse postale du requérant, ou du cessionnaire, et son occupation; nulle demande, transfert ou cession n'est acceptée ni enregistrée à moins qu'elle ne soit conforme au présent article.

#### **Droits du détenteur de claim minier**

78(1) Le détenteur par inscription ou bail d'un claim minier situé sur des terres territoriales vacantes a :

(a) all minerals found in veins or lodes, whether the minerals are found separate or in combination with each other in, on or under the lands included in the entry or lease, together with the right to enter on and use and occupy the surface of the claim, or such portion of it and to such extent as the Minister may consider necessary, for the efficient and miner-like operation of the mines and minerals contained in the claim, but for no other purpose; and

(b) the right to cut free of dues such of the timber on the claim or such portion of it as may be necessary for the working of the claim, but not for sale or traffic, except where the timber has been granted or disposed of prior to the date of entry.

(2) A timber agent may permit any person to cut and remove from a mineral claim timber for their own use for mining purposes when the timber cannot otherwise be had within a reasonable distance, but no such permit conveys the right to cut or remove timber required by the holder of the claim for their mining operations actually in progress.

#### Lease of surface rights

79(1) The Minister may, on application, grant to the holder of a mineral claim, in good standing, located on vacant territorial lands, and acquired by entry or by lease, a lease of the whole or any portion of the available surface rights of the mineral claim at a rental of one dollar an acre per annum, payable yearly in advance.

(2) The term of a lease of the surface rights of a mineral claim shall not exceed the term of the record grant or lease issued for the minerals under this Part or former mining regulations, and shall be appurtenant to that grant.

(3) The Minister may at any time, by giving the lessee three months written notice, terminate a lease of the surface rights of a mineral claim, without compensation to the lessee for the termination or for any buildings or other improvements that the lessee may have placed on

a) le droit à tout minéraux trouvés dans des veines ou filons, que ces minéraux soient trouvés séparément ou combinés entre eux dans, sur ou sous les terrains compris dans cette inscription ou ce bail, ainsi que le droit de pénétrer dans le claim et d'en utiliser et occuper la surface, ou telle partie et dans la mesure que le ministre estime nécessaire en vue de l'exploitation efficace et proprement minière des mines et minéraux contenus dans le claim, mais pour nulle autre fin;

b) le droit de couper sans impôt, sur le claim ou l'une de ses parties, le bois nécessaire à son exploitation, mais non pour le vendre ou en trafiquer, sauf lorsque ce bois a été concédé ou aliéné avant la date de l'inscription.

(2) L'agent forestier peut cependant permettre à toute personne de couper sur le claim minier et d'en enlever du bois pour son propre usage dans les opérations minières, quand ce bois ne peut être autrement obtenu à une distance raisonnable, mais nul pareil permis ne comporte le droit de couper ou d'enlever le bois requis par le détenteur du claim pour ses opérations minières réellement en cours.

#### Location des droits de surface

79(1) Le ministre peut, sur demande, accorder au détenteur d'un claim minier situé sur des terres territoriales vacantes, et acquis par inscription ou bail, un bail pour la totalité ou toute partie des droits de surface disponibles de ce claim minier, moyennant un loyer d'un dollar l'acre par année, payable d'avance tous les ans.

(2) La durée de ce bail de surface ne peut excéder la durée de la concession enregistrée ou du bail émis pour les minéraux en vertu de la présente partie ou de règlements miniers antérieurs, et est subordonnée à cette concession.

(3) Le ministre peut, en donnant par écrit au locataire, trois mois à l'avance, avis de son intention, mettre fin à ce bail de surface sans indemniser le locataire de cette annulation ni pour aucun des bâtiments ou autres améliorations qu'il peut avoir placés sur les lieux, mais le locataire peut

the location, but the lessee may be given the privilege of removing from the location any buildings and improvements that they have placed on it.

(4) A lessee shall not assign, transfer, or sublet the rights described in a lease of the surface rights of a mineral claim, or any portion of a mineral claim, without the consent in writing of the Minister being first obtained.

#### **Timber reserved**

80(1) The timber on a mineral claim shall, subject to the rights existing at the time of the application for the claim, be reserved until a mining recorder certifies that the timber is required for use in connection with mining operations actually in progress on the mineral claim, when the right to use the timber, or any portion of it, free of dues, may be given the holder of the mineral claim by a timber agent with the approval of the Minister.

(2) The Minister may authorize a timber agent to issue a permit to any person to cut and remove from the mineral claim timber required by the person for their own use in mining operations when the timber cannot otherwise be obtained within a reasonable distance of the place of the mining operations.

#### **Effect when prospecting rights reserved**

81 A lease of a mineral claim located on lands the surface rights of which have been disposed of but the right to enter, prospect and mine for minerals has been reserved to the administration and control of the Commissioner conveys to the lessee the minerals found in veins or lodes, whether the minerals are found separately or in combination with each other, that may be in, on or under the land described in the lease, but conveys no right of entry on the surface.

obtenir le privilège d'en enlever ces bâtiments et améliorations qu'il a placés.

(4) Le locataire ne peut céder, transférer ni sous-louer les droits décrits dans ce bail de surface, ni aucune partie de ces droits, sans avoir au préalable obtenu le consentement par écrit du ministre.

#### **Bois réservé**

80(1) Sur un claim minier, le bois, subordonné aux droits existant lors de la demande de ce claim, est réservé jusqu'à ce que le registraire minier ait certifié que ce bois est requis pour être utilisé relativement aux opérations minières actuellement en cours sur ce claim minier, alors que le droit d'utiliser ce bois, ou toute partie de ce bois, sans impôt, peut être donné au détenteur de ce claim minier par l'agent forestier avec l'approbation du ministre.

(2) Le ministre peut autoriser un agent forestier à émettre en faveur de quiconque un permis de couper sur ce claim minier et d'en enlever le bois qui lui est nécessaire pour son propre usage dans les opérations minières, s'il ne peut autrement se procurer ce bois à une distance raisonnable du lieu de ces opérations minières.

#### **Effet lorsque les droits de prospection sont réservés**

81 Un bail de claim minier sur des terres dont le droit de surface ont été aliénés mais dont le droit d'y pénétrer, prospecter et en extraire des minéraux a été réservé à la maîtrise et la gestion du Commissaire, transporte au locataire le droit aux minéraux trouvés dans les veines ou filons qui peuvent être dans, sur ou sous le terrain décrit dans le bail, que ces minéraux se rencontrent séparément ou combinés les uns aux autres, mais ne comporte pas le droit de pénétrer dans la surface.

### Reservation of timber

82 Where a mineral claim is located on land lawfully occupied under a timber license, the lease conveys the minerals found in veins or lodes, subject to section 16, but reserves the timber.

### When right to mine gold and silver reserved

83 A lease of a mineral claim located on lands the surface rights of which have been disposed of but the right to enter and mine gold and silver has been reserved to administration and control of the Commissioner conveys to the lessee the right to the gold and silver found in veins or lodes that may be in, on or under the land described in the lease, but conveys no right of entry on the surface.

### Water for mining purposes

84 A lease of a mineral claim issued under this Part reserves to the Commissioner such right or rights-of-way and of entry as may be required under any law or regulation in force on or after July 19, 1924 in connection with the construction, maintenance and use of works for the conveyance of water for mining operations.

### Joint applicants for renewal

85 Where two or more persons have the right of renewing a lease from the Commissioner, each of those persons shall proportionately to their interest contribute to the payment of rental and fees for the renewal of that lease, and if it is proved to the Minister after a notice of hearing has been served on all parties interested, in the manner directed by the Minister, that any of those persons has not contributed and that the other person or persons have paid the full rental and fees for the renewal of the lease, the Minister may issue the lease to the person or persons who have paid the rental and fees.

### Réserve du bois

82 Lorsque le claim minier est situé sur un terrain légitimement occupé en vertu d'un permis de coupe de bois, le bail du claim donne droit, sous réserve de l'article 16, aux minéraux trouvés dans les veines ou filons, mais non au bois.

### Quand le droit d'extraire de l'or et de l'argent est réservé

83 Un bail de claim minier situé sur des terres dont les droits de surface ont été aliénés mais dont le droit d'y pénétrer et d'en extraire de l'or et de l'argent a été réservé à la maîtrise et à la gestion du Commissaire, transporte au locataire le droit à l'or et à l'argent qui se trouvent dans les veines ou filons et qui peuvent être dans, sur ou sous le terrain décrit dans le bail, mais ne comporte pas le droit de pénétrer dans la surface.

### Réserve pour le transport de l'eau

84 Un bail de claim minier émis en vertu de la présente partie réserve au Commissaire les droits de passage et d'entrée qui peuvent être requis par toute loi ou tout règlement en vigueur le ou après le 19 juillet 1924 relativement à la construction, l'entretien et l'utilisation d'ouvrages pour amener l'eau en vue des opérations minières.

### Auteurs de demande conjointe de renouvellement

85 Lorsque plusieurs personnes ont le droit de renouveler un bail du Commissaire, chaque personne contribue, proportionnellement à son intérêt, au paiement du loyer et des droits prévus pour le renouvellement de ce bail, et s'il est prouvé au ministre, après signification à toutes les parties intéressées d'un avis d'audition, de la manière prescrite par le ministre, qu'une ou plusieurs de ces personnes n'a pas contribué et que l'autre ou les autres personnes ont versé le plein montant du loyer et des droits de renouvellement de ce bail, le ministre peut délivrer le bail à la ou aux personnes qui ont payé le loyer et les droits.

### Survey after notice from Minister

86(1) The recorded owner of a mineral claim shall have a survey of it made at their own expense by a duly qualified Canada Lands Surveyor under instructions from the Surveyor General within one year from the date on which notification by the Minister to do so is sent to them.

(2) The notification under subsection (1) shall not be given until the expiration of at least one year from the date on which the claim was recorded.

(3) If the survey required under subsection (1) is not made, and if the returns of the survey are not received and approved by the Surveyor General within one year from the date of notification, the entry granted for the mineral claim is subject to immediate cancellation in the discretion of the Minister.

(4) The owner of a mineral claim may have a survey made at any time after obtaining record without any notification having been sent to them to do so.

### Cost and notice of survey

87(1) The cost of a survey of a mineral claim, made in accordance with paragraph 70(1)(c), may be accepted in lieu of representation work on the claim for the year in which the survey is made, and the survey so made shall be accepted as definitely establishing the boundaries of the claim, if notice of the survey in Form 11 of Schedule 1 is immediately inserted, for a period of not less than sixty days, in a newspaper published in or circulating in the district in which the claim is situated, and approved by the mining recorder, and if the owner of the claim prior to the first appearance of that advertisement causes to be posted in a conspicuous spot on the claim, and in the office of the mining recorder for the district, a notice in the same form of intention to advertise the survey of the claim, and also a copy of the plan of the survey prepared and certified correct, under oath, by a Canada Lands Surveyor.

### Arpentage

86(1) Le propriétaire enregistré d'un claim minier en fait faire un arpentage à ses propres frais par un arpenteur des terres du Canada dûment autorisé, en vertu des instructions de l'arpenteur général, dans le délai d'un an à compter de la date de notification à cet effet que peut lui adresser le ministre.

(2) Cet avis ne peut être donné avant l'expiration d'une année au moins à compter de la date de l'enregistrement du claim.

(3) Si l'arpentage n'est pas fait, et si les rapports de cet arpentage n'ont pas été reçus et approuvés par l'arpenteur général dans l'année à compter de la date de l'avis, l'inscription accordée pour le claim minier est sujette à annulation immédiate à la discrétion du ministre.

(4) Le propriétaire d'un claim minier peut toujours faire cet arpentage après avoir obtenu l'enregistrement et sans attendre l'avis.

### Frais et effet de l'arpentage

87(1) Les frais d'arpentage d'un claim minier, exécuté en conformité avec l'alinéa 70(1)c), peuvent être acceptés à la place des travaux obligatoires sur le claim pour l'année où l'arpentage est fait; l'arpentage ainsi fait est accepté comme établissant définitivement les limites du claim, à condition qu'un avis de cet arpentage, selon la formule 11 de l'annexe 1, soit immédiatement inséré, pendant une période minimale de 60 jours, dans un journal publié ou circulant dans le district où le claim est situé, ce journal devant être approuvé par le registraire minier, et à condition, en outre, que le propriétaire du claim, avant que cette annonce paraisse pour la première fois, fasse afficher à un endroit apparent du claim, et dans le bureau du registraire minier du district, un avis selon la même formule de son intention d'annoncer l'arpentage du claim et aussi une copie

(2) The survey shall be accepted as defining absolutely the boundaries of the claim surveyed, if it remains unprotested during the period of publication, and if it has been duly approved by the Surveyor General.

(3) If within the time specified the survey is protested, the protest shall be heard and decided on by procedure similar to that provided for in section 75.

#### **Duties of surveyor**

**88(1)** The surveyor of a mineral claim shall accurately define and mark the boundaries of the claim on the ground in full compliance with the instructions issued to them, shall, in addition to other inscriptions placed on each of the posts marking the angles or corners of the claim, inscribe on the posts clearly and legibly, by means of a cutting instrument, the name of the claim so surveyed, and shall, on completion of the survey, forward to the Surveyor General at Ottawa the original field notes and plan signed and certified as accurate under oath.

(2) After a certificate of improvements has been issued in respect of any claim surveyed under subsection (1), in the absence of evidence to the contrary, proof of its location on the ground may be given by any person who has seen and who can describe the position of the posts purporting to be marked as described in that subsection.

#### **When Canada Lands Surveyor may include fraction**

**89** Where either post No. 1 or post No. 2 of a mineral claim is on the boundary line of a previously located claim, and the boundary line is not at right angles to that location line, the Canada Lands Surveyor when making the survey may include the fraction so created within the claim that is being surveyed, if that fraction is available and open to disposal and the claim including the

du plan de l'arpentage préparé et certifié exact, sous serment, par un arpenteur des terres du Canada.

(2) L'arpentage est accepté comme définissant absolument les limites du claim arpenté, s'il n'y est pas fait opposition pendant la période de publication et s'il a été dûment approuvé par l'arpenteur généra.

(3) S'il est fait opposition à l'arpentage dans le délai spécifié, l'opposition est entendue et décidée par une procédure semblable à celle prévue à l'article 75.

#### **Fonctions de l'arpenteur**

**88(1)** L'arpenteur définit exactement et marque les limites d'un claim minier sur le terrain en conformité absolue avec les instructions qui lui sont données, et il doit, en plus des autres inscriptions placées sur chacune des bornes marquant les angles ou coins du claim, y inscrire clairement et lisiblement, au moyen d'un instrument tranchant, le nom du claim ainsi arpenté; une fois l'arpentage terminé, il envoie à l'arpenteur général, à Ottawa, les notes originales prises sur place et un plan signé et certifié exact

(2) Après qu'un certificat d'améliorations a été émis relativement à tout claim arpenté aux termes du paragraphe (1), la preuve de son emplacement sur le terrain peut, en l'absence de preuve contraire, être donnée par quiconque a vu et peut décrire la position des bornes censées marquées comme il est prévu à ce paragraphe.

#### **Quand l'arpenteur des terres du Canada peut inclure une fraction**

**89** Lorsque la borne d'emplacement no 1 ou no 2 d'un claim minier est sur la limite d'un claim antérieurement localisé, laquelle limite n'est pas à angle droit par rapport à la ligne d'emplacement, l'arpenteur des terres du Canada, en faisant l'arpentage, peut inclure la fraction ainsi créée dans le claim qui est arpenté, si cette fraction est disponible et peut être aliénée, et si la superficie du

fraction does not exceed in area sixty acres.

#### **What fractional mineral claim to contain**

90 A Canada Lands Surveyor when surveying a fractional mineral claim may survey that claim so that it contains as nearly as possible all the unoccupied ground lying between the previously located mineral claims as described in the affidavit and sketch furnished by the locator when the claim was recorded, if the area of the claim as surveyed is less than sixty acres.

#### **Penalty**

91 Where a Canada Lands Surveyor pursuant to section 89 or 90 includes in a mineral claim more than fifty-one and sixty-five one-hundredths acres before the survey is approved by the Surveyor General, the recorded owner of the claim shall pay to a mining recorder as a penalty the sum of five dollars for each acre or fraction included in the claim in excess of fifty-one and sixty-five one-hundredths acres.

#### **Definite fixing of claim**

92 A surveyor shall, in the discretion of the Surveyor General, with respect to the survey of a mineral claim, connect the survey of the claim with some known point in a previous survey, or with any other known point or boundary, so that the position of the claim may be definitely fixed on the plans of the Department.

#### **Duty of surveyor and certificate**

93 It is the duty of every surveyor, before proceeding with the survey of a mineral claim, to examine the application made for the claim and the plan that accompanied that application, and before completing the survey to ascertain by careful examination of the ground, or by all other reasonable means in their power, whether or not any other subsisting claim conflicts with the claim they are surveying, and they shall furnish with their returns of survey a certificate, duly signed by them, in the following form:

claim, fraction comprise, ne dépasse pas 60 acres.

#### **Contenu d'un claim minier fractionnaire**

90 Un arpenteur des terres du Canada peut arpenter un claim minier fractionnaire de telle façon qu'il contienne autant que possible tout le terrain inoccupé s'étendant entre les claims miniers antérieurement localisés, décrits dans l'affidavit et l'esquisse fournis par le localisateur lors de l'enregistrement du claim, si la superficie du claim arpenté est inférieure à 60 acres.

#### **Pénalité**

91 Lorsqu'un arpenteur des terres du Canada, conformément à l'article 89 ou 90, inclut dans un claim minier plus de 51,65 acres avant que l'arpentage ait été approuvé par l'arpenteur général, le propriétaire enregistré doit payer au registraire minier, à titre de pénalité, la somme de cinq dollars pour chaque acre ou fraction d'acre comprise dans le claim en sus de 51,65 acres.

#### **Fixation définitive du claim**

92 L'arpenteur rapporte, à la discrétion de l'arpenteur général, l'arpentage du claim à quelque point connu d'un arpentage antérieur, ou à quelque autre point ou limite connue, de sorte que la position du claim puisse être définitivement fixée sur les plans du ministère.

#### **Fonctions de l'arpenteur et certificat**

93 Il incombe à l'arpenteur, avant de procéder à l'arpentage, d'examiner la demande faite au sujet du claim et le plan qui accompagnait cette demande, et, avant de terminer l'arpentage, de s'assurer, par un examen attentif du terrain, ou par tout autre moyen raisonnable en son pouvoir, si, oui ou non, il y a conflit entre quelque autre claim existant et celui qu'il arpenté, et il accompagne son rapport de l'arpentage d'un certificat dûment signé par lui, en la forme suivante :

I hereby certify that I have carefully examined the ground included in \_\_\_\_\_ mineral claim surveyed by me, and have otherwise made all reasonable investigations in my power to ascertain if there was any other existing claim conflicting therewith, and I certify that I have found no trace or indication and have no knowledge or information of any such claim except as follows: (if none, so state; if any, give particulars).

Je certifie par les présentes que j'ai soigneusement examiné le terrain compris dans le claim minier \_\_\_\_\_ arpenté par moi, et que j'ai d'autre part fait toutes les recherches raisonnables en mon pouvoir pour découvrir s'il y a conflit entre quelque claim existant et celui-ci, et je certifie que je n'ai trouvé aucune trace ou indication et que je n'ai aucune connaissance ni aucun renseignement concernant pareil claim, sauf comme suit : (s'il y en a, donner des détails; sinon, l'indiquer).

#### When posting and publication sufficient

94 If the survey of a mineral claim is made and advertised in the manner specified in this Part before the recorded owner of the claim has sufficiently complied with the regulations to admit of his or her applying for a certificate of improvements, the posting and publication of notice of the survey of the claim in the manner indicated shall be accepted as satisfaction of the posting and advertising requirements of section 70, but before a certificate of improvements is issued in connection with such a claim all the other requirements of section 70 shall be fully complied with.

#### Quand l'affichage et la publication suffisent

94 Si l'arpentage du claim minier est fait et annoncé conformément à la présente partie avant que le propriétaire enregistré du claim se soit suffisamment conformé aux règlements pour être admis à demander un certificat d'améliorations, l'affichage et la publication de l'avis de l'arpentage du claim de la manière indiquée sont acceptés comme l'exécution suffisante des prescriptions de l'article 70 concernant l'affichage et l'annonce, mais avant qu'un certificat d'améliorations soit émis relativement à un tel claim, toutes les autres prescriptions de l'article 70 doivent avoir été entièrement observées.

#### Conditions for validity

95(1) No transfer of an entry for any mineral claim or of any interest in a mineral claim is effectual unless the transfer is in writing, signed by the transferor, or by his or her agent authorized in writing, and recorded by a mining recorder, and, if signed by an agent, the authority of that agent shall be recorded before the record of the transfer.

#### Conditions de validité

95(1) Nul transfert d'inscription d'un claim minier ou de quelque intérêt dans ce claim n'a d'effet à moins que ce transfert ne soit par écrit, signé par le cédant, ou par son mandataire autorisé par écrit, et enregistré par le registraire minier; s'il est signé par un mandataire, l'autorisation de ce mandataire doit être enregistrée avant l'enregistrement de ce transfert.

(2) The transfer referred to in subsection (1) shall be in duplicate, signed by the assignor in the presence of a witness, who shall furnish proof of execution by affidavit, and when recorded the mining recorder shall return to the assignee one copy of it with a certificate endorsed thereon that it has been recorded in the recorder's office, and retain the other copy.

(2) Le transfert doit être en double exemplaire, signé par le cédant en présence d'un témoin, qui fournit la preuve de l'exécution au moyen d'un affidavit, et lorsqu'il a été enregistré, le registraire minier en remet au concessionnaire une copie portant au dos un certificat portant que le transfert a été enregistré en son bureau, et garde l'autre copie.

### Substituted record

96 Where the record of entry of a mineral claim in Form 3 of Schedule 1 has been lost or destroyed, a mining recorder may, on receipt of evidence to his or her satisfaction, supported by the affidavit of the recorded owner or owners of the claim, or one of them, if possible, that such is the case, and on receipt of a fee of ten dollars, issue a "substituted" record of entry, which shall be so marked and which shall be as far as practicable a copy of the record of entry in Form 3 of Schedule 1 originally issued for the claim.

### Documents of title

97 Any conveyance, bill of sale, mortgage or other document of title relating to a mineral claim for which entry has been granted under this Part may be recorded with a mining recorder.

### Leases

98(1) Leases of mineral claims, and renewals of them, shall be executed in triplicate, one copy to be forwarded to the lessee, one copy to the mining recorder for the district in which the claims are situated and one copy to be retained in the Department.

(2) All transfers, assignments, and other documents in any way affecting the title to a mineral claim, or an interest in a mineral claim, held under lease shall be presented to the mining recorder for the district in which the claim is situated in the manner required by section 95, but in triplicate, accompanied by the lessee's copy of the lease.

(3) When any transfer, assignment, or other document referred to in subsection (2) is duly registered, the mining recorder shall endorse on each of the copies of it the prescribed certificate of registration, return one of the copies of the document to the assignee, together with the lessee's copy of the lease, similarly endorsed and

### Reconnaissance de remplacement

96 Lorsque la reconnaissance d'inscription d'un claim minier, selon la formule 3 de l'annexe 1, a été perdue ou détruite, le registraire minier peut, sur réception d'une preuve satisfaisante du fait appuyée de l'affidavit du ou des propriétaires enregistrés, ou de l'un d'eux, si possible, attestant qu'il en est ainsi, et sur réception d'un droit de dix dollars, émettre une reconnaissance d'inscription « de remplacement » qui est ainsi marquée et, dans la mesure où la chose est praticable, est une copie de la reconnaissance d'inscription émise en premier lieu pour ce claim.

### Titres

97 Tout transport, acte de vente, hypothèque ou autre titre concernant un claim minier pour lequel l'inscription a été accordée en vertu de la présente partie peut être enregistré au bureau du registraire minier.

### Baux

98(1) Les baux des claims miniers et leurs renouvellements doivent être en triple exemplaire. Il en est renvoyé une copie au locataire, une copie au registraire minier du district où est situé le claim, et une copie est retenue au ministère.

(2) Tous les transferts, cessions et autres documents qui atteignent de quelque manière le titre d'un claim minier ou un intérêt dans ce claim, détenu en vertu d'un bail, sont remis au registraire minier du district où est situé le claim de la manière prévue à l'article 95, mais en triple exemplaire, et accompagnés de la copie du bail du locataire.

(3) Lorsque l'un de ces transferts, cessions ou autres documents est dûment enregistré, le registraire minier appose au dos de chaque copie le certificat d'enregistrement prescrit, retourne au cessionnaire une des copies de ce document, ainsi que la copie du bail du locataire, endossée de la même manière et expédie une copie au ministère;

forward one copy to the Department and the remaining copy shall be retained in the office of the mining recorder.

la copie qui reste est retenue au bureau du registraire minier.

### **Certificate of improvements**

99 Where the holder of a mineral claim, after applying for a certificate of improvements, sells and transfers that claim, on satisfactory proof of the sale and transfer being made to a mining recorder, the transferee of the claim is entitled to a certificate of improvements in his or her own name.

### **Certificats d'améliorations**

99 Lorsque, après avoir demandé un certificat d'améliorations, le détenteur d'un claim minier vend et transfère ce claim, sur preuve satisfaisante de cette vente et de ce transfert fournie au registraire minier, le cessionnaire du claim a droit à un certificat d'améliorations en son propre nom.

### **When lease may issue to new holder**

100 Where a transfer of a mineral claim is made to any person or company after a certificate of improvements has been issued but before a lease has been prepared, on proper proof of the transfer being made to the satisfaction of the Minister and on receipt of a new certificate in Form 10 of Schedule 1, the lease may issue to the new holder of the claim.

### **Quand un bail peut être consenti au nouveau détenteur**

100 Lorsqu'un transfert est consenti à quelque personne ou compagnie après l'émission d'un certificat d'améliorations mais avant qu'un bail ait été préparé, sur preuve convenable de ce transfert faite à la satisfaction du ministre, et sur réception d'un nouveau certificat selon la formule 10 de l'annexe 1, le bail peut être émis au nouveau détenteur du claim.

### **Prior lien**

101 The issue of a lease does not invalidate any lien that may have attached to any mineral claim prior to the issuance of the lease.

### **Privilège antérieur**

101 L'émission du bail n'invalide aucun privilège antérieur qui peut avoir été attaché à un claim minier avant l'émission de ce bail.

### **Annual royalty**

102(1) There shall be paid to the Commissioner on every mine acquired under this Part or acquired under or continued by the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada) an annual royalty on any profits of the mine that exceed the sum of ten thousand dollars during any calendar year, and the owner, manager, holder, tenant, lessee, occupier, or operator of the mine is liable for and shall pay to the Commissioner an annual royalty as follows

### **Redevance annuelle**

102(1) Il est versé au Commissaire, sur toute mine acquise sous le régime de la présente partie ou acquise ou maintenue en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) une redevance annuelle sur tous profits de cette mine excédant la somme de 10 000 \$ durant une année civile quelconque, et le propriétaire, gérant, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant de la mine est tenu à une redevance annuelle envers le Commissaire et la verse comme suit :

- (a) on annual profits in excess of ten thousand dollars and up to one million dollars, three per cent;
- (b) on the excess above one million dollars up to five million dollars, five per cent;

- a) sur profits annuels excédant 10 000 \$ jusqu'à 1 000 000 \$, trois pour cent;

(c) on the excess above five million dollars up to ten million dollars, six per cent; and

(d) on the excess above ten million dollars a proportional increase of one per cent for each additional five million dollars.

(2) For the purpose of this section, all mines and mineral workings, occupied, worked, or operated by the same person, or under the same general management or control, or the profits of which accrue to the same person, shall, for the purpose of determining whether there is liability for royalty, be deemed to be and be dealt with as one and the same mine and not as separate mines.

(3) The royalty imposed by this section shall be deemed to accrue on January 1 of the year in which it is payable, shall become payable on October 1, following in each year, and shall be paid to the Commissioner or other officer named by the Minister.

(4) In order to ascertain and fix the annual profits of a mine, the gross receipts from the year's output of the mine, or in case the ore, mineral, or mineral-bearing substance, or any part of them, is not sold but is treated by or for the owner, holder, tenant, lessee, occupier or operator of the mine, on the premises or elsewhere, the actual market value of the output at the pit's mouth, or if there is no means of ascertaining the market value or if there is no established market price or value, its value as appraised by a person to be named by the Minister, shall be ascertained, taking into account any regulations made under subparagraph 149(p)(ii), and from the amount so ascertained the expenses, payments, allowances, or deductions described in subsection (5) and provided for by any regulations made under subparagraph 149(p)(i), and no other, shall be deducted and made.

(5) For the purpose of subsection (4), the expenses, payments, allowances and deductions

b) sur profits annuels excédant 1 000 000 \$ jusqu'à 5 000 000 \$, cinq pour cent;

c) sur profits annuels excédant 5 000 000 \$ jusqu'à 10 000 000 \$, six pour cents;

d) sur profits annuels excédant 10 000 000 \$, une majoration proportionnelle d'un pour cent pour chaque somme supplémentaire de 5 000 000 \$.

(2) Pour l'application du présent article, toutes les mines et exploitations minières, occupées, exploitées ou mises en valeur par la même personne, ou sous la même gestion ou direction générale, ou dont les profits reviennent à la même personne, lorsqu'il s'agit de déterminer la responsabilité pour la redevance payable, sont censées une seule et même mine et sont traitées comme telles et non comme des mines distinctes.

(3) La redevance imposée par le présent article est censée courir depuis le 1er janvier de l'année pendant laquelle elle est payable et elle devient exigible le 1er octobre suivant de chaque année, et elle est versée au Commissaire ou à tout autre fonctionnaire désigné par le ministre.

(4) Afin d'établir et de fixer les profits annuels, les recettes brutes de la production annuelle de la mine, ou si le minerai, le minéral ou la substance minérale, ou l'une de ses parties, n'est pas vendue, mais est traitée sur place ou ailleurs par le propriétaire, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant de la mine ou pour lui, la réelle valeur marchande de la production à l'entrée de la mine, ou s'il n'existe aucun moyen d'établir la valeur marchande, ou si la valeur marchande ou le prix du marché n'est pas établi, sa valeur telle que prise par une personne désignée par le ministre, sont établies, compte tenu des règlements d'application du sous-alinéa 149p)(ii), et sur le montant ainsi établi ne sont prélevés ou effectués que les dépenses, allocations, paiements ou déductions visés au paragraphe (5) et prévus par les règlements d'application du sous-alinéa 149p)(i).

(5) Pour l'application du paragraphe (4), les dépenses, allocations, paiements ou déductions à

that shall be deducted and made from the amount ascertained under it are as follows:

(a) the actual cost of transportation of any output sold, if paid or borne by the owner, holder, tenant, lessee, occupier or operator of the mine;

(b) the actual and proper working expenses of the mine both underground and above-ground, including salaries and wages of necessary superintendents, supervisors, workers, firefighters, engineers, laborers and employees of all sorts employed at or about the mine, together with the actual and proper salaries and office expenses for necessary office work done at the mine and in immediate connection with the operation of the mine;

(c) the cost of supplying power and light and of the hire of transportation used in the mining operation, or in handling the ore or mineral;

(d) the actual cost price of food and provisions for all employees whose salaries or wages are made less by reason of being furnished therewith;

(e) the actual cost of explosives, fuel, and any other supplies necessarily used in the mining operations;

(f) any actual and proper outlay incurred in safeguarding and protecting the mine or mineral product;

(g) the cost of proper insurance on the output of the mine, if paid or borne by the owner, holder, tenant, lessee, occupier, or operator of the mine, and on the mining plant, machinery, equipment, and buildings used for or in connection with mining operations, or for storing the ore or mineral;

(h) an allowance of a sum for annual depreciation, by ordinary wear and tear, of the plant, machinery, equipment and buildings, the sum to be based on the probable annual average cost of repairs and renewals necessary to

prélever ou effectuer sur le montant établi aux termes de ce paragraphe sont les suivants :

a) les frais réels de transport des produits vendus, si ces frais sont payés par le propriétaire, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant de la mine, ou s'ils sont à sa charge;

b) les frais réels et convenables d'exploitation de la mine sous terre et en surface, y compris les salaires et gages des surintendants, contremaîtres, ouvriers, pompiers, mécaniciens, journaliers et employés nécessaires occupés à la mine ou dans le voisinage, ainsi que les salaires et frais de bureau réels et convenables pour les travaux d'écriture nécessaires exécutés à la mine et en relation immédiate avec son exploitation;

c) le coût de l'énergie et de la lumière et moyens de transport employés dans les opérations minières, ou pour la manutention du minerai ou minéral;

d) le prix de revient réel de la nourriture et des provisions pour tous les employés, dont les salaires ou gages sont réduits en raison de la fourniture de ces denrées;

e) le coût réel des explosifs, du combustible et autres articles nécessairement employés dans l'exploitation de la mine;

f) toute dépense réelle et convenable faite pour la sauvegarde et la protection des produits de la mine;

g) le coût d'une assurance convenable sur les produits, si elle est payée ou supportée par le propriétaire, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant de la mine, et sur le matériel d'exploitation, les machines, l'outillage et les bâtiments utilisés dans les opérations minières ou à leur sujet, ou pour l'entreposage du minerai ou minéral;

h) l'allocation d'une somme pour la dépréciation annuelle provenant de l'usure ordinaire des matériel, machine, outillage et bâtiments, cette somme devant être basée sur le

maintain them in a condition of efficiency, and in no case to exceed for any year fifteen per cent of the value at the commencement of the year,

the value to be appraised by an officer to be named by the Minister;

(i) the cost of actual work done in sinking new shafts, making new openings, workings or excavations of any kind, or of stripping, trenching or diamond drilling, in or on the land on which the mine is situated, or in or on any other land belonging to the same owner, holder, tenant, lessee, occupier, or operator in the Yukon, or the cost of any work that, in the opinion of the Minister, has for its object the opening up of mines or testing for ore or minerals; and

(j) all taxes payable or paid on the profits of the mine or mining work or on the profits made in smelting, refining, or otherwise treating any of the products of the mine or mineral work.

(6) No allowance or deduction shall in any case be made for the cost of plant, machinery, equipment or buildings, for capital invested, for interest or dividend on capital, stock or investment, or for depreciation in the value of the mine, mining land or mining property by reason of exhaustion or partial exhaustion of the ore or mineral.

(7) For the purposes of this section, unless a contrary intention appears in this Part or in any regulations made under paragraph 149(p), the operations, business, matters, and things carried on, occurring or existing during the preceding calendar year shall be taken as fixing, assessing, and ascertaining the royalty payable, but the royalty payable is nevertheless deemed to be a royalty for the calendar year in which it is payable.

coût annuel moyen des réparations et restaurations nécessaires pour les maintenir en bon état, et ne devant en aucun cas dépasser pour une année quelconque quinze pour cent de la valeur au commencement de cette année, valeur que doit priser un fonctionnaire désigné par le ministre;

i) le coût des travaux réels exécutés pour creuser les puits nouveaux, faire de nouvelles ouvertures, galeries ou excavations de quelque nature qu'elles soient, ou pour déblayer, faire des tranchées ou des forages dans ou sur les terrains où la mine est située, ou sur tout autre terrain appartenant au même propriétaire, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant au Yukon, ou le coût de tous travaux qui, de l'avis du ministre, ont pour objet l'ouverture de mines ou la recherche du minerai ou des minéraux;

j) tous les impôts payables ou payés sur les profits de la mine ou des opérations minières, ou sur les profits réalisés dans le smeltage, l'affinage ou autre traitement des produits de la mine ou des opérations minières.

(6) Nulle allocation ou déduction ne peut être faite pour le coût du matériel d'exploitation, des machines, de l'outillage ou des bâtiments, pour le capital engagé, pour l'intérêt ou les dividendes sur le capital ou les actions, ou les placements, ni pour la dépréciation de la valeur de la mine, des terrains miniers ou de la propriété minière en raison de l'épuisement ou de l'épuisement partiel du minerai ou du minéral.

(7) Pour l'application du présent article, à moins que l'intention contraire n'apparaisse dans la présente partie ou les règlements d'application de l'alinéa 149p), les opérations, affaires, matières et choses exécutées, survenant ou existant au cours de l'année civile précédente, doivent être entendues comme fixant, cotisant et établissant la redevance payable, mais la redevance est néanmoins censée être une redevance pour l'année civile pendant laquelle elle est payable.

(8) The owner, manager, holder, tenant, lessee, occupier, or operator of every mine from which ore, minerals, or mineral-bearing substances is or are being taken shall, within ten days after the commencement of active operations, notify the Minister of the fact that the mine is in active operation, and shall give in that notice the name of the mine, the name and address of the owner, manager, holder, tenant, lessee, occupier, or operator of the mine and the name and address of the manager or of another person to whom notice may be sent, to be known as the name and address for service, and shall forthwith notify the Minister of every change in the name and address for service and in the ownership, management, holding, tenancy, occupation, or operation of the mine, of every discontinuance of active operations and of every resumption of operations after discontinuance.

(9) On or before April 1 in each year, every person liable to pay the royalty imposed by this section shall, without any notice or demand to that effect, in addition to any other statements that may otherwise be required, deliver to the Minister a detailed statement in which shall be set out

- (a) the name and description of the mine;
- (b) the name and address of the person or persons owning or operating the mine as lessee, agent, occupant, or otherwise;
- (c) the quantity of ore, minerals, and mineral-bearing substances shipped or sent from or treated on the mining premises during the year ending on December 31 last preceding;
- (d) the name or names of the smelter or mill and the locality to which the ore, minerals, or mineral-bearing substances, or any part of them, were sent;
- (e) the cost per ton for transportation to the smelter, refinery, or mill and the actual, proper and necessary expenses of making the sale, if any, and by whom paid or borne;

(8) Le propriétaire, gérant, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant d'une mine d'où proviennent du minerai, des minéraux ou des substances minérales notifie le ministre, dans les dix jours du commencement de ces opérations actives, le fait que cette mine est en exploitation active, et donne dans cet avis ses nom et adresse, le nom de la mine, ainsi que les nom et adresse du gérant ou de toute autre personne à qui un avis peut être envoyé, et qui seront connus comme étant des nom et adresse pour signification; il notifie immédiatement le ministre de tout changement des nom ou adresse pour signification, tout changement de propriété, gestion, possession, tenure, occupation ou exploitation de cette mine, toute interruption des opérations actives et toute reprise de ces opérations après interruption.

(9) Le ou avant le 1er avril de chaque année, toute personne obligée d'acquitter la redevance imposée par le présent article remet au ministre, sans avis ni demande à cet effet, et en plus des autres états qui peuvent par ailleurs être requis, un état détaillé dans lequel sont énoncés :

- a) le nom et la description de la mine;
- b) les nom et adresse de la ou des personnes qui sont propriétaires de la mine ou qui l'exploitent comme locataires, mandataires, occupants ou autrement;
- c) la quantité de minerai, de minéraux et de substances minérales expédiés ou envoyés des terrains miniers ou traités sur place au cours de l'année écoulée au 31 décembre précédent;
- d) le ou les noms de l'usine de smeltage ou de broyage et de la localité où le minerai, les minéraux ou les substances minérales ont été envoyés en totalité ou en partie;
- e) le coût du transport par tonne de minerai envoyé à l'usine de smeltage, d'affinage ou de broyage et les frais réels, nécessaires et convenables pour effectuer la vente, s'il y a lieu,

(f) the cost per ton for smelter and mill charges, and by whom paid or borne;

(g) the quantity of ore, minerals, and mineral-bearing substances treated on the mining premises during the year;

(h) the value of the ore, minerals, and mineral-bearing substances shipped, after deducting the charges for making sales and for transportation or for treatment; and

(i) the value of the ore, minerals, and mineral-bearing substances treated on the mining premises.

(10) The statement referred to in subsection (9) shall be made and furnished by and under the oath of the owner, manager, holder, tenant, lessee, occupier, or operator of the mine, shall show the various expenses, payments, allowances, and deductions that may properly be made under subsections (4) and (5) and shall show by way of summary the total receipts or market value at the mine of the year's output, the total amount of the expenses, payments, allowances, and deductions to be deducted and the balance of profits for the year as provided in this section.

(11) In addition to the statement referred to in subsection (9), the Minister may at any time of the year require from any other person connected with the management or operation of the mine or mill a statement, under affidavit, containing such information or particulars as the Minister may think proper to exact.

(12) The Minister may extend the time for making the statement referred to in subsection (9).

(13) Every person liable to pay the royalty imposed by this section shall keep at or near the mine

(a) proper books of account of the ore, minerals, or mineral-bearing substances taken from the

et par qui ils ont été acquittés ou supportés;

f) le prix payé par tonne pour frais de smeltage et de broyage, et par qui ils ont été acquittés ou supportés;

g) la quantité de minerai, de minéraux et de substances minérales traités sur place pendant l'année;

h) la valeur du minerai, des minéraux et des substances minérales expédiés, déduction faite des frais occasionnés par la vente, le transport ou le traitement;

i) la valeur du minerai, des minéraux et des substances minérales traités sur place.

(10) L'état visé au paragraphe (9) est fait et fourni sous serment par le propriétaire, gérant, détenteur, locataire, tenancier, occupant ou exploitant de la mine; l'état indique aussi les divers frais, paiements, allocations et déductions qui peuvent être convenablement faits en vertu des paragraphes (4) et (5), et, en résumé, les recettes totales ou la valeur marchande, à la mine, du rendement de l'année, ainsi que le montant total des frais, paiements, allocations et déductions qui doivent en être soustraits, et la balance des profits pour l'année selon les prescriptions du présent article.

(11) Outre l'état visé au paragraphe (9), le ministre peut exiger de toute autre personne liée à l'administration ou à l'exploitation de la mine ou des usines de broyage, un état, attesté par affidavit, contenant les renseignements ou détails que le ministre peut juger utile d'exiger.

(12) Le ministre peut proroger le délai pour faire produire l'état visé au paragraphe (9).

(13) Toute personne assujettie au paiement de la redevance imposée par le présent article tient, à la mine ou à proximité :

a) des livres de comptabilité du minerai, des minéraux et des substances minérales extraits de

mine, containing the quantity, weight, and other particulars of the same, and their value, and showing the returns from the smelter, mill, or refining works, or other returns of the amounts derived from the sale of the ores, minerals and mineral-bearing substances; and

(b) proper books showing each of the several expenses, payments, allowances, or deductions mentioned in subsection (5) and showing any other facts and circumstances necessary or proper for ascertaining the amount of the royalty payable under this Part.

(14) No ore, mineral, or mineral-bearing substance taken out of any mine shall be removed from the mine or treated at any smelter, mill, or refining works until its weight has been correctly ascertained and entered in the books of account described in paragraph (13)(a).

(15) If any doubt arises as to where the book or books referred to in subsection (13) shall be kept, the number of books or what books shall be maintained, the Minister shall determine the number and character of the books to be kept and the place or places at which they shall be kept.

(16) It is at all times lawful for the Minister, a mining recorder or a mining recorder's agent to enter on mining property for the purpose of making an inspection and obtaining information respecting the amount and value of the output of the mine, and for that purpose that officer

(a) may descend all pits and shafts and use all such tackle, machinery and appliances belonging to the mine as the officer may deem necessary or expedient;

(b) shall have free ingress and egress to, from, and over all buildings, erections, and vessels used in connection with the mine;

(c) shall be allowed to take from the mining property such samples or specimens as the

la mine, dans lesquels sont inscrits les quantités, poids et autres détails les concernant, ainsi que leur valeur, et contenant aussi le rapport des usines de smeltage, de broyage ou d'affinage, ou autre rapport des sommes provenant de la vente de ces minerais, minéraux ou substances minérales;

b) les livres voulus indiquant chacune des diverses dépenses, sommes d'argent payées, allocations ou déductions mentionnées au paragraphe (5) et indiquant tous autres faits et circonstances nécessaires ou convenables pour s'assurer du montant de la redevance payable en vertu de la présente partie.

(14) Les minerais, minéraux ou substances minérales, extraits d'une mine, n'en peuvent être enlevés ni traités dans une usine de smeltage, de broyage ou d'affinage, avant que le poids en ait été correctement vérifié et consigné dans les livres de comptabilité visés à l'alinéa (13)a).

(15) S'il s'élève un doute quelconque quant à l'endroit où le ou les livres visés au paragraphe (13) doivent être tenus, ou quant au nombre ou à la nature de ces livres, le ministre en détermine le nombre et la nature, et fixe l'endroit ou les endroits où ils doivent être tenus.

(16) Le ministre, le registraire minier ou le mandataire du registraire minier peut toujours pénétrer dans les terrains miniers pour en faire l'inspection et obtenir des renseignements sur le montant et la valeur du rendement de la mine, et, à cette fin, ce fonctionnaire :

a) est autorisé à descendre dans tous les puits et excavations, et à se servir des appareils, machines et autres dispositifs appartenant à la mine selon qu'il le juge nécessaire ou utile;

b) peut à sa guise entrer dans les bâtisses, constructions et locaux qui servent aux travaux miniers et en sortir librement;

c) peut, s'il le désire, y prélever les échantillons ou spécimens dans le but de déterminer, par des

officer may desire, for the purpose of determining by assay or otherwise the value of the ore, minerals, or mineral-bearing substances being taken from the mining property, or any product of them;

(d) shall have full and complete access to all books of account, correspondence, and documents maintained or used for or in connection with the actual operation and business of the mine; and

(e) may examine the books of account, correspondence and documents and take copies of them or extracts from them;

but any information of a private or confidential nature acquired by that officer shall not be disclosed to anyone, except in so far as may be necessary for the purposes of this section.

(17) If the royalty imposed by this section is not paid within the period prescribed in this section, ten per cent shall forthwith be added to it and ten per cent shall be added at the expiration of each year thereafter that the royalty remains unpaid, and the increased amounts shall, for all purposes, be and become the royalty due and payable under this section.

(18) It is the duty of the Minister, or such other person as may be directed by the Minister, to keep a record of all arrears or royalty due, with the increased amounts from time to time entered in it.

(19) All royalties, double royalties, percentages, penalties, and costs payable under this section are a special lien on the mine, mining property, mineral claim, or mining rights, on all ore, mineral, or mineral-bearing substances taken from them, and on all machinery on or connected with the mine, in priority of every claim, privilege, lien, or encumbrances of any person, whether the right or title of that person has accrued before, or accrued after, the attaching of the lien, and its priority is not lost or impaired by any neglect, omission or error of any official, officer or person or by want of registration, and it may be realized by action for

essais ou autrement, la valeur du minerai, des minéraux ou des substances minérales qui en sont retirés, ou des produits qui en dérivent;

d) a libre et entier accès à tous les livres de comptabilité tenus, à la correspondance échangée et aux pièces utilisées relativement à l'exploitation et aux affaires réelles de cette mine;

e) peut les examiner et en prendre des copies ou des extraits.

Tout renseignement d'une nature privée ou confidentielle obtenu par ce fonctionnaire ne peut être divulgué à qui que ce soit, sauf en tant que de besoin pour l'application du présent article.

(17) Si la redevance imposée par le présent article n'est pas payée dans la période qui y est prescrite, il y sera ajouté dix pour cent immédiatement et dix pour cent à l'expiration de chaque année aussi longtemps que la redevance ne sera pas payée, et ces montants majorés constituent, à toutes fins, la redevance due et payable sous le régime du présent article.

(18) Le ministre, ou toute autre personne que le ministre peut autoriser, tient un registre de tous les arrérages et redevances dus, dans lequel sont consignés les montants majorés quand il y a lieu.

(19) Les redevances, doubles redevances, pourcentages, pénalités et frais, payables sous le régime du présent article, constituent un privilège spécial sur la mine, le terrain minier, le claim minier ou des droits miniers, et sur le minerai, les minéraux ou les substances minérales qui en sont extraits et sur tout l'outillage dans la mine ou s'y rattachant, lesquels ont la priorité sur les réclamations, privilèges, droits ou servitudes d'une personne quelconque, que le droit ou titre de cette personne soit acquis avant ou devienne acquis après la création de ce privilège, et sa priorité ne disparaîtra pas ou ne sera pas amoindrie par suite

sale of any or all property, leases and rights, subject to the lien.

(20) If the royalty imposed by this section is not paid when due, it may be recovered, together with the added percentages, from the owner, tenant, lessee, occupier, or operator of the mine, by an action at the suit of the Minister in any court of competent jurisdiction, together with the costs of the action.

(21) In addition to any other remedies for the recovery of the royalty imposed by this section, an injunction or order in the nature of injunction, the appointment of a receiver with all necessary powers or such other relief or remedy as may seem necessary or expedient for securing payment of the royalty may in any case where the royalty is overdue, or where the payment of the royalty seems endangered, be obtained in the Supreme Court at the instance and in the name of the Minister to prevent the removal, transportation, or transmission of any ore, mineral, or mineral-bearing substance, to prevent or restrict mining operations or to provide for such operations or production on such terms and conditions as may seem proper.

(22) Any action that may be brought under this Part may be brought by the Minister as plaintiff, and it is not necessary to name the Minister, and the action does not abate by reason of a change in the name of the Minister or by reason of the office being vacant at any time, but the action may proceed as though no change had been made or no vacancy existed.

(23) In case of default of payment of the royalty imposed by this section, the royalty, together with all additions of percentages, double royalties, penalties and costs, may be levied and collected by distress, together with costs of distress, on the

de la négligence, de l'omission ou de l'erreur de tout fonctionnaire, dirigeant ou personne, ou par suite du défaut d'enregistrement, et ils peuvent être perçus par procédure de vente de tous ou de l'un des biens, baux et droits, sous réserve de ce privilège.

(20) Si la redevance imposée par le présent article n'est pas payée lorsqu'elle est échue, elle peut, en même temps que les pourcentages ajoutés, être recouvrée du propriétaire, du locataire, du tenancier, de l'occupant ou de l'exploitant de la mine, par une action intentée par le ministre devant tout tribunal compétent, ainsi que les frais de la poursuite.

(21) Outre tout autre recours pour le recouvrement de la redevance imposée par le présent article, une injonction ou une ordonnance sous forme d'injonction, ou la nomination d'un séquestre revêtu de tous les pouvoirs nécessaires, ou tout autre moyen ou recours qui peut paraître nécessaire ou utile pour le recouvrement de la redevance, peut, chaque fois que la redevance est en souffrance, ou lorsque le paiement de la redevance semble compromis, être obtenu dans la Cour suprême du Yukon sur l'instance et au nom du ministre, dans le but de prévenir l'enlèvement, le transport ou le transfert de tous minerais, minéraux ou substances minérales ou d'empêcher ou de restreindre les exploitations minières, ou de pourvoir à telles opérations ou telle production, selon les modalités jugées à propos.

(22) Toute action qui peut être intentée sous le régime de la présente partie peut être intentée par le ministre à titre de demandeur et il n'est pas nécessaire de nommer le ministre; la poursuite n'est pas annulée par suite d'un changement dans le nom de ce ministre, ou par suite de vacance de ce poste et elle peut suivre son cours tout comme s'il n'y avait eu aucun changement ou vacance.

(23) Advenant le défaut de paiement de la redevance imposée par le présent article, cette redevance, ainsi que les additions de pourcentages, doubles redevances, pénalités et frais, peut être prélevée et perçue par saisie, ainsi que les frais de la

goods and chattels, wherever found, of the person or any person liable therefor, under warrant signed by the Minister directed to the sheriff, and in that case the sheriff shall realize the amount directed to be realized by the warrant, and all costs, by a sale of those goods and chattels, or so much as may be necessary to satisfy the amount directed to be levied by the warrant.

(24) Any person who knowingly makes or signs any false statement, furnishes the Department or any of its officers with any false or incorrect information, gives any false or incorrect information to any officer or person in respect of any other matter or thing required under this section or keeps or causes to be kept any false or incorrect book or account regarding anything required under this section, with intent to deceive, shall, in addition to any other liability, incur a fine not exceeding two hundred dollars for every such offence, which fine may be recovered by summary conviction before a justice of the peace having jurisdiction within the district in which the false statement or false or incorrect information is made or furnished, or before any justice of the peace having jurisdiction within the district in which the false or incorrect book or account is kept.

(25) Every person who is required under this section to make or furnish any statement or information, and every mine in respect of which any statement or information is required to be made or furnished, shall, in case of neglect to conform to this section, incur a penalty of twenty dollars per day for each day during which default is made, which penalty shall be added to and become part of the royalty imposed by this section, and that person and mine are also liable to pay a royalty of double the amount for which it would have been liable, which penalty or double royalty may be recovered from any person liable for it under an action brought in the name of the Minister.

saisie, sur les effets et articles, là où ils se trouvent, de la personne ou de toute personne qui en est responsable, sous l'autorité d'un mandat signé par le ministre, lequel mandat est adressé au shérif; dans pareil cas, le shérif réalise le montant que le mandat l'enjoint de réaliser, ainsi que tous les frais, en vendant les effets ou articles ou toute partie de ces biens qui peut être nécessaire pour couvrir le montant que ce mandat l'enjoint de prélever.

(24) Quiconque sciemment fait ou signe une fausse déclaration, fournit au ministère ou à tout fonctionnaire de celui-ci des renseignements faux ou inexacts, donne des renseignements faux ou inexacts à tout fonctionnaire ou personne relativement à toute autre question ou chose requise sous le régime du présent article ou titre ou fait tenir des livres ou comptes faux ou inexacts concernant tout ce qui peut être requis sous le régime du présent article, avec l'intention de tromper, est, en outre de toute autre responsabilité, passible d'une amende maximale de 200 \$ pour chaque pareille infraction, laquelle amende peut être recouvrée sur déclaration du culpabilité par procédure sommaire devant un juge de paix ayant juridiction dans le district où la fausse déclaration a été faite ou les renseignements faux ou inexacts fournis, ou devant tout juge de paix ayant juridiction dans le district où les livres ou comptes faux ou inexacts ont été tenus.

(25) Toute personne requise en vertu du présent article de faire ou de fournir une déclaration ou un renseignement quelconque, et toute mine au sujet de laquelle cette déclaration doit être faite et ce renseignement fourni, sont, par suite de la négligence de se conformer au présent article, passibles d'une pénalité de vingt dollars par jour pour chaque jour que dure ce défaut, laquelle pénalité ou somme est ajoutée à la redevance imposée par le présent article et en devient une partie; cette personne et cette mine doivent aussi payer une redevance égale au double du montant pour lequel elles auraient été responsables, et toute pareille pénalité ou double redevance peut être recouvrée de toute personne qui en est responsable par une action intentée au nom du ministre.

(26) Such regulations as may from time to time appear to be necessary shall be established under the authority of the Commissioner in Executive Council for the carrying out of the provisions and purposes of this section, and to deal with cases that may arise and for which provision is not made in this section.

#### **Twenty-one year leases and renewals**

**103** Leases of mineral claims and of iron and mica claims shall be for a term of twenty-one years, renewable for a further term of twenty-one years if the lessee furnishes evidence to the satisfaction of the Minister that during the term of the lease he or she has complied in every respect with the conditions of the lease and with the provisions of the law and regulations, and renewable for additional periods of twenty-one years on such terms and conditions as may be prescribed by the Commissioner in Executive Council.

#### **Fees and rentals**

**104** The fees and rentals to be charged and paid under this Part are as set out in Schedule 2.

#### **Lapse of right**

**105** Where payment of the rental and fee for the first term of twenty-one years is not made within the period of three months from the date of the certificate of improvements, or where payment is not made of the rental for the renewal term within three months from the date on which it becomes due, all right to the mineral claim or to a lease of it, or to a renewal of the lease, absolutely lapses without any declaration of cancellation or forfeiture on the part of the Commissioner, and the claim and rights shall immediately be and become vested again in the Commissioner.

#### **Form of lease**

**106** A lease of a mineral claim shall be in such form as may be determined by the Minister in accordance with this Part.

(26) Seront pris, sous l'autorité du commissaire en conseil exécutif, les règlements qui peuvent paraître nécessaires pour l'application du présent article et pour le règlement des cas qui peuvent se présenter et pour lesquels il n'y a aucune disposition dans le présent article.

#### **Baux de 21 ans et renouvellement**

**103** Les baux de claims miniers et des claims de fer et mica sont pour une durée de 21 ans, renouvelables pour une autre période de 21 ans, si le locataire fournit la preuve, à la satisfaction du ministre, que pendant la durée du loyer il a rempli sous tous rapports les conditions de ce bail, ainsi que les prescriptions de la loi et des règlements; ils sont renouvelables pour des périodes supplémentaires de 21 ans aux modalités qui peuvent être prescrites par le commissaire en conseil exécutif.

#### **Droits et loyers**

**104** Les droits et loyers qui doivent être exigés et payés sous le régime de la présente partie sont tels qu'ils sont énoncés à l'annexe 2.

#### **Extinction du droit**

**105** Lorsque paiement du loyer et des droits pour la première période de 21 ans n'a pas été fait dans les trois mois de la date du certificat d'améliorations, ou que le paiement du loyer pour le renouvellement du bail n'a pas été opéré dans les trois mois de la date de son échéance, tout droit au claim minier ou à un bail de ce claim ou au renouvellement de ce bail devient absolument caduc sans aucune déclaration d'annulation ou de déchéance de la part du Commissaire, et ces claims et droits font immédiatement retour au Commissaire.

#### **Forme du bail**

**106** Le bail d'un claim minier a la forme que détermine le ministre, en conformité avec la présente partie.

### Permission necessary for entry

107 Where the surface rights of a mineral claim are covered by a timber license, by a petroleum, grazing, or coal mining lease, or by any other form of a terminable grant, the lease shall not authorize entry on the claim without the permission of the Minister being first obtained, and that permission shall be given subject to such conditions for the protection of the rights of the lessee or licensee as it may be considered necessary to impose.

### Referral to Yukon Surface Rights Board re conflict with surface rights

108(1) Where the surface rights of a mineral claim have been patented, or have been disposed of by the Crown under any Act or regulation that contemplates the earning of patent for the surface rights, or have been disposed of by the Commissioner, and the holder or lessee of the mineral claim cannot make an arrangement with the owner or occupant of the surface rights or the agent of the owner or occupant for entry on the location, or for the acquisition of such interest in the surface rights as may be necessary for the efficient and economical operation of the rights acquired under the record or lease, the holder or lessee may, if the mineral rights in the land subject to access and the right to use and occupy such portion of the land as may be necessary for the effectual working of the minerals have been reserved to the Crown or the Commissioner in the original grant or disposition of the surface rights, apply to the Minister for permission to refer the matter in dispute to the Yukon Surface Rights Board established by the *Yukon Surface Rights Board Act* (Canada).

(2) On receiving written permission from the Minister, the holder or lessee may refer the matter in dispute to the Yukon Surface Rights Board.

(3) For greater certainty, subsections (1) and (2) apply in respect of settlement land as defined in section 2 of the *Yukon Surface Rights Board Act* (Canada) and in respect of Tetlit Gwich'in Yukon

### Autorisation

107 Lorsque les droits de surface d'un claim minier sont assujettis à un permis de coupe de bois, à un bail pour le pétrole, le pâturage ou l'extraction du charbon, ou à toute autre forme de concession limitée, le bail n'autorise pas à pénétrer dans le claim sans avoir au préalable obtenu la permission du ministre, et cette permission est accordée subordonnement aux conditions qu'il peut être considéré nécessaire d'imposer pour la protection des droits de ce locataire ou porteur de permis.

### Soumission d'une affaire à l'Office des droits de surface

108(1) Lorsque les droits de surface d'un claim minier vont l'objet d'un privilège ou ont été aliénés par la Couronne sous le régime de quelque loi ou règlement prévoyant l'obtention d'un brevet pour ces droits de surface, et que le détenteur ou locataire du claim minier ne peut s'entendre avec le propriétaire des droits de surface, le mandataire de celui-ci ou avec l'occupant du claim pour pénétrer dans les lieux ou pour acquérir, dans les droits de surface, l'intérêt qui peut être nécessaire à la mise en œuvre efficace et rentable des droits acquis en vertu de l'enregistrement ou du bail, le détenteur ou locataire peut, si les droits minéraux sur les terrains visés, l'accès à ces terrains et le droit d'utiliser et d'occuper ces terrains dans la mesure nécessaire à l'exploitation efficace des minéraux qui s'y trouvent ont été réservés à la Couronne ou au Commissaire au moment de la concession initiale des droits de surface, demander au ministre l'autorisation de soumettre la question en litige à l'Office des droits de surface du Yukon constitué par la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (Canada).

(2) Sur réception de cette autorisation écrite, le détenteur ou locataire peut saisir de la question en litige l'Office des droits de surface du Yukon.

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux terres désignées au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (Canada), ainsi qu'aux terres gwich'in tetlit

land as if that land had been patented, except where the mineral claim is a new mineral right as defined in section 2 of that Act.

(4) In this section, "Tetlit Gwich'in Yukon land" means land as described in Annex B, as amended from time to time, to Appendix C of the Comprehensive Land Claim Agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Gwich'in, as represented by the Gwich'in Tribal Council, that was approved, given effect and declared valid by the *Gwich'in Land Claim Settlement Act* (Canada).

(5) Where a matter is referred to the Yukon Surface Rights Board pursuant to subsection (2), the Board shall, after taking into consideration the rights of the owner or occupant and the needs of the lessee, or holder of the mineral claim, make an order in accordance with the *Yukon Surface Rights Board Act* (Canada) in respect of the matter determining the portion of the surface rights that the lessee or holder may reasonably acquire for the efficient and economical operation of the rights and privileges granted under the lease or record, the exact position thereof and the amount of compensation therefor to which the owner or occupant is entitled.

#### How valuation made

109 In determining the amount of compensation pursuant to section 108, the Yukon Surface Rights Board shall determine the value of the land irrespective of any enhancement of the land from the existence of minerals under it.

#### When owner dies or becomes insane

110 Where the owner of a mineral claim for which a lease has not yet been issued, or the owner of an interest in such a claim, dies or is adjudged to be insane, the provisions of this Part respecting forfeiture for non-performance of work or non-payment of assessment do not apply except as provided in this Part, in the first case, either during

du Yukon, comme si elles étaient l'objet d'un privilège, sauf dans les cas où le claim minier constitue un droit minier nouveau au sens de cette loi.

(4) Au présent article, « terre gwich'in tetlit du Yukon » s'entend de toute terre visée à la sous-annexe B — avec ses modifications — de l'annexe C de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Gwich'in, représentés par le Conseil tribal des Gwich'in, approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in* (Canada).

(5) Saisi de la question conformément au paragraphe (2), l'Office, en conformité avec la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* (Canada) et après avoir dûment pris en considération les droits du propriétaire et les besoins du locataire ou détenteur du claim minier, rend une ordonnance déterminant la partie des droits de surface que le locataire ou détenteur du claim, selon le cas, peut raisonnablement acquérir en vue de l'exploitation efficace et rentable des droits et privilèges à lui accordés en vertu de son bail ou de son inscription, l'étendue exacte de cette partie et le montant de l'indemnité à laquelle le propriétaire ou occupant a droit.

#### Détermination de l'indemnité

109 Pour déterminer le montant de l'indemnité visée à l'article 108, l'Office ne tient pas compte, pour l'évaluation du terrain, de la plus-value résultant de la présence des minéraux qui s'y trouvent.

#### Lorsque le propriétaire meurt ou est frappé d'aliénation mentale

110 Lorsque le propriétaire d'un claim minier pour lequel un bail n'a pas encore été émis, ou lorsque le propriétaire d'un intérêt dans un pareil claim meurt ou est déclaré atteint d'aliénation mentale, les dispositions de la présente partie relatives à la déchéance pour non-exécution des travaux ou non-paiement de la cotisation ne

the last illness or after the death of that owner, and in the second case, either after that owner has been adjudged insane or, if it appears that the neglect or omission on account or by reason of which the claim would otherwise have been deemed to be forfeited was attributable to their insanity, during such period prior to their having been adjudged insane as they may have been shown to have been insane.

### **Period of exemption limited**

111 The Minister may limit the period during which all or any interest in any mineral claim, the property of a deceased or insane person, shall be exempt from the provisions of this Part that require the annual performance of work and payment of fees and may fix the date on which it shall again become subject to all the provisions of this Part.

### **At termination of period**

112(1) At the termination of the period fixed under section 111, the claim becomes subject to all the provisions of this Part, and if those provisions are not complied with the title to the claim shall be absolutely forfeited where the estate of the deceased person is the sole owner of the claim, and the claim is forthwith open for relocation without any declaration of cancellation or forfeiture on the part of the Commissioner.

(2) Where an estate referred to in subsection (1) is a co-owner, the interest of the estate is, on the termination of the period of exemption, vested in the other co-owners who have complied with this Part, in proportion to their respective interests.

### **Extension of period**

113 The Minister may, by order, from time to time, extend the period of the exemption referred to in section 111 as the necessity of the case may in the Minister's opinion require but, in the case of

s'appliquent pas, sauf dans la mesure prévue à la présente partie, dans le premier cas, soit durant sa dernière maladie, soit après son décès, et, dans le second cas, soit après qu'il a été déclaré atteint d'aliénation mentale, ou, s'il est constaté que la négligence ou l'omission, à cause ou en raison de laquelle ce claim aurait autrement été réputé en déchéance, était attribuable à son aliénation mentale, pour la période pendant laquelle il est démontré avoir été en démence avant qu'il ait été déclaré atteint de cette maladie.

### **Période d'exemption limitée**

111 Le ministre peut limiter la période pendant laquelle l'intérêt total ou partiel dans quelque claim, propriété de cette personne décédée ou démente, est exempt des dispositions de la présente partie qui exigent l'exécution annuelle de travaux et le paiement de droits, et il peut fixer la date à laquelle cet intérêt devient de nouveau sujet à toutes les dispositions de la présente partie.

### **À l'expiration de la période**

112(1) À l'expiration de la période fixée aux termes de l'article 111, le claim devient sujet à toutes les dispositions de la présente partie, et si ces dispositions ne sont pas observées, le titre en devient absolument caduc lorsque la succession de cette personne décédée est seule propriétaire du claim, et ce dernier est immédiatement sujet à une nouvelle location sans aucune déclaration d'annulation ou de déchéance de la part du Commissaire.

(2) Cependant, s'il advient qu'une pareille succession soit copropriétaire, l'intérêt de la succession, à l'expiration de cette période d'exemption, est dévolu aux autres copropriétaires qui se sont conformés à la présente partie, dans la proportion de leurs intérêts respectifs.

### **Prorogation de la période**

113 Le ministre peut, par ordonnance, proroger la période de l'exemption visée à l'article 111 suivant que la nécessité du cas, à son avis, l'exige, mais, s'il s'agit de personnes décédées, la période

deceased persons, the period during which the exemption applies shall not extend beyond three years from the date of the death of the deceased.

#### **Public administrator to take possession**

114 Where there is no legal representative of the estate of any deceased or insane person, the Minister may cause the public administrator or such responsible officer as the Minister may name to take possession of the estate and administer it, subject to the provisions of any ordinance in force respecting the administration of the estates of deceased or insane persons.

#### **Co-owner not exempt**

115 No exemption of the interest of a deceased or insane owner in any mineral claim applies to or exempts any co-owner's interest from the provisions of this Part with respect to the annual performance of work and payment of fees, and the rights of that co-owner shall be continued, if the co-owner does or causes to be done the prescribed representation work and pay the prescribed fees necessary in connection with the interest not exempted from performance of work and payment of fees.

#### **When interest of co-owner vested in estate**

116 Where the estate of a deceased or insane person owns an interest in a mineral claim and the co-owners who are required to perform work and pay fees have, during the period of the exemption, failed to perform the work required to be done thereon, the interest of those co-owners may, on that failure being proved to the satisfaction of a mining recorder, after notice of hearing has been served on all persons interested in the manner prescribed by the mining recorder, be vested in the estate by order of the mining recorder.

#### **Recording of assignment**

117(1) Any person who receives from the public administrator, or other legal representative

pendant laquelle cette exemption s'applique ne peut dépasser trois ans à compter de la date du décès.

#### **L'administrateur public prend possession**

114 Lorsqu'il n'existe pas de représentant légal de la succession de toute personne ainsi décédée ou démente, le ministre assigne l'administrateur public ou tel fonctionnaire responsable qu'il nomme, pour prendre possession des biens de la succession et les administrer sous réserve de toute ordonnance en vigueur relativement à l'administration des biens de personnes décédées ou démentes dans le territoire.

#### **Copropriétaire non exempt**

115 Nulle exemption concernant l'intérêt d'un propriétaire décédé ou dément dans un claim minier ne s'applique à l'intérêt d'un copropriétaire ni ne l'exempte des dispositions de la présente partie quant à l'exécution des travaux annuels et au paiement des droits, et les droits de ce copropriétaire sont maintenus, s'il exécute ou fait exécuter les travaux obligatoires prescrits et verse les droits prescrits et nécessaires relativement à l'intérêt non exempté de l'accomplissement des travaux ni du paiement des droits.

#### **Quand l'intérêt d'un copropriétaire est dévolu à la succession**

116 Lorsque la succession d'une personne décédée ou démente possède un intérêt dans un claim minier, et que les copropriétaires qui sont tenus d'exécuter les travaux et de verser les droits ont, pendant la période de cette exemption, omis d'exécuter les travaux qui y sont faits, l'intérêt de ces copropriétaires peut, sur preuve de ce défaut, à la satisfaction du registraire minier, après qu'un avis de l'audition a été signifié à tous les intéressés de la manière par lui prescrite, être dévolu à cette succession par ordre du registraire minier.

#### **Enregistrement de la cession**

117(1) Quiconque reçoit de l'administrateur public, ou autre représentant légal de la succession

of the estate of a deceased or insane person, an assignment of a mineral claim that has been exempted from the provisions of this Part with respect to the performance of work and payment of fees by reason of the death or insanity of the owner of the claim shall record the assignment within two months from the date of the assignment, and after the assignment has been recorded the claim again becomes subject to all the provisions of this Part.

(2) Where the assignment of a mineral claim referred to in subsection (1) is not recorded within the two months specified in that subsection, the provisions exempting the claim cease to apply and the claim, at the expiration of the two months, becomes absolutely forfeited and open to relocation and entry.

#### **When co-owners required to perform work and pay fees**

118(1) Any person who receives from the public administrator, or other legal representative of the estate of a deceased or insane person, an assignment of an interest in a mineral claim that has been exempted from the provisions of this Part with respect to the performance of work and payment of fees by reason of the death or insanity of the owner, and on which the other co-owner or co-owners are required to perform work and pay fees, shall, within two months from the date of the assignment, record the assignment and comply with the provisions of this Part with respect to representation from the day of the recording of the assignment.

(2) Where the assignment of an interest in a claim referred to in subsection (1) is not recorded pursuant to that subsection and the Part is not otherwise complied with, the interest in question is thereupon vested in the other co-owner or co-owners in proportion to their respective interests.

(3) If the co-owner or co-owners referred to in subsection (1) who are required to perform work and pay fees have failed to do so, the interest of the co-owner or co-owners may, on that failure being proved to the satisfaction of a mining recorder,

d'une personne décédée ou démente, la cession d'un claim minier qui a été exempté des dispositions de la présente partie quant à l'exécution des travaux et au paiement des droits, à cause du décès ou de l'aliénation mentale du propriétaire de ce claim, doit faire enregistrer cette cession dans les deux mois qui en suivent la date, et après l'enregistrement de la cession le claim est de nouveau sujet aux dispositions de la présente partie.

(2) Lorsque la cession n'est pas ainsi enregistrée, les dispositions exemptant ce claim cessent de s'appliquer et le claim, à l'expiration des deux mois, tombe absolument en déchéance et est sujet à une nouvelle location et inscription.

#### **Quand les copropriétaires sont requis d'exécuter les travaux et de payer les droits**

118(1) Quiconque reçoit de l'administrateur public, ou autre représentant légal de la succession d'une personne décédée ou démente, la cession d'un intérêt dans un claim minier qui a été exempté des dispositions de la présente partie quant à l'exécution des travaux et au paiement des droits, pour cause de décès ou d'aliénation mentale du propriétaire de ce claim, et sur lequel l'autre ou les autres copropriétaires sont requis d'exécuter des travaux et de verser des droits, doit, dans les deux mois de la date de cette cession, la faire enregistrer et observer les dispositions de la présente partie quant aux travaux obligatoires, à compter du jour de l'enregistrement de la cession.

(2) Si la cession n'a pas été ainsi enregistrée, et si la partie n'est pas autrement observée, l'intérêt en question est alors dévolu à l'autre ou aux autres copropriétaires dans la proportion de leurs intérêts respectifs.

(3) Si le ou les copropriétaires qui sont requis d'exécuter des travaux et de payer des droits ont omis de le faire, l'intérêt de ce ou de ces copropriétaires peut, sur preuve de ce défaut établie à la satisfaction du registraire minier après qu'un

after notice of hearing has been served on all persons interested, become vested in the co-owner who has acquired the interest of the estate in the claim, and who may have complied with this Part.

#### **Lease for mill-site**

119 The Minister may, in his or her discretion, grant a lease of a tract of available, unoccupied, and unreserved territorial lands, not known to contain mineral of commercial value and not exceeding five acres in area, as a mill-site, but lands valuable for water-power purposes shall not be open to lease for that purpose except by authority of the Commissioner in Executive Council.

#### **Marking, surveying and form**

120(1) A mill-site shall be marked on the ground and surveyed in the same manner as a mineral claim, and shall be as nearly as possible in the form of a square, the boundaries being due north and south and due east and west lines.

(2) The term of the lease of a mill-site shall be for such period as the Minister may decide, and the rental shall be at the rate of one dollar an acre per annum, payable yearly in advance from the date of application for the lease.

#### **Non-user**

121 Where a mill-site is not utilized as such to the satisfaction of the Minister, within three years from the date of the lease for it, the lease shall be subject to cancellation in the discretion of the Minister.

#### **For working of claim**

122 Any holder of a mineral claim by entry or by lease may, in the discretion of a mining recorder, obtain permission to run a drain or tunnel for drainage or any other purpose connected with the development or working of the claim or mine through any occupied or unoccupied lands, whether mineral or otherwise, on security

avis de l'audition a été signifié à tous les intéressés, être dévolu au copropriétaire qui a acquis l'intérêt de la succession dans ce claim, et qui s'est conformé à la présente partie.

#### **Bail pour emplacement d'usine**

119 Pour emplacement d'usine, le ministre peut, à sa discrétion, accorder un bail pour une lisière de terres territoriales, disponible, inoccupée et non réservée, connue pour ne pas contenir des minéraux d'une valeur commerciale et dont la superficie ne dépasse pas cinq acres. Les terres ayant une valeur au point de vue de la production de l'énergie hydraulique ne sont pas sujettes à bail pour cette fin, sauf par autorisation du commissaire en conseil exécutif.

#### **Marquage, arpentage et forme**

120(1) L'emplacement d'usine est marqué sur le terrain et arpenté de la même manière qu'un claim minier, et a, autant que possible, la forme d'un carré, les limites allant du nord au sud et de l'est à l'ouest.

(2) La durée du bail est celle que le ministre peut fixer, et le loyer est d'un dollar l'acre par année, payable d'avance chaque année à compter de la date de la demande.

#### **Bail non utilisé**

121 Si un emplacement d'usine n'est pas utilisé comme tel à la satisfaction du ministre dans les trois ans de la date du bail, ce bail est sujet à annulation à la discrétion du ministre.

#### **Pour l'exploitation d'un claim**

122 Tout détenteur d'un claim minier par inscription ou bail peut, à la discrétion du registraire minier, obtenir la permission de diriger, en vue du drainage ou de tout autre objet se rattachant à la mise en valeur ou à l'exploitation de ce claim ou de cette mine, un égout ou canal souterrain à travers tous terrains occupés ou

being first deposited or given to the mining recorder to his or her satisfaction for any damage that may be done thereby, and on such other terms as he or she thinks expedient.

#### For mining or milling purposes

123 The holder of a mineral claim or of any mill-site may obtain a grant to a water right of any unappropriated water for any mining or milling purposes under the *Placer Mining Act*, or under the provisions of the regulations for the disposal of water for power purposes, according to the purpose for which the water is to be used.

#### Application of section 123

124 Section 123 ceases to have any force or effect within a water management area on the establishment of such area by the Commissioner in Executive Council pursuant to subparagraph 31(1)(a)(i) of the *Waters Act*.

#### Injury to claim

125(1) Any person who causes damage or injury to the holder of any mineral claim other than their own by throwing earth, clay, stones, or other material on the other claim, or by causing or allowing water that may be pumped or bailed or that may flow from their own claim to flow into or on the other claim is liable to a penalty of not more than fifty dollars and costs, and in default of the payment of the penalty and costs the person may be imprisoned for any period of not more than one month.

(2) Subsection (1) does not deprive any person of rights to damages.

#### Affidavits and declarations

126 Affidavits and declarations made under this *Act* may be made before any persons duly authorized to administer an oath or declaration.

inoccupés, que ce soient des terrains minéraux ou autres, moyennant une garantie déposée ou donnée à ce registraire minier et à sa satisfaction pour tout dommage qui peut être ainsi causé et à telles autres conditions que le registraire croit opportunes.

#### Pour usine ou opérations minières

123 Le détenteur d'un claim minier ou de tout emplacement d'usine peut obtenir la concession d'un droit de prise d'eau à même toute nappe d'eau non attribuée, pour toutes fins minières ou industrielles, en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or* ou des règlements pour l'aliénation de l'eau en vue de la production de l'énergie, selon l'objet auquel l'eau doit être employée.

#### Application de l'article 123

124 L'article 123 cesse d'être en vigueur ou d'avoir effet dans une zone de gestion des eaux lors de l'établissement d'une telle zone par le commissaire en conseil exécutif en conformité avec le sous-alinéa 31(1)(a)(i) de la *Loi sur les eaux*.

#### Domages à un claim

125(1) Quiconque cause du dommage ou un préjudice au détenteur d'un claim minier qui n'est pas le sien propre en jetant de la terre, de l'argile, des pierres ou autres matières sur cet autre claim, ou en faisant ou laissant couler de l'eau, qui peut être pompée ou vidée, ou qui provient de son propre claim, dans ou sur cet autre claim, est passible d'une pénalité maximale de 50 \$ et des frais, et à défaut de paiement de la pénalité et des frais, d'un emprisonnement maximal d'un mois.

(2) Le paragraphe (1) n'enlève à personne son droit à des dommages-intérêts.

#### Affidavits et déclarations

126 Les affidavits et déclarations faits sous le régime de la présente loi peuvent être faits devant toute personne dûment autorisée à faire prêter serment ou à recevoir une déclaration.

### Entry and examination

127 The Minister or a mining recorder, or any one deputed by either of them, has the right to enter into or on and examine any mineral claim or mine.

### Rights of authorities saved

128 Nothing contained in this *Act* shall be construed as limiting the right of the proper authorities to lay out, from time to time, public roads across, through, along or under any ditch, mill-site, water right or mineral claim.

## PART 2

### LAND USE AND RECLAMATION

#### Definitions

129(1) In this Part,

“Chief” means the Chief of Mining Land Use designated under subsection 144(1); « *directeur* »

“Class 2 Notification” means a written notice of a planned Class 2 exploration program, given to the Chief under paragraph 132(2)(a) or 133(1)(a); « *avis de type 2* »

“development” means the construction of a facility or work for the production of minerals, but excludes the construction of a facility or work for the sole or principal purpose of assessing land for its suitability for the production of minerals; « *développement* »

“exploration program” means any activity or group of activities undertaken for the sole or principal purpose of assessing land for its suitability for the production of minerals; « *programme d'exploration* »

“inspector” means an inspector designated under subsection 144(1); « *inspecteur* »

“license” means a license issued under section 135 authorizing development or production, or both, and requiring reclamation of the site of the

### Entrée et examen

127 Le ministre, le registraire minier ou tout délégué de l'un d'eux ont droit de pénétrer dans un claim minier ou une mine et de l'examiner.

### Sauvegarde des droits des autorités

128 La présente loi n'a pas pour effet de limiter le droit des autorités compétentes d'établir, quand il y a lieu, des voies publiques sur, à travers, le long ou sous quelque fossé, emplacement d'usine, prise d'eau ou claim minier.

## PARTIE 2

### UTILISATION ET REMISE EN ÉTAT DES TERRES

#### Définitions et interprétation

129(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« avis de type 2 » Avis écrit donné au directeur en vertu des alinéas 132(2)a) ou 133(1)a) relativement aux activités minières de type 2. “*Class 2 Notification*”

« développement » Construction d'installations ou d'ouvrages pour la production de minéraux. Est exclue de la présente définition la construction d'installations ou d'ouvrages dont le seul ou principal but est l'évaluation du terrain en vue de la production de minéraux. “*development*”

« directeur » Le directeur minier désigné en vertu du paragraphe 144(1). “*Chief*”

« exploitant » Personne qui exécute un programme d'exploration ou qui se livre au développement ou à la production. “*operator*”

« inspecteur » Inspecteur désigné en vertu du paragraphe 144(1). “*inspector*”

« permis » Permis, délivré en vertu de l'article 135, autorisant le développement ou la production, ou les deux, et prévoyant la remise en état des lieux. “*licence*”

development or production; « *permis* »

“operating plan” means an operating plan required by subsection 132(3) or (4); « *plan d'exploitation* »

“operator” means a person who engages in an exploration program, or in development or production; « *exploitant* »

“production” means taking a mineral from the land, or treating a mineral that has been taken from the land, if done for commercial purposes, but excludes an exploration program; « *production* »

(2) This Part, any provision of this Part, the regulations made under section 149, and any provision of those regulations, apply in respect of lands or categories of lands, situated within the Yukon, only to the extent that the regulations made under paragraph 149(a) so provide.

(3) Without limiting the generality of paragraph 149(a), regulations made under that paragraph may describe a category of lands by reference to activities taking place, or not taking place, on those lands, either generally or before, at or after a specified time.

(4) For greater certainty, nothing in this Part, the regulations made under it, an approved operating plan, or a license authorizes a person to contravene any other Act or any regulation or order made under it, except as provided in that other Act, regulation or order.

(5) The Minister may, by written designation, transfer any function of the Minister or the Chief under this Part to any person or body named in the designation, subject to any terms and conditions specified in the designation, and a person or body so designated may perform that function in accordance with the designation.

### Purpose of Part

**130** The purpose of this Part is to ensure the development and viability of a sustainable, competitive and healthy quartz mining industry

« plan d'exploitation » Plan d'exploitation visé aux paragraphes 132(3) ou (4). “*operating plan*”

« production » Extraction des minéraux ou leur traitement ultérieur effectués à des fins commerciales. Est exclu de la présente définition le programme d'exploration. “*production*”

« programme d'exploration » Activité ou groupe d'activités dont le seul ou principal but est l'évaluation du terrain en vue de la production de minéraux. “*exploration program*”

(2) La présente partie et les règlements d'application de l'article 149, ou telle des dispositions de cette partie ou de ces règlements, ne s'appliquent aux terres situées au Yukon, ou catégories de celles-ci, que dans la mesure prévue par les règlements d'application de l'alinéa 149a).

(3) Sans que soit limitée la portée générale de l'alinéa 149a), les règlements pris en vertu de cet alinéa peuvent définir une catégorie de terres en fonction des activités qui y sont ou non exercées soit de façon générale, soit à une date ou à un moment donné.

(4) Il demeure entendu que, sauf dans la mesure autorisée par une autre loi ou par les règlements, décrets ou arrêtés pris sous son régime, la présente partie, ses règlements, un plan d'exploitation ou un permis n'ont pas pour effet d'autoriser une personne à contrevenir à cette autre loi ou aux règlements, décrets ou arrêtés pris sous son régime.

(5) La personne ou l'organisme désigné par écrit par le ministre peut exercer les attributions que la présente partie confère au ministre ou au directeur, sous réserve des modalités précisées dans l'acte de transfert.

### Objet

**130** La présente partie a pour objet de veiller au développement et à la viabilité d'une industrie de l'extraction du quartz durable, concurrentielle et

that operates in a manner that upholds the essential socio-economic and environmental values of the Yukon.

saine dont le fonctionnement respecte les valeurs socio-économiques et environnementales fondamentales du Yukon.

### Classes of exploration programs

### Types de programmes

131(1) For the purposes of this Part, there are Class 1 exploration programs, Class 2 exploration programs, Class 3 exploration programs and Class 4 exploration programs, in accordance with the criteria prescribed by the regulations made under paragraph 149(c).

131(1) Pour l'application de la présente partie, les programmes d'exploration sont divisés, conformément aux critères prévus aux règlements d'application de l'alinéa 149c), en types 1, 2, 3 ou 4.

(2) Despite the definitions “exploration program”, “development” and “production” in subsection 129(1), a development or production activity that does not involve the disturbance of more than ten thousand tonnes in total of earth, soil and rock in any one year may

(2) Malgré les définitions de « développement », « production » et « programme d'exploration » au paragraphe 129(1), toute activité de développement ou de production n'entraînant pas au total un déplacement de terre et de roc annuel supérieur à dix mille tonnes peut :

(a) if it is to be done in combination with an exploration program, be approved as part of that exploration program; or

a) dans le cas où elle doit être menée conjointement avec un programme d'exploration, être approuvée comme partie d'un programme de types 3 ou 4 conformément aux règlements d'application de l'alinéa 149c);

(b) if it is not to be done in combination with an exploration program, be approved as an exploration program;

b) dans le cas contraire, être elle-même approuvée comme programme de types 3 ou 4 conformément à ces règlements.

such approval to be of or as a Class 3 or Class 4 exploration program, in accordance with the regulations made under paragraph 149(c).

### Classes 1 to 4

### Types 1 à 4

132(1) No person shall engage in a Class 1 exploration program except in accordance with the operating conditions prescribed under paragraph 149(b).

132(1) Quiconque exécute un programme d'exploration de type 1 doit se conformer aux conditions d'exploitation prévues aux règlements d'application de l'alinéa 149b).

(2) No person shall engage in a Class 2 exploration program except

(2) Quiconque exécute un programme d'exploration de type 2 doit, à la fois :

(a) after giving a Class 2 Notification to the Chief in accordance with the regulations made under paragraph 149(d);

a) donner au préalable un avis de type 2 au directeur conformément aux règlements d'application de l'alinéa 149d);

(b) subject to section 133 and the regulations made under paragraph 149(e); and

b) se conformer à l'article 133 et aux règlements d'application de l'alinéa 149e);

(c) subject to any contrary provision in the Class 2 Notification, in accordance with the operating conditions prescribed under paragraph 149(b).

c) se conformer, sous réserve de toute disposition contraire de l'avis de type 2, aux conditions d'exploitation fixées en vertu de l'alinéa 149b).

(3) No person shall engage in a Class 3 exploration program except

(3) Quiconque exécute un programme d'exploration de type 3 doit se conformer, à la fois :

(a) in accordance with an operating plan approved by the Chief on written application by that person; and

a) au plan d'exploitation approuvé par le directeur sur demande écrite de sa part;

(b) subject to any contrary provision in the operating plan, in accordance with the operating conditions prescribed under paragraph 149(b).

b) sous réserve de toute disposition contraire du plan d'exploitation, aux conditions d'exploitation fixées en vertu de l'alinéa 149b).

(4) No person shall engage in a Class 4 exploration program except

(4) Quiconque exécute un programme d'exploration de type 4 doit, à la fois :

(a) in accordance with an operating plan approved by the Chief, on written application by that person, after paragraphs (c) and (d) have been complied with;

a) se conformer au plan d'exploitation approuvé par le directeur sur demande écrite de sa part et après observation des alinéas c) et d);

(b) subject to any contrary provision in the operating plan, in accordance with the operating conditions prescribed under paragraph 149(b);

b) se conformer, sous réserve de toute disposition contraire du plan d'exploitation, aux conditions d'exploitation fixées en vertu de l'alinéa 149b);

(c) after notifying the public of the planned exploration program, in the manner directed by the Chief; and

c) en avisant le public au préalable, de la façon indiquée par le directeur;

(d) after a public consultation, if any, required by the Chief and held in accordance with the directions of the Chief.

d) tenir au préalable la consultation publique éventuellement exigée par le directeur, conformément aux instructions de celui-ci.

(5) For the purposes of paragraphs (4)(c) and (d), the Chief shall act in accordance with any regulations made under paragraph 149(i).

(5) Pour l'application des alinéas (4)c) et d), le directeur se conforme aux règlements d'application de l'alinéa 149i).

#### Class 2 - Chief's powers

#### Type 2 — pouvoirs du directeur

133(1) At any time after receiving a person's Class 2 Notification and before the time at which, by virtue of the regulations made under paragraph 149(e), the person would be entitled to commence to engage in the Class 2 exploration program, the

133(1) Après réception de l'avis de type 2 mais avant la date à laquelle la personne qui l'a donné aurait le droit, aux termes des règlements d'application de l'alinéa 149e), de commencer le programme d'exploration de type 2, le directeur

Chief may

(a) if of the opinion that the program as described in the Class 2 Notification would not result in the mitigation of any adverse environmental effect of the program, notify the person that the program may not commence until the Chief is satisfied, from an amended Class 2 Notification, that the program will result in the mitigation of the adverse environmental effect; and

(b) if of the opinion that there are special public concerns respecting the lands affected by the program, notify the person that the program will be treated, for the purposes of this Part, as if it were a Class 3 or Class 4 exploration program.

(2) A notification given to a person under subsection (1) must be in the form, and be given in the manner, prescribed by the regulations made under subparagraph 149(f)(i), and must set out the Chief's reasons for giving the notification.

(3) A person who has been notified by the Chief under paragraph (1)(a) shall not commence the program in question until the Chief is satisfied, from an amended Class 2 Notification, that the program will result in the mitigation of the adverse environmental effect.

(4) Where the Chief notifies a person under paragraph (1)(b), then subsection 132(3) or (4), as the case may be, applies in respect of the program in question.

#### **Certificate of completion**

134(1) In the case of a Class 2 exploration program in respect of which security was required, where the Chief is satisfied that the program has been terminated and that the operator has complied with all provisions of the Class 2 Notification and of this Part and the regulations made under it, the Chief shall, on written application by the operator, issue to the operator a Certificate of Completion to that effect, in the prescribed form.

peut :

a) s'il estime que le programme décrit dans l'avis n'atténuera pas les effets environnementaux négatifs, notifier à la personne le fait que le programme ne peut commencer avant qu'il ne soit convaincu, d'après un avis de type 2 modifié, que le programme atténuera ces effets;

b) s'il estime qu'il existe un intérêt particulier du public à l'égard des terres visées par le programme, notifier à la personne le fait que celui-ci sera considéré, pour l'application de la présente partie, comme un programme d'exploration de types 3 ou 4.

(2) La notification du directeur est motivée. Elle est établie selon la formule et envoyée selon les modalités prévues par les règlements d'application du sous-alinéa 149f)(i).

(3) La personne qui reçoit la notification prévue à l'alinéa (1)a) ne peut commencer le programme avant que le directeur ne soit convaincu, d'après un avis de type 2 modifié, que le programme atténuera les effets environnementaux négatifs.

(4) Les paragraphes 132(3) ou (4), selon le cas, s'appliquent au programme lorsque le directeur envoie la notification prévue à l'alinéa (1)b).

#### **Attestation d'achèvement des activités**

134(1) S'il estime qu'un programme de type 2 pour lequel une garantie a été exigée est terminé et que l'exploitant s'est conformé à toutes les dispositions de l'avis de type 2, de la présente partie et de ses règlements, le directeur, sur demande écrite de l'exploitant, lui délivre, en la forme réglementaire, une attestation d'achèvement du programme.

(2) In the case of a Class 3 or Class 4 exploration program, where the Chief is satisfied that the program has been terminated and that the holder of the approved operating plan has complied with all provisions of the plan and of this Part and the regulations made under it, the Chief shall, on written application by the holder, issue to the holder a Certificate of Completion to that effect, in the prescribed form.

(3) A document purporting to be a Certificate of Completion is admissible in evidence in any court without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it, and is, unless the contrary is shown, proof of the matters asserted in it.

#### License required

135(1) No person shall engage in development or production otherwise than in accordance with a license, except as permitted by subsection 131(2) or section 136.

(2) Subject to this Part and the regulations made under it, the Minister may issue a license to a person who makes written application for it.

(3) If any regulations made under paragraph 149(h) are applicable, the Minister may not issue a license until the applicant has notified the public, in the manner directed by the Minister, of the activities that the license would authorize.

(4) The Minister may require that a public consultation be held in connection with an application for a license, and in that case the Minister may not issue the license until the public consultation has been held in accordance with the Minister's directions.

(5) For the purposes of subsections (3) and (4), the Minister shall act in accordance with any regulations made under paragraph 149(h) or (i), respectively.

(2) S'il estime qu'un programme de types 3 ou 4 est terminé et que le titulaire du plan d'exploitation s'est conformé à toutes les dispositions de celui-ci, de la présente partie et de ses règlements, le directeur, sur demande écrite du titulaire, lui délivre, en la forme réglementaire, une attestation d'achèvement du programme.

(3) Le document présenté comme attestation d'achèvement du programme est admissible en preuve devant tout tribunal, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, l'attestation fait preuve de son contenu.

#### Permis obligatoire

135(1) Sauf dans la mesure autorisée par le paragraphe 131(2) ou l'article 136, quiconque se livre au développement ou à la production doit se conformer à un permis.

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et des règlements qui en découlent, le ministre peut délivrer un permis à la personne qui lui en fait la demande par écrit.

(3) En cas d'application de règlements pris sous le régime de l'alinéa 149h), le ministre ne peut délivrer de permis qu'après la notification au public par le demandeur, de la façon indiquée par le ministre, des activités qu'autoriserait le permis.

(4) Le ministre peut exiger la tenue d'une consultation publique relativement à la demande de permis; il ne peut alors délivrer le permis qu'après la tenue de la consultation publique, en conformité avec ses instructions.

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), le ministre se conforme aux règlements d'application des alinéas 149h) ou i), respectivement.

(6) Subject to this Part and the regulations made under it, the Minister may include in a license any conditions related to this Part that the Minister considers appropriate, including conditions requiring reclamation of the site during and after development and production.

### Special case

136 A person who is engaged in a Class 3 or Class 4 exploration program in accordance with an approved operating plan may, despite having decided to engage in development, continue while the plan is in effect to engage in the activities authorized by the plan or any amendment to it, without having a license, until a license is issued.

### Certificate of closure

137(1) Where the Minister is satisfied that a development or production activity has been terminated and that the licensee has complied with all provisions of the license and of this Part and the regulations made under it, the Minister shall, on written application by the licensee, issue to the licensee a Certificate of Closure to that effect, in prescribed form.

(2) A document purporting to be a Certificate of Closure is admissible in evidence in any court without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it, and is, unless the contrary is shown, proof of the matters asserted in it.

## APPLICATIONS

### Form and content of applications

138 An application for

- (a) approval of an operating plan;
- (b) a license;
- (c) assignment of an approved operating plan or of a license; or

(6) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et de ses règlements, le ministre peut assortir le permis des conditions relatives à la présente partie qu'il juge indiquées, y compris des conditions exigeant la remise en état des lieux pendant et après le développement et la production.

### Cas particulier

136 La personne qui exécute un programme d'exploration de types 3 ou 4 conformément à un plan d'exploitation peut, même si elle a décidé de se livrer au développement, continuer de mener sans permis les activités autorisées par le plan, original ou modifié, pendant la durée de validité de celui-ci jusqu'à la délivrance du permis.

### Attestation de fermeture

137(1) S'il estime qu'une activité de développement ou de production est terminée et que le titulaire du permis s'est conformé à toutes les dispositions de celui-ci, de la présente partie et de ses règlements, le ministre, sur demande écrite du titulaire, lui délivre, en la forme réglementaire, une attestation de fermeture.

(2) Le document présenté comme attestation de fermeture est admissible en preuve devant tout tribunal, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, l'attestation fait preuve de son contenu.

## DEMANDES

### Forme et teneur des demandes

138 La demande d'approbation d'un plan d'exploitation, de permis, de cession d'un plan d'exploitation ou d'un permis, d'attestation d'achèvement du programme ou d'attestation de fermeture est présentée conformément aux règlements d'application de l'alinéa 149d) et accompagnée du montant des droits applicables en vertu des règlements d'application de l'alinéa 149m).

(d) a Certificate of Completion or a Certificate of Closure

must be in accordance with the regulations made under paragraph 149(d) and must be accompanied by any applicable fee that is required by virtue of regulations made under paragraph 149(m).

### Security may be required

139(1) Where there is a risk of significant adverse environmental effect from a planned Class 2, Class 3 or Class 4 exploration program or from planned development or production,

(a) the person giving the Class 2 Notification may be required by the Chief;

(b) the applicant for approval of an operating plan, the holder of an approved operating plan, or the prospective assignee of an approved operating plan, may be required by the Chief; or

(c) the applicant for a license, the licensee, or the prospective assignee of a license, may be required by the Minister

to furnish and maintain security with the Minister, in an amount specified in, or determined in accordance with, the regulations made under paragraph 149(n) and in a form prescribed by or pursuant to those regulations or a form satisfactory to the Minister.

(2) In assessing, under subsection (1), whether there is a risk of significant adverse environmental effect, the past performance of the person giving the Notification, the applicant, holder, licensee or prospective assignee, as the case may be, may be considered.

(3) Security furnished under subsection (1) may be applied by the Minister to reimburse the Commissioner, either fully or partially, for reasonable costs incurred by the Government of the Yukon pursuant to subsection 146(7) or 147(1), subject to subsection (4).

### Demande de garantie

139(1) Si un projet de programme d'exploration de types 2, 3 ou 4 risque d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, le directeur peut exiger soit de la personne qui a donné l'avis de type 2, soit de l'auteur d'une demande d'approbation du plan d'exploitation, soit du titulaire d'un tel plan ou de son éventuel cessionnaire qu'ils fournissent au ministre une garantie et la maintiennent en permanence au même montant, pour le montant prévu par les règlements d'application de l'alinéa 149n) ou déterminé en conformité avec ceux-ci et en la forme prévue par ces règlements ou que le ministre juge acceptable. Si un projet de développement ou de production risque d'entraîner de tels effets, le ministre peut exiger de même de l'auteur d'une demande de permis, du titulaire d'un permis ou de son éventuel cessionnaire.

(2) Il peut être tenu compte, pour déterminer s'il y a risque d'effets environnementaux négatifs importants aux termes du paragraphe (1), des activités antérieures des personnes visées à ce paragraphe.

(3) Le ministre peut utiliser la garantie pour rembourser, en tout ou en partie, le Commissaire les frais qu'entraîne l'application du paragraphe 146(7) ou, sous réserve du paragraphe (4), du paragraphe 147(1).

(4) Subsection (3) applies in respect of costs incurred pursuant to subsection 147(1) only to the extent that the incurring of those costs was based on subparagraph 147(1)(b)(i).

(5) The amount of security that the Minister may apply pursuant to subsection (3) in respect of any particular incident or matter may not exceed in the aggregate the amount of the security referred to in subsection (1).

(6) Where

(a) a Certificate of Completion or a Certificate of Closure has been issued; or

(b) an approved operating plan or a license has been assigned,

any portion of the security that, in the Minister's opinion, will not be required under subsection (3) shall forthwith be returned to the certificate holder (where paragraph (a) applies) or the assignor (where paragraph (b) applies).

#### Minor amendments to program

140 Where an operator of a Class 2 exploration program requests an inspector, orally or in writing, to amend the terms of the program in a minor way, and the inspector is satisfied that the requested amendment poses no risk of significant adverse environmental effect, the inspector may issue a variation notice amending the terms of the program as set out in the Class 2 Notification.

#### Amendment and Renewal of Operating Plans and Licenses

141(1) The Chief may, on written application by the holder of an approved operating plan, approve an amendment to, or renewal of, that plan.

(2) The Minister may, on written application by a licensee,

(a) amend the licensee's license; or

(4) Dans le cas des frais engagés au titre du paragraphe 147(1), le paragraphe (3) ne s'applique qu'à ceux qui découlent de l'application du sous-alinéa 147(1)b(i).

(5) Le ministre ne peut utiliser, au titre du paragraphe (3) et pour quelque motif que ce soit, un montant qui excède celui de la garantie.

(6) La partie de la garantie qui, selon le ministre, n'est pas nécessaire pour l'application du paragraphe (3) est remise sans délai :

a) en cas de délivrance d'une attestation d'achèvement du programme ou de fermeture, au titulaire de celle-ci;

b) en cas de cession d'un plan d'exploitation ou d'un permis, au cédant.

#### Modifications mineures au programme

140 Si l'exploitant d'un programme d'exploration de type 2 lui demande, oralement ou par écrit, d'apporter une modification mineure aux conditions du programme et qu'il estime que celle-ci ne risque pas d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants, l'inspecteur peut, par avis, modifier les conditions du programme mentionnées dans l'avis de type 2.

#### Modification et renouvellement des plans d'exploitation et des permis

141(1) Le directeur peut, sur demande écrite du titulaire, approuver la modification ou le renouvellement d'un plan d'exploitation.

(2) Le ministre peut, sur demande écrite du titulaire, modifier un permis ou le renouveler avec ou sans modification de ses conditions.

(b) renew the licensee's license, either with or without changes to the conditions of the license.

(3) Sections 132, 135, 138, and 139 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an amendment to, or renewal of, an approved operating plan or a license pursuant to this section.

#### **Minor amendment to plan or license**

**142** Where an operator of a Class 3 or Class 4 exploration program, or a licensee, requests an inspector, orally or in writing, to amend in a minor way the operating plan or the license, as the case may be, and the inspector is satisfied that the requested amendment poses no risk of significant adverse environmental effect, the inspector may issue a variation notice amending the operating plan or license.

#### **Assignment of operating plan and license**

**143(1)** The Chief shall, on written application by the holder of an approved operating plan, authorize the assignment of that plan if

- (a) the prospective assignee
  - (i) undertakes in writing to comply with the plan, and
  - (ii) furnishes any security that is required from the prospective assignee pursuant to section 139; and
- (b) the Chief is satisfied that the assignment would not be likely to result in a contravention of any condition of the plan or of any provision of this Part or the regulations.

(2) The Minister shall, on written application by a licensee, authorize the assignment of the licensee's license if

- (a) the prospective assignee

(3) Les articles 132, 135, 138 et 139 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification ou au renouvellement d'un plan d'exploitation ou d'un permis prévus au présent article.

#### **Modification mineure au programme ou au permis**

**142** Si l'exploitant d'un programme d'exploration de types 3 ou 4 ou le titulaire d'un permis lui demande, oralement ou par écrit, d'apporter une modification mineure au programme ou au permis, selon le cas, et qu'il estime que celle-ci ne risque pas d'entraîner d'effets environnementaux négatifs importants, l'inspecteur peut, par avis, modifier le programme ou le permis.

#### **Cession d'un plan d'exploitation et d'un permis**

**143(1)** Le directeur, sur demande écrite du titulaire, autorise la cession d'un plan d'exploitation si :

- a) d'une part, l'éventuel cessionnaire s'engage par écrit à se conformer au plan et fournit la garantie exigée conformément à l'article 139;
- b) d'autre part, il estime que la cession n'entraînera vraisemblablement pas de contravention à une condition du plan ou à une disposition de la présente partie ou de ses règlements.

(2) Le ministre, sur demande écrite du titulaire, autorise la cession d'un permis si :

- a) d'une part, l'éventuel cessionnaire s'engage par écrit à se conformer au permis et fournit la garantie exigée conformément à l'article 139;

(i) undertakes in writing to comply with the license, and

(ii) furnishes any security that is required from the prospective assignee pursuant to section 139; and

(b) the Minister is satisfied that the assignment would not be likely to result in a contravention of any condition of the license or of any provision of this Part or the regulations.

(3) Except as provided in this section, an approved operating plan or a license is not assignable.

### Inspectors and Chief

144(1) The Minister may designate as an inspector, or as the Chief of Mining Land Use, for the purposes of this Part, any person that the Minister considers qualified.

(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation as an inspector, and on entering any place an inspector shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge of the place.

### Powers of inspectors

145(1) Subject to this section, an inspector may at any reasonable time, for the purpose of ensuring compliance with this Part,

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds that an activity to which this Part applies is being, or has been, carried out; and

(b) conduct such inspections as the inspector deems necessary, including examining books, records or documents and making copies of them or taking extracts from them, taking samples of minerals or other substances, conducting tests and taking measurements.

(2) No inspector may enter, without the consent of the occupant, any place that is designed

b) d'autre part, il estime que la cession n'entraînera vraisemblablement pas de contravention à une condition du permis ou à une disposition de la présente partie ou de ses règlements.

(3) Sauf dans la mesure prévue par le présent article, le plan d'exploitation et le permis sont inassignables.

### Inspecteur et directeur

144(1) Le ministre peut désigner toute personne qualifiée à titre d'inspecteur ou au poste de directeur minier pour l'application de la présente partie.

(2) Le ministre remet à chaque inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable du lieu qu'il visite.

### Pouvoirs d'inspection de l'inspecteur

145(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, dans le but de faire observer la présente partie, l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

a) pénétrer dans tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité assujettie à la présente partie est en cours ou a eu lieu;

b) procéder à toute inspection qu'il estime nécessaire, notamment examiner et reproduire tout livre ou autre document, prendre des échantillons de minéraux ou d'autres substances, effectuer des essais et prendre des mesures.

(2) Il est interdit à l'inspecteur de pénétrer sans le consentement de l'occupant dans un lieu conçu

to be used and is being used as a permanent or temporary dwelling place.

(3) Before exercising powers under paragraph (1)(b), an inspector shall make reasonable efforts to ascertain whether anyone responsible for the place entered is present and, if so, the inspector shall announce the inspector's arrival to that person.

(4) The person in charge of any place referred to in this section, and every person found in the place, shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out the inspector's duties under this Part, and shall furnish the inspector with such information with respect to the administration of this Part as the inspector may reasonably request.

#### Directions by inspectors

146(1) Where an inspector believes on reasonable grounds that an operator

- (a) has contravened, or may be about to contravene, this Part; or
- (b) has engaged or is engaged in an activity that is resulting in, or may result in, unnecessary danger to persons, property, or the environment,

the inspector may direct the operator in writing to take such reasonable measures as the inspector may specify, including the cessation of an activity, to prevent the contravention or the unnecessary danger or their continuation or repetition.

(2) Where an inspector is unable to give a direction to the operator after making reasonable efforts to do so, the inspector may post the direction in a conspicuous place on the operator's premises, whereupon the direction is deemed to have been given to the operator.

et utilisé de façon temporaire ou permanente comme local d'habitation.

(3) L'inspecteur doit, avant d'exercer les pouvoirs prévus à l'alinéa (1)b), s'efforcer de déterminer si un responsable est présent sur les lieux et, le cas échéant, l'informer de son arrivée.

(4) Le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, est tenu de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente partie.

#### Instructions de l'inspecteur

146(1) L'inspecteur peut ordonner par écrit la prise des mesures qu'il juge raisonnables d'imposer, notamment la cessation de toute activité, pour empêcher la contravention ou supprimer le danger inutile ou en empêcher la continuation ou la répétition, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un exploitant :

- a) soit a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à la présente partie;
- b) soit s'est livré ou se livre à une activité qui présente ou peut présenter un danger inutile pour les personnes, les biens ou l'environnement.

(2) S'il est incapable de donner ses instructions à l'exploitant, en dépit d'efforts sérieux en ce sens, l'inspecteur peut les afficher sur les lieux en un endroit bien en vue; l'exploitant est alors réputé les avoir reçues.

(3) Where an inspector gives a direction to a person under this section, the Chief

(a) if so requested by the person at any time, shall forthwith review the direction and shall, after completion of that review, confirm, alter, or revoke the direction; or

(b) may, at any time, on the Chief's own initiative, review the direction and shall, after completion of any such review, confirm, alter, or revoke the direction.

(4) Where the person referred to in subsection (3) requests the Minister to review a decision of the Chief made under that subsection, the Minister

(a) shall, if the request is made within ninety days after the person was notified of the Chief's decision, forthwith review the decision;

(b) may, if the request is made after the ninety day period mentioned in paragraph (a), review the decision; and

(c) shall, after completion of a review referred to in paragraph (a) or (b), confirm or alter the decision or substitute a new decision therefor.

(5) An inspector, on being satisfied that the situation that led to giving a direction to cease an activity no longer exists, shall forthwith revoke that direction.

(6) A person to whom a direction is given under this section shall comply with the direction.

(7) Where a person to whom a direction is given under this section does not comply with the direction, an inspector may, with the consent of the Chief, take the measures set out in the direction and may, for that purpose, enter any place, subject to subsection 145(2).

(8) Any portion of the reasonable costs incurred by the Commissioner pursuant to subsection (7) that is not recoverable from the security referred to in section 139

(3) Le directeur peut en tout temps, de sa propre initiative, réviser la décision de l'inspecteur et la personne qui a reçu les instructions peut, en tout temps, le lui demander, auquel cas le directeur procède sans délai à la révision; à l'issue de celle-ci, il confirme, modifie ou révoque la décision.

(4) Le ministre :

a) révisé sans délai la décision prise par le directeur en vertu du paragraphe (3) si la demande lui en est faite par l'intéressé dans les 90 jours suivant la date à laquelle celui-ci a été avisé de la décision;

b) peut réviser la décision si la demande lui en est faite après l'expiration du délai prévu à l'alinéa a);

c) après la révision prévue aux alinéas a) ou b), confirme ou modifie la décision ou lui en substitue une nouvelle.

(5) L'inspecteur révoque sans délai sa décision d'ordonner la cessation des activités s'il estime que les circonstances qui y ont donné lieu n'existent plus.

(6) La personne qui reçoit des instructions conformément au présent article doit s'y conformer.

(7) Si la personne ne se conforme pas aux instructions, l'inspecteur peut lui-même, avec le consentement du directeur, prendre les mesures qui y sont visées et pénétrer à cette fin dans tout lieu, sous réserve du paragraphe 145(2).

(8) Les frais engagés par le Commissaire au titre du paragraphe (7) constituent une créance de celui-ci dont le recouvrement peut être poursuivi contre le destinataire des instructions faute de pouvoir être

(a) because of the non-existence or inadequacy of that security;

(b) because all or a portion of that security has been returned pursuant to subsection 139(6); or

(c) for any other reason

may be recovered from the person to whom the direction under this section was given, as a debt due to the Commissioner.

### Termination or abandonment

147(1) Where an inspector believes, on reasonable grounds, that

(a) a person has terminated, temporarily or permanently, or has abandoned an exploration program, development, or production; and

(b) either

(i) the person has contravened a condition of an approved operating plan or of a license, or any provision of this Part or the regulations, whether or not the condition or provision relates to termination or abandonment, or

(ii) a danger to persons, property or the environment may result from the past exploration program, development or

production or from its termination or abandonment,

the inspector may, after making reasonable efforts to contact the person, take any reasonable measures to prevent, counteract, mitigate, or remedy any resulting adverse effect on persons, property, or the environment, and for that purpose may enter any place, subject to subsection 145(2).

(2) Any portion of the reasonable costs incurred by the Commissioner pursuant to subsection (1) that is not recoverable from the security referred to in section 139

(a) because of the non-existence or inadequacy

recouvrés sur la garantie visée à l'article 139 pour l'un des motifs suivants :

a) il n'existe pas de garantie ou elle est insuffisante;

b) la garantie a été remise, en tout ou en partie, aux termes du paragraphe 139(6);

c) tout autre motif.

### Fermeture ou abandon

147(1) L'inspecteur, après avoir déployé des efforts sérieux pour communiquer avec la personne visée, peut prendre les mesures nécessaires pour empêcher, neutraliser, diminuer ou réparer tout effet négatif sur les personnes, les biens ou l'environnement et, à cette fin, sous réserve du paragraphe 145(2), pénétrer en tout lieu, s'il a des motifs raisonnables de croire :

a) d'une part, que la personne a mis fin, de façon temporaire ou permanente, au programme d'exploration, au développement ou à la production ou les a abandonnés;

b) d'autre part, que, selon le cas :

(i) la personne a contrevenu à une condition du plan d'exploitation ou du permis ou à une disposition de la présente partie ou de ses règlements, que la condition ou la disposition ait trait ou non à la fin ou à l'abandon des travaux,

(ii) le programme d'exploration, le développement ou la production antérieurs ou la fin ou l'abandon des travaux risquent d'entraîner un danger pour les personnes, les biens ou l'environnement.

(2) Les frais engagés par le Commissaire au titre du paragraphe (1) constituent une créance de celui-ci dont le recouvrement peut être poursuivi contre la personne visée au sous-alinéa (1)b(i) faute de ne pouvoir être recouvrés sur la garantie visée à l'article 139 pour l'un des motifs suivants :

of that security;

(b) because all or a portion of that security has been returned pursuant to subsection 139(6); or

(c) for any other reason

may be recovered from the person referred to in subsection (1) as a debt due to the Commissioner, to the extent that the incurring of those costs was based on subparagraph (1)(b)(i).

### Obstruction of officials

**148(1)** No person shall willfully obstruct or otherwise interfere with an inspector or the Chief when the inspector or Chief is engaged in carrying out functions under this Part.

(2) No person shall knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to an inspector or the Chief when the inspector or Chief is engaged in carrying out functions under this Part.

### Regulations

**149** The Commissioner in Executive Council may make regulations

(a) prescribing lands and categories of lands in respect of which this Part, any provision of this Part, the regulations, or any provision of the regulations, applies;

(b) prescribing operating conditions applicable to Class 1, 2, 3, or 4 exploration programs or to any activity or group of activities included in any such program;

(c) prescribing the criteria that determine

(i) whether an exploration program is a Class 1, 2, 3, or 4 exploration program, and

(ii) whether an approval given under subsection 131(2) is to be of or as a Class 3, or Class 4 exploration program;

a) il n'existe pas de garantie ou elle est insuffisante;

b) la garantie a été remise, en tout ou en partie, aux termes du paragraphe 139(6);

c) tout autre motif.

### Entrave d'un fonctionnaire

**148(1)** Il est interdit d'entraver volontairement l'action de l'inspecteur ou du directeur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie.

(2) Il est interdit de faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse à l'inspecteur ou au directeur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie.

### Règlements

**149** Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

a) déterminer les terres, ou catégories de terres, auxquelles tout ou partie de la présente partie ou des règlements s'applique;

b) prévoir les conditions d'exploitation applicables aux programmes d'exploration de types 1, 2, 3 ou 4 ou à toute activité ou tout groupe d'activités en faisant partie;

c) prévoir les critères :

(i) de classification des programmes d'exploration en types 1, 2, 3 ou 4,

(ii) d'approbation au titre du paragraphe 131(2) d'un programme d'exploration de types 3 ou 4;

d) établir les formules des avis de type 2 et des

(d) prescribing the form of the Class 2 Notification and of applications referred to in section 138, the information to be submitted in connection with a Class 2 Notification or such application, and the form in which any of that information is to be submitted;

(e) respecting the minimum time interval between giving a Class 2 Notification and commencing to engage in the Class 2 exploration program;

(f) for the purposes of section 133,

(i) prescribing the form of, and the manner in which the Chief must give, the notification under that section, and

(ii) prescribing the circumstances in which that notification is deemed to have been received by the person in question;

(g) prescribing forms, in addition to any forms prescribed under paragraph (d);

(h) for the purposes of subsection 135(3), and for the purposes of that subsection in its application, pursuant to subsection 141(3), to amendments and renewals, respecting

(i) the circumstances in which an applicant must notify the public of the activities that the license would authorize, and

(ii) the manner of that notification;

(i) for the purposes of subsection 132(5) or 135(5), and for the purposes of those subsections in their application, pursuant to subsection 141(3), to amendments and renewals, respecting

(i) the manner of notifying the public of a planned exploration program,

(ii) the circumstances in which a public consultation is, or is not, required,

demandes visées à l'article 138, déterminer les renseignements à fournir à l'appui de ces avis et demandes et fixer la forme de leur présentation;

e) régir le délai minimal d'envoi des avis de type 2;

f) pour l'application de l'article 133 :

(i) établir la formule et prévoir les modalités d'envoi de la notification prévue à cet article,

(ii) prévoir les circonstances dans lesquelles le destinataire de la notification est réputé l'avoir reçue;

g) établir les formules à utiliser, en plus de celles visées à l'alinéa d);

h) pour l'application du paragraphe 135(3), notamment en ce qui a trait à son application, conformément au paragraphe 141(3), aux modifications et renouvellements, déterminer :

(i) les circonstances dans lesquelles est exigée la notification au public des activités qu'autoriserait le permis,

(ii) les modalités de notification;

i) pour l'application des paragraphes 132(5) et 135(5), notamment en ce qui a trait à leur application, conformément au paragraphe 141(3), aux modifications et renouvellements, régir :

(i) la façon de notifier au public un projet de programme d'exploration,

(ii) les circonstances dans lesquelles est exigée la tenue d'une consultation publique,

(iii) la façon de notifier au public la tenue de la consultation publique,

(iv) les modalités de la tenue de la consultation publique,

- (iii) the manner of notifying the public about a public consultation,
- (iv) the manner in which a public consultation shall be held, and
- (v) the person or persons who shall conduct a public consultation;
- (j) prescribing conditions, including duration or maximum duration, of operating plans and licenses, including conditions requiring reclamation of the site;
- (k) respecting
- (i) the exercise by the Chief of the power to approve operating plans, amendments to them and renewals of them, and
- (ii) the exercise by the Minister of the power to issue, amend and renew licenses;
- (l) respecting the procedure and the time limits to be observed in respect of the approval of operating plans and the issue of licenses, amendments to them and renewals of them, the review of inspectors' directions under subsection 146(3) and of the Chief's decisions under subsection 146(4), and the issue of Certificates of Completion under subsections 134(1) and (2) and of Certificates of Closure under subsection 137(1);
- (m) prescribing fees to be paid for making any application, or for requesting a review mentioned in 146(3) or (4), and prescribing the times at which and the manner in which such fees must be paid;
- (n) respecting
- (i) the amount of security that may be required to be furnished and maintained under section 139, which regulations may empower the Chief, in the case of paragraphs 139(1)(a) or (b), or the Minister, in the case of paragraph 139(1)(c), to fix the amount of the security subject to a maximum specified
- (v) la ou les personnes chargées de la tenue de la consultation publique;
- j) prévoir les modalités, notamment de durée ou de durée maximale, des plans d'exploitation et des permis, y compris les modalités de remise en état des lieux;
- k) régir l'exercice par le directeur du pouvoir d'approbation des plans d'exploitation et de leur modification ou renouvellement et l'exercice par le ministre du pouvoir de délivrance des permis et de modification ou renouvellement de ceux-ci;
- l) régir la procédure et les délais à respecter pour l'approbation des plans d'exploitation et la délivrance des permis, ou leur modification ou renouvellement, la révision des instructions de l'inspecteur visées au paragraphe 146(3) et des décisions du directeur visées au paragraphe 146(4) et la délivrance des attestations d'achèvement de programme prévues aux paragraphes 134(1) et (2) et des attestations de fermeture prévues au paragraphe 137(1);
- m) fixer les droits à payer pour le dépôt d'une demande, y compris la demande de révision prévue aux paragraphes 146(3) et (4), et les modalités temporelles et autres de leur paiement;
- n) régir :
- (i) le montant de la garantie prévue à l'article 139, ainsi que, éventuellement, habilitier le directeur ou le ministre, selon le cas, à en fixer le montant, compte tenu du plafond précisé ou déterminé en conséquence,
- (ii) la révision du montant de la garantie fixé par le ministre ou le directeur,
- (iii) les modalités et les conditions de celle-ci;
- o) régir la remise partielle de la garantie dans les cas non prévus au paragraphe 139(6);
- p) régir les déductions, pour l'application du

in, or determined in accordance with, those regulations,

(ii) the review of any amount of security fixed by the Chief or the Minister, and

(iii) the form and the terms of the security;

(o) respecting partial returns of security in situations other than those referred to in subsection 139(6);

(p) respecting

(i) deductions, for the purpose of subsection 102(4), of

(A) security furnished under subsection 139(1) by a person referred to in paragraph 139(1)(b) or (c), and

(B) security furnished by a person referred to in paragraph 139(1)(b) or (c) under any other Act that provides for security that is for environmental purposes and is under the control of a Minister, and

(ii) the circumstances under which, the extent to which and the manner in which

(A) returns, pursuant to subsection 139(6) or pursuant to regulations made under paragraph (o), or

(B) applications, pursuant to subsection 139(3),

of security described in subparagraph (i) shall be deemed to be gross receipts for the purpose of ascertaining and fixing the annual profits under subsection 102(4);

(q) respecting

(i) the circumstances in which a contravention of section 132 or subsection 135(1) or 146(6) or a condition of an approved operating plan or a license, in order to take emergency measures, is not an

paragraphe 102(4), sur la garantie fournie au ministre par les personnes visées au paragraphe 139(1), à l'exception de la personne qui a donné l'avis de type 2, conformément à ce paragraphe ou sur la garantie fournie par ces personnes — et dont le ministre a le contrôle — conformément à une autre loi prévoyant le dépôt d'une garantie à des fins environnementales, et prévoir dans quelles circonstances et mesure et selon quelles modalités la remise de ces garanties en vertu du paragraphe 139(6) ou des règlements d'application de l'alinéa o) ou leur utilisation prévue au paragraphe 139(3) sont réputées être des recettes brutes pour l'établissement et la fixation des profits annuels en vertu du paragraphe 102(4);

q) régir :

(i) les circonstances dans lesquelles une contravention à l'article 132, aux paragraphes 135(1) ou 146(6) ou à une condition d'un plan d'exploitation ou d'un permis en vue de prendre des mesures d'urgence ne constitue pas une infraction,

(ii) la façon d'informer le directeur ou un inspecteur de la prise de ces mesures,

(iii) les obligations de la personne qui les a prises en ce qui a trait à la remise en état du périmètre touché;

r) prévoir les livres à tenir par le ministre, le directeur, l'inspecteur et l'exploitant, leur forme, le lieu de leur tenue et leur période de conservation;

s) prévoir les modalités d'exercice des fonctions de l'inspecteur et du directeur et la façon de préparer leurs rapports dans le cadre de celles-ci;

t) régir la teneur des instructions données par l'inspecteur en vertu du paragraphe 146(1), le délai pour s'y conformer et les conséquences sur celui-ci de la demande de révision prévue aux paragraphes 146(3) et (4);

offence,

(ii) the reporting of such emergency measures to the Chief or an inspector, and

(iii) the duties, in respect of the reclamation of the area affected by those measures, of the person who took those measures;

(r) prescribing the records to be kept by the Minister, the Chief, inspectors and operators, and the form in which, the place in which and the period of time for which such records must be kept;

(s) prescribing the manner in which inspectors and the Chief must carry out their functions, and respecting the making of reports by them in relation to their carrying out of their functions;

(t) respecting the content of directions given by inspectors under subsection 146(1), the time period within which such directions must be complied with, and the effect on that time period of a request for a review of the direction under subsection 146(3) or (4);

(u) respecting the effect of

(i) an alteration or revocation of a direction under subsection 146(3), or

(ii) an alteration or substitution of a decision under subsection 146(4)

on the operation of subsections 139(3) and 146(8);

(v) requiring that public notice be given before the Minister's functions under subsection 146(4) may be exercised by a person other than the Minister, respecting the circumstances in which such public notice must be given, and respecting the manner of giving that public notice; and

(w) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

u) régir les conséquences, en ce qui a trait à l'application des paragraphes 139(3) et 146(8), de la modification ou de l'annulation d'instructions en vertu du paragraphe 146(3) ou de la modification ou de la substitution d'une décision en vertu du paragraphe 146(4);

v) exiger un avis public préalablement à l'exercice des attributions du ministre visées au paragraphe 146(4) par une personne autre que le ministre et régir les circonstances dans lesquelles un tel avis est obligatoire, de même que la façon de le donner;

w) d'une façon générale, prendre toute mesure nécessaire à l'application de la présente partie.

## Contraventions

150(1) Any person who contravenes subsection 132(1) or (2) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

(2) Any person who contravenes subsection 132(3) or (4), or any condition of an approved operating plan, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty thousand dollars.

(3) Any person who contravenes subsection 135(1), or any condition of a license, is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.

(4) Any person who contravenes subsection 146(6) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

(5) Any person who contravenes subsection 145(4) or section 148 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars.

(6) Any

(a) person who contravenes a regulation made under paragraph 149(q) relating to the reporting of emergency measures or the reclamation of the area; and

(b) operator who contravenes a regulation made under paragraph 149(r) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding two thousand dollars.

(7) Where an offence under this section is committed on, or continued for, more than one day, it is deemed to be a separate offence for each day on which it is committed or continued.

## Infractions

150(1) Quiconque contrevient aux paragraphes 132(1) ou (2) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 5 000 \$.

(2) Quiconque contrevient aux paragraphes 132(3) ou (4) ou aux conditions d'un plan d'exploitation commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 20 000 \$.

(3) Quiconque contrevient au paragraphe 135(1) ou aux conditions d'un permis commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 100 000 \$.

(4) Quiconque contrevient au paragraphe 146(6) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 5 000 \$.

(5) Quiconque contrevient au paragraphe 145(4) ou à l'article 148 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$.

(6) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ :

a) quiconque contrevient à un règlement d'application de l'alinéa 149q) concernant soit la façon d'informer l'inspecteur de la prise de mesures d'urgence, soit la remise en état du périmètre touché par celles-ci;

b) l'exploitant qui contrevient à un règlement d'application de l'alinéa 149r).

(7) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue toute infraction prévue au présent article.

### Limitation period

151(1) Proceedings in respect of an offence under section 150 may be instituted at any time within, but not later than, two years after the time when the Minister becomes aware of the subject matter of the proceedings.

(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the Minister became aware of the subject matter of any proceedings, is admissible in evidence in any court without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it, and is, unless the contrary is shown, proof of the matters asserted in it.

### Action to enjoin is not prejudiced

152(1) Despite that a prosecution has been instituted in respect of an offence under section 150, the Minister of Justice may commence and maintain proceedings to enjoin conduct that constitutes an offence under that section.

(2) No civil remedy for any act or omission is suspended or affected by reason only that the act or omission is an offence under section 150.

### Language

153(1) Any notice or advertisement or other matter that is required or authorized by this Act to be published by or under the authority of the Government of the Yukon or a public officer primarily for the information of the public shall

(a) wherever possible, be printed in English in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in English, and be printed in French in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in French, equal prominence being given to each version; and

(b) where there is no publication in general circulation within a region where the matter

### Prescription

151(1) Les poursuites visant une infraction à l'article 150 se prescrivent par deux ans à compter de la date où le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

(2) Le document censé délivré par le ministre et attestant la date où ces éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

### Injonction

152(1) Même après l'ouverture de poursuites visant l'une quelconque des infractions prévues à l'article 150, le ministre de la Justice peut engager des procédures en vue de faire cesser la cause de l'infraction.

(2) Les recours civils restent ouverts dans le cas de tout acte ou omission constituant une infraction à l'article 150.

### Langues

153(1) Tout avis, toute publicité ou toute autre affaire dont la publication est exigée ou autorisée par la présente loi pour le compte ou sous l'autorité du gouvernement du Yukon ou d'un fonctionnaire, et ce principalement dans le but de renseigner le public, doivent :

a) être imprimés, dans la mesure du possible, en anglais dans au moins une publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en anglais, dans la région où s'appliquent les affaires en question, et être imprimés, dans la mesure du possible, en français dans au moins une publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en français, dans la région où s'appliquent les affaires en question, égale importance étant donnée à chaque version;

applies that appears wholly or mainly in French, be printed in both English and French in at least one publication in general circulation within that region, equal prominence being given to each version.

b) dans une région où il n'existe aucune publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en français, être imprimés en anglais et en français dans au moins une publication de diffusion générale, égale importance étant donnée à chaque version.

(2) Any instrument directed to or intended for the notice of the public, purporting to be made or issued by or under the authority of the Government of the Yukon or a public officer pursuant to this Act, shall be made or issued in both English and French.

(2) Les actes qui s'adressent au public et qui sont censés émaner du gouvernement du Yukon ou d'un fonctionnaire ou sous son autorité en vertu de la présente loi, sont établis ou délivrés en anglais et en français.

### PART 3

### PARTIE 3

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

##### Existing rights and duties continued

##### Protection des droits et obligations existants

154 All rights and duties accrued or accruing under the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada) in lands or minerals that come under the administration and control of the Commissioner continue in effect as rights and duties under and subject to this Act.

154 Les droits et obligations acquis en vertu de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) touchant les terres ou minéraux qui sont sous la maîtrise et la gestion du Commissaire demeurent en vigueur à titre de droits et obligations, en vertu et sous réserve des dispositions de la présente loi.

##### *Miners Lien Act* amended

##### Modification à la *Loi sur les privilèges miniers*

155(1) This section amends the *Miners Lien Act*.

155(1) Le présent article modifie la *Loi sur les privilèges miniers*.

(2) In section 1 of the said Act the definition "mine' or 'mining claim'" is amended by repealing the expression "*Yukon Quartz Mining Act* (Canada)" and substituting for it the expression "*Yukon Quartz Mining Act* (Canada) or *Quartz Mining Act*."

(2) La définition de « mine » ou « claim minier » de l'article 1 de la même loi est modifiée par abrogation de l'expression « *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) » et son remplacement par l'expression « *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada), de la *Loi sur l'extraction du quartz* ».

##### *Securities Act* amended

##### Modification à la *Loi sur les valeurs mobilières*

156(1) This section amends the *Securities Act*.

156(1) Le présent article modifie la *Loi sur les valeurs mobilières*.

(2) In section 1 of the said Act paragraph (p) of the definition "security" is amended by

(2) L'alinéa p) de la définition de « valeur » ou « valeur mobilière » de l'article 1 de la même loi est modifié par abrogation de l'expression

repealing the expression “Yukon Quartz Mining Act (Canada)” and substituting for it the expression “*Yukon Quartz Mining Act* (Canada) or *Quartz Mining Act*.”

**Workers' Compensation Act amended**

157(1) This section amends the *Workers' Compensation Act*.

(2) In subsection 72(5) of the said Act the expression “*Yukon Quartz Mining Act*” is repealed and the expression “*Yukon Quartz Mining Act* (Canada) or *Quartz Mining Act*” is substituted for it.

**Coming into force**

158 This Act comes into force when the repeal of the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada) takes effect and will then apply to matters that were governed by the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada) before this Act came into force.

« ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) » et son remplacement par l'expression « , de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) ou de la *Loi sur l'extraction du quartz* ».

**Modification à la *Loi sur les accidents du travail***

157(1) Le présent article modifie la *Loi sur les accidents du travail*.

(2) Le paragraphe 72(5) de la même loi est modifié par abrogation de l'expression « ou de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) » et son remplacement par l'expression « , de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) ou de la *Loi sur l'extraction du quartz* ».

**Entrée en vigueur**

158 La présente loi entre en vigueur lors de l'abrogation de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) et régira alors les objets de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Canada) avant la prise d'effet de la présente loi.

SCHEDULE 1

FORM 1

(Section 44)

APPLICATION FOR A FULL CLAIM

Mining District

I, ....., of ....., in the ..... Mining District, make oath and say:

1. On the ..... day of ....., 20....., I located the ..... mineral claim situated (here describe the position of the claim as nearly as possible, giving the name or names of any mineral claim or claims it may join).
2. I have placed location posts No. 1 and No. 2 of the legal dimensions on the said claim with the inscription on each post prescribed by the *Quartz Mining Act*.
3. I have inscribed on location post No. 1 the following words: .....
4. I have inscribed on location post No. 2 the following words: .....  
(If a witness post has been used, the particulars as to that post should be fully set out.)
5. I have marked the line between post No. 1 and post No. 2 as required by section 31 of the *Quartz Mining Act*.
6. To the best of my knowledge and belief the ground comprised within the boundaries of the said claim is unoccupied and unrecorded by any other person as a mineral claim and it is not occupied by any building or any land falling within the curtilage of any dwelling-house, any land under cultivation or any land reserved from entry under the *Quartz Mining Act*.
7. The said claim has not heretofore been staked out by any one in my interest.
8. I attach hereto a plan of the location as required by section 34 of the *Quartz Mining Act*.

SWORN BEFORE ME AT            )  
 \_\_\_\_\_,                            )  
 Yukon, this \_\_\_\_ day                )  
 of \_\_\_\_\_, 20                    )  
   )  
   ) \_\_\_\_\_  
   )  
 \_\_\_\_\_ )

A NOTARY PUBLIC IN AND FOR  
THE YUKON TERRITORY



FORM 2

(Section 44)

APPLICATION FOR FRACTIONAL MINERAL CLAIM

Mining District

I, ....., of ....., in the ..... Mining District, make oath and say:

1. On the ..... day of ....., 20....., I located the fractional mineral claim ..... situated .....
2. This is a fractional mineral claim bounded on the north by ..... on the south by ..... on the east by ..... and on the west by ..... and is more particularly described on the sketch plan on the back of (or attached to as the case may be) this declaration.
3. I have placed posts of the legal dimensions (here enumerate each of the posts placed on the ground in locating the claim) with the prescribed inscription on each post.
4. I have inscribed on location post No. 1 the following words: .....
5. I have inscribed on location post No. 2 the following words: .....
6. The length of the location line is approximately ..... feet.
7. I have marked the line between post No. 1 and post No. 2 in the manner prescribed by section 31 of the *Quartz Mining Act*.
8. To the best of my knowledge and belief the ground comprised within the boundaries of the said fractional mineral claim is unoccupied and unrecorded by any person as a mineral claim and it is not occupied by any building or any land falling within the curtilage of any dwelling-house, any land under cultivation or any Indian reserve or other reservation made in the mining regulations.
9. The said claim has not heretofore been staked out by any one in my interest.

SWORN BEFORE ME AT )  
the \_\_\_\_\_, )  
Yukon, this \_\_\_\_ day )  
of \_\_\_\_\_, 20 )  
) )  
) \_\_\_\_\_ )  
) )

\_\_\_\_\_  
A NOTARY PUBLIC IN AND FOR  
THE YUKON TERRITORY

FORMULE 2

(article 44)

DEMANDE POUR UN CLAIM MINIER FRACTIONNAIRE

District minier de

Je, soussigné(e),....., de ....., dans le district minier de .....,  
prête serment et déclare :

1. Le ..... jour de ..... 20 ....., j'ai localisé le claim minier fractionnaire .....,  
situé .....
2. C'est un claim minier qui est borné au nord par ....., au sud par ....., à l'est par  
....., et à l'ouest par ....., et plus particulièrement décrit au plan qui se trouve au verso  
de (ou annexé à selon le cas) la présente déclaration.
3. J'ai placé des bornes de dimensions légales (énumérer ici chacune des bornes placées sur le terrain en  
localisant le claim) ainsi que l'inscription prescrite sur chaque borne.
4. J'ai inscrit, sur la borne d'emplacement no 1, les mots suivants : .....
5. J'ai inscrit, sur la borne d'emplacement no 2, les mots suivants : .....
6. La longueur de la ligne d'emplacement est approximativement de ..... pieds.
7. J'ai tracé la ligne entre les bornes d'emplacement no 1 et no 2 de la manière prescrite par l'article 31 de  
la *Loi sur l'extraction du quartz*.
8. Au mieux de mes connaissances et croyance, le terrain compris dans les limites de ce claim minier  
fractionnaire n'est occupé ni n'a été inscrit par aucune personne à titre de claim minier; il n'y existe  
aucune bâtisse ni aucun terrain qui dépende de quelque maison d'habitation, ni aucun terrain en culture,  
ni aucune réserve indienne, ou autre réserve établie par les règlements miniers.
9. Ce claim n'a pas été jusqu'ici jalonné par qui que ce soit dans mon intérêt.

ASSERMENTÉ    DEVANT    MOI    À    )  
 \_\_\_\_\_ )  
 Yukon, le \_\_\_\_\_ )  
 )  
 )  
 )  
 ) \_\_\_\_\_ )  
 )  
 )

\_\_\_\_\_  
Notaire dans le territoire du Yukon

FORM 3

(Section 41)

RECORD OF A MINERAL CLAIM

Mineral Claim

Located by ..... of ..... from whom I have this day received the sum of \$10, being the fee prescribed by the *Quartz Mining Act* for recording a mineral claim.

The claim is situated .....

The direction of the line from post No. 1 to post No. 2 is .....

The distance in feet is .....

(If a witness post has been used, the particulars as to that post to be fully set out.)

The claim was located on the ..... day of ....., 20.....

Recorded this ..... day of ....., 20.....

.....  
Mining Recorder

FORMULE 3

(Article 41)

INSCRIPTION D'UN CLAIM MINIER

Claim minier

Localisé par ..... de ....., de qui j'ai à ce jour reçu la somme de dix dollars, étant le droit prescrit par la *Loi sur l'extraction du quartz* pour l'enregistrement d'un claim minier.

Le claim est situé à .....

La direction de la ligne à partir de la borne d'emplacement no 1 à la borne d'emplacement no 2 est .....

La distance en pied est de .....

(Si l'on s'est servi d'une borne témoin, il faut énoncer au long tous les détails qui concernent cette borne.)

Le claim a été localisé le ..... jour de ..... 20.....

Enregistré ce ..... jour de ..... 20.....

---

Registraire minier

FORM 4

(Section 56)

APPLICATION FOR A CERTIFICATE OF WORK

Affidavit

I, ....., of ....., in the District of ....., make oath and say:

That I have done or caused to be done work on the ..... mineral claim, situated at ....., in the ..... Mining District, to the value of at least \$100, since the ..... day of ....., 20.....

The following is a detailed statement of that work: (set out full particulars of the work done in the twelve months in which the work is required to be done, as shown in section 56 of the *Quartz Mining Act*.)

SWORN BEFORE ME AT )  
\_\_\_\_\_, )  
Yukon, this \_\_\_\_ day )  
of \_\_\_\_\_, 20 )  
)  
) \_\_\_\_\_  
)

\_\_\_\_\_)  
A NOTARY PUBLIC IN AND FOR  
THE YUKON TERRITORY



FORM 5

(Section 56)

CERTIFICATE OF WORK

..... (Name of Claim) ..... Mineral Claim

This is to certify that an affidavit setting out a detailed statement of the work done on the above claim since the ..... day of ....., 20....., made by ..... has this day been filed in my office, and in pursuance of the *Quartz Mining Act* I do now issue this certificate of work in respect of the above claim to .....

This certificate entitles ..... to continue in possession of the said claim for one year from .....

.....  
Mining Recorder

FORMULE 5

(Article 56)

CERTIFICAT DES TRAVAUX

Claim minier ..... (Nom du claim) .....

Les présentes certifient qu'un affidavit contenant un état détaillé des travaux accomplis sur le claim ci-haut mentionné depuis le ..... jour de ..... 20..... attesté par ..... a été ce jour déposé à mon bureau et, conformément à la *Loi sur l'extraction du quartz*, je délivre le présent certificat de travaux relatifs à ce claim à .....

Le présent certificat autorise ..... à continuer d'être en possession de ce claim pendant un an à compter du .....

\_\_\_\_\_  
Registraire minier

FORM 6

(Section 55)

CERTIFICATE TO GROUP CLAIM FOR THE PERFORMANCE OF WORK

Certificate that annual expenditure may, after recording claims, be made on any one of not more than sixteen claims grouped together for the performance of work.

Mining District

This is to certify that in accordance with section 55 of the *Quartz Mining Act*, the registered owner(s) or agent(s) of the owner(s) of the following mineral claims has (have) filed a notice of their intention to group those claims together for the performance of work: .....

Dated at ....., this ..... day of ....., 20.....

.....  
Mining Recorder

FORMULE 6

(Article 55)

CERTIFICAT À DES CLAIMS GROUPÉS POUR L'EXÉCUTION DE TRAVAUX

Certificat attestant que la dépense annuelle, après l'enregistrement des claims, peut être effectuée sur l'un d'au plus seize claims groupés pour l'exécution de travaux.

District minier de

Les présentes certifient qu'en conformité avec l'article 55 de la *Loi sur l'extraction du quartz*, le (ou les) propriétaire(s) enregistré(s), ou le (ou les) mandataire(s) de ce (ou ces) propriétaire(s) des claims miniers suivants, a (ou ont) déposé un avis de son (ou leur) intention de grouper ces claims pour l'exécution des travaux: .....

Daté à ....., ce ..... jour de ....., 20.....

\_\_\_\_\_  
Registraire minier

FORM 7

(Section 70)

CERTIFICATE OF IMPROVEMENTS

Mineral Claim

This is to certify that ....., of ....., in the ..... Mining District, has proved to my satisfaction that they have complied with all the provisions of Part 1 of the *Quartz Mining Act*, to entitle them to a certificate of improvements in respect of the ..... mineral claim, situated at ....., in the ..... Mining District, and in pursuance of that Part 1 do now issue this certificate of improvements in respect of the above claim to .....

Dated ....., this ..... day of ....., 20.....

.....  
Mining Recorder

This certificate will become void unless the prescribed rental is paid within three months from its date.

FORMULE 7

(Article 70)

CERTIFICAT D'AMÉLIORATION

Claim minier

Les présentes certifient que ....., de ....., dans le district minier de ....., a établi à ma satisfaction qu'il s'est conformé à toutes les dispositions de la partie 1 de la *Loi sur l'extraction du quartz* pour lui donner droit à un certificat d'améliorations concernant le claim minier ....., situé à ....., dans le district minier de ....., et conformément à cette partie, je délivre maintenant le présent certificat d'améliorations relativement au claim ci-dessus, à .....

Daté à ....., ce ..... jour de ....., 20.....

\_\_\_\_\_  
Registraire minier

Le présent certificat devient nul à moins que le prix du loyer qui est prescrit ne soit payé dans les trois mois de sa date.

FORM 8

(Section 70)

NOTICE

Mineral Claim

Situated in the ..... Mining District

Where located .....

Take notice that I, ....., intend, sixty days from the date of this Notice, to apply to the mining recorder for a certificate of improvements, for the purpose of obtaining a lease of the above claim.

And further take notice that action, under section 75 of the *Quartz Mining Act*, must be commenced before the issuance of the certificate of improvements.

Dated this ..... day of ....., 20.....

FORMULE 8

(Article 70)

AVIS

Claim minier

Situé dans le district minier de .....

Localisé .....

Prenez avis que je, ....., ai l'intention, dans les 60 jours à compter des présentes, de m'adresser au registraire minier pour avoir un certificat d'amélioration dans le but d'obtenir un bail pour le claim ci-haut mentionné.

Et prenez avis qu'en outre que, sous le régime de l'article 75 de la *Loi sur l'extraction du quartz*, il faut agir avant la délivrance de ce certificat d'améliorations.

Daté à ....., ce ..... jour de ....., 20.....



FORMULE 9

(Article 70)

DEMANDE DE CERTIFICAT D'AMÉLIORATIONS

Affidavit du requérant

Je, soussigné(e), ....., de ....., dans le district minier de ....., prête serment et déclare :

1. Je, ....., suis le détenteur enregistré et j'ai la possession non contestée du claim minier ....., situé à ....., dans le district minier de .....
2. Je, ....., ai fait ou fait faire des travaux sur ce claim, en vue de l'exploitation d'une mine, pour une valeur d'au moins 500 \$, dont les détails sont annexés aux présentes et marqués « pièce A ».  
  
(Note : Les détails doivent être donnés à l'exclusion de toutes maisons et autres améliorations semblables.)
3. Je, ....., ai trouvé des minéraux en place dans les limites de ce claim.
4. Je, ....., ai fait arpenté ce claim par ....., qui en a dressé des plans.
5. Je, ....., ai placé un plan à un endroit très visible du terrain compris dans ce plan, le ..... jour de ..... 20.....
6. Je, ....., ai affiché une copie de l'avis annexé aux présentes et marqué « pièce B » à l'endroit même où ce plan est affiché, le ..... jour de ..... 20....., et une autre copie au bureau de registraire minier à ....., le ..... jour de ..... 19....., lesquels avis et plan ont été affichés et y sont demeurés ainsi pendant au moins 60 jours en même temps qu'était publié cet avis dans (nommer le journal), le journal local le plus rapproché.
7. Je, ....., ai inséré une copie de cet avis dans le ....., un journal canadien publié et distribué dans le district, ou dans le journal canadien le plus rapproché qui est publié et distribué dans le district où est situé ce claim, alors que cette publication a paru en premier lieu le ..... jour de ..... 20....., et s'est continuée sans interruption pendant 60 jours.
8. Je, ....., ai déposé une copie du plan au bureau du registraire minier à ....., le ..... jour de ..... 20....., et elle y est demeurée, pour être consultée, pendant 60 jours en même temps que le publication de cet avis avait lieu dans ce journal.

ASSERMENTÉ    DEVANT    MOI    À    )  
 \_\_\_\_\_ )  
 Yukon, le \_\_\_\_\_ )  
 )  
 )  
 )  
 ) \_\_\_\_\_ )  
 )  
 )

\_\_\_\_\_  
Notaire dans le territoire du Yukon

FORM 10

(Section 70)

MINING RECORDER'S CERTIFICATE

Mining District

Mineral Claim

Date located .....

Date recorded .....

I hereby certify that ..... has published a notice of their intention to apply for a certificate of improvements (or that they have published a survey notice, Form 11 of Schedule 1 to the *Quartz Mining Act*) for sixty days in the ..... newspaper from the ..... day of ....., 20....., a copy of which notice is attached, that during the above period a notice in accordance with the *Quartz Mining Act* has been posted and a copy of the plan of the said claim deposited for reference in my office, and that no notice of any action having been commenced against the issuance of a certificate of improvements, or against the acceptance of the survey as defining absolutely the boundaries of the claim, has been filed in this office.

The recorded owner of the claim at this date is .....

Dated this ..... day of ....., 20.....

.....  
Mining Recorder

FORMULE 10

(Article 70)

CERTIFICAT DU REGISTRAIRE MINIER

District minier de

Claim minier

Date de la localisation : .....

Date de l'enregistrement : .....

Je certifie par les présentes que ..... a publié un avis de son intention de demander un certificat d'améliorations (ou a publié un avis d'arpentage selon la formule 11 de l'annexe 1 de la *Loi sur l'extraction du quartz*) pendant 60 jours dans le journal ..... à compter du ..... jour de ..... 20 ....., dont copie est ci-jointe; que pendant la période susmentionnée un avis, conforme à la *Loi sur l'extraction du quartz*, a été affiché et une copie du plan dudit claim a été déposée dans mon bureau pour consultation; et que nul avis, portant qu'une action quelconque a été intentée contre la délivrance d'un certificat d'améliorations, ou contre l'acceptation d'un arpentage qui définit d'une façon absolue les limites du claim, n'a été déposé dans ce bureau.

Le propriétaire enregistré du claim, à la présente date, est .....

Daté à ....., ce ..... jour de ....., 20.....

\_\_\_\_\_  
Registraire minier

FORM 11

(Section 87)

SURVEY NOTICE

Mineral Claim

Situated in the ..... Mining District

Where located .....

Take notice that a survey has been made of the above mineral claim under instructions from the Surveyor General, and that at the termination of sixty days from the date of this notice the said survey shall be accepted as defining absolutely the boundaries of the said claim, unless in the meantime it is protested, as provided in section 75 of the *Quartz Mining Act*.

Dated this ..... day of ....., 20.....

FORMULE 11

(Article 87)

Avis d'arpentage

Claim minier

Situé dans le district minier de .....

Emplacement .....

Prenez avis qu'un arpentage du claim susmentionné a été dressé selon les instructions de l'arpenteur général, et qu'à l'expiration de 60 jours à compter de la date du présent avis cet arpentage sera accepté comme définissant d'une façon absolue les limites de ce claim, à moins qu'il ne soit protesté dans l'intervalle, tel qu'il est prescrit à l'article 75 de la *Loi sur l'extraction du quartz*.

Daté à ....., ce ..... jour de ....., 20.....

SCHEDULE 2

(Section 104)

FEES

1.	Recording mineral claim	\$ 10.00
2.	For a substituted record	10.00
3.	Application for a lease and issue of same	10.00
4.	For Certificate of Work	
	For one year	5.00
	For two years	10.00
	For three years	15.00
	For four years	20.00
	For five years	25.00
5.	For a certificate of improvements	5.00
6.	For a grouping certificate	5.00
7.	Recording assignments, abandonments, affidavits or any other document	2.50
	If document affects more than one claim, for each additional claim	1.00
8.	For an abstract of the record of a claim	
	For the first entry	1.00
	For each additional entry	0.10
9.	For copies of any documents recorded	
	Up to three folios	3.00
	For each additional folio	0.50
10.	For recording a power of attorney to stake from one person	4.00
11.	For recording a power of attorney to stake from two persons	8.00
12.	For recording an assignment of a quartz mining lease	3.00
13.	Rental for whole or fractional mineral claim granted under lease for term of twenty-one years:	
	If acreage is 51.65 acres or less	50.00
	Add for each acre or fraction over 51.65 acres	5.00
14.	Rental for renewal term of twenty-one years	
	If acreage is 51.65 acres or less	200.00
	Add for each acre or fraction over 51.65 acres .	20.00
15.	Rental iron and mica claim as defined by section 20	150.00
16.	Rental for renewal term of twenty-one years iron and mica claim	600.00

ANNEXE 2

(Article 104)

DROITS

1. Enregistrement de claim minier	10,00 \$
2. Substitution d'enregistrement	10,00
3. Demande de bail et sa délivrance	10,00
4. Certificat de travaux	
Pour un an	5,00
Pour deux ans	10,00
Pour trois ans	15,00
Pour quatre ans	20,00
Pour cinq ans	25,00
5. Certificat d'améliorations	5,00
6. Certificat de groupement	5,00
7. Enregistrement de cession, désistement, affidavit, ou tout autre document	2,50
	1,00
Si le document a trait à plus d'un claim, pour chaque claim supplémentaire	
8. Pour un extrait de l'enregistrement d'un claim :	
Pour le premier enregistrement	1,00
Pour chaque enregistrement supplémentaire	0,10
9. Pour copie de tout document enregistré :	
Jusqu'à trois feuillets	3,00
Pour chaque feuillet supplémentaire	0,50
10. Enregistrement d'une procuration de jalonnement pour une personne	4,00
11. Enregistrement d'une procuration de jalonnement pour deux personnes	8,00
12. Enregistrement de la cession d'un bail pour l'extraction du quartz	3,00
13. Location pour un claim minier, entier ou fractionnaire, accordé par bail pour une période de vingt et un ans :	
Si la superficie est de 51,65 acres ou moins	50,00
Ajouter pour chaque acre ou fraction d'acre en sus de 51,65 acres	5,00
14. Location pour renouvellement d'une période de vingt et un ans :	
Si la superficie est de 51,65 acres ou moins	200,00
Ajouter pour chaque acre ou fraction d'acre en sus de 51,65 acres	20,00
15. Location d'un claim de fer ou de mica, défini par l'article 20	150,00
16. Location, pour le renouvellement de la période de vingt et un ans pour claim de fer ou de mica	600,00